Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
OCT 24 1990

VOL. 67 NO. 69 OCTOBER 18 1990 庚午年九月初一日 第一版 一九九〇年十月十八日 星期四

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907
Second class mail registration number 0009
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone (604) 685-8575
Fax (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
大風早晨有雨
最高溫度12度
最低溫度7度

零售
每份四角
40CENTS

布拉格蘭湖兩座大橋無法抵抗大地震衝擊

三成校舍仍未達到抗地震標準

（温哥華訊）據温哥華省報一篇文章稱，雖然三藩市大地震距今已經一年了，但温哥華市仍然没有從中吸取教訓，許多舊橋樑，學校校舍，醫院，以及其他一些公共建築物仍然未能通過抗震的標準。

經過一年的研究後，專家們已發出警告，預料温哥華也會出現類似的地震大災難。

但該篇文章又稱，一年過去後，温哥華市的許多公共建築依然没有得到安全改善，許多大型的建築物在一旦出現大地震時，也可能會發生倒塌造成傷亡的危險。

温哥華市緊急計劃處負責人莫爾·本倫尼指出，温哥華市在建築物預防方面甚麼工作也没有做。除非該座大厦的用途有了變更。

但緊急事故專家則認爲，緊急反應工作已得到了改善，一個卑詩省地震預防資源協作計劃已接近完成。

本倫尼說，通訊和協調工作已改善了很多。

但在改善房屋的抗震標準方面則還有很多工作要做。

據温哥華地區學校工程調查報告指出，温市三百另三座學校建築物當中，有百分之三十是被劃爲有高度危險的建築。

温哥華教育委員克力·漢姆稱，温市教育局需要大約二億至四億元才能將上述校舍修葺妥善。

他說這件事在温哥華教育局内已講了許多年了。

在訓練學生應付地震方面也存在着許多漏洞，雖然温哥華和其他一些地區的學校經常訓練學生預防地震的方法，但這個規定却不是硬性的。

還有温哥華的不少醫院中的舊式樓宇，包括温哥華總醫院，聖保羅醫院，和域多利的皇家昭比利醫院的一些建築也没有達到抗地震的安全標準。

卑詩省衛生廳發言人布魯斯·阿茨表示政府已撥出一千萬元準備去修葺皇家昭比利醫院令其提高抗震能力。

温市現仍需要五百萬元的資金去修葺布拉大橋和格蘭湖大橋，以及温市的供水系統。

温市工程部代理工程師稱，一旦温市出現大地震時，温哥華的布拉大樓和格蘭湖大橋將會遭到嚴重的破壞。

卑詩省醫生拒省府建議

聲言會被迫罷診

關於醫生收費加幅問題

（温哥華加新社十七日電）卑詩省醫生拒絕省政府最近一次提出的收費辦法建議，並表示會被迫罷診。

卑詩醫生協會主席花拉醫生星期三在記者招待會席上說，醫生係以百分之六十六的票數，拒絕省府的建議。

花拉醫生表示她願意與温德心省長會晤，設法解決糾紛。

她說，百分之七十五按服務收費的醫生參與表決，人數異常多。

花拉醫生指出此情形顯示人人均極其憤怒和極度失望。

醫生通常都是不願生是非的保守人物。

醫生收費問題引起的糾紛拖延未能解決已有十九個月之久。今年夏天，醫生曾採取停診開研討會的行動以示抗議。

花拉說，政府未有立即對醫生拒絕建議一事作出反應。

卑詩醫生希望糾紛經由仲裁方式解決。

花拉醫生說，政府未有公正地進行談判，因爲政府計劃撙節開支預算，這樣會影響到一份合約的第三年的收費辦法。

省政府原建議每年診費加幅爲百分之三點七五，由一九八九年四月起計，第三年限制爲百分之四點五。

醫生收費合約已於一九八八年屆滿。

花拉醫生說，診費起點的每年加幅應爲百分之五至百分之六，俾能追上生活費的水準。

若干卑大男生色膽猖狂事

受驚女生芳心不忍

或不會提正式投訴

（温哥華加新社十七日電）據法律界人士說，卑詩大學宿舍女生接獲內容淫猥和語帶恐嚇的請柬一事，除非有人願意正式提出投訴，否則發請柬的男生無遭受刑事控告或被繩之於法之虞。

但該校宿舍的若干女生似乎芳心不忍，不願正式提出投訴。

她們說，由於傳媒的渲染，騎警和學生性騷擾投訴處的介入，以及若干學生或有被逐出宿舍的可能等原因，事態被誇大。

女生希絲蒂星期二說，有關同學會提出投訴，但現在鑒於情勢的發展。他們不擬把事情鬧大。

皇家騎警發臣警長說，若干請柬內的文字只是成人鹹濕語句，但有些則屬帶有暴力和色情性的文字。

校方學生性騷擾投訴處發言人說，該處的處理投訴方法是一旦有人正式提出投訴，辦事處會安排聆訊或紀律處分。

卑詩大學一個女生宿舍的大約三百名女生據說上週收到語帶恐嚇的請柬。一批同校男生據說聲言女生如不應邀參觀拔河比賽會，則會遭受毆打或被施暴。

改善空氣質素報告書

獲溫哥華市議會通過

（温哥華加新社十七日電）温哥華市議會贊成鼓勵市民與他人共用一車代步，以便減少汽車廢氣污染市內空氣。

鼓勵市民與他人共用一車代步是一份改善市區空氣質素報告書中的多項建議之一。

金寶市長星期二就該份獲得市議會通過的報告書說，該份報告書極其嚴苛，使人有難以接受之感，但他認爲除非大家現在改變態度，否則市區的空氣質素永不會好轉。

清潔空氣計劃將於今後十年內陸續實施。

會在今後兩年內施行的若干建議包括：

＊共用一車人士可獲市中心泊車優待和享受減低牌照費；

＊草擬法例規定指定商業區內有職員廿五人以上的商業機構開辦減少來往車程或開辦職員共用一車計劃；以及

＊與大温哥華地區管理局設立一個區域空氣質素管理局。

加拿大將設立全日新聞電台

幫助盲人了解時事

（加新社古壁省荷爾市訊）加拿大電台電視和通訊委員會已經批準設立一個非牟利性質的全國新聞廣播服務台，使得盲人和有視力障礙者也可以隨時收聽到新聞廣播。

加拿大電台電視通訊委員會在批准上述服務執照的決定書中表示，這個電台新聞服務將是每日二十四小時不停廣播。

該個電台由上百名義工組成，包括加拿大廣播電視台（CBC）新聞節目主持彼得·曼斯布列茲，以及加拿大電視（CTV）新聞節目主持人萊爾·羅賓遜等。

該個電台的節目內容由上述義工從報紙和雜誌中選讀文章，並分英文廣播和法文廣播兩大類。

凡是家中有有線廣播電視或有電視衛星天線者都可以收聽上述的新聞服務。

該個電台名叫「文章之聲」，加拿大六十萬盲人或有視力障礙的人士多年來一直在催促設立上述的電台，該個電台也將爲文盲的人士服務，幫助他們學習。

加拿大全國盲人協會對設立上述的電台表示歡迎，加拿大各大有線廣播公司也表示願意免費爲上述的電台播發訊號。

全國郵務員工罷工危機迫於眉睫

郵政公司勞資各走極端

聯邦調停員放棄排解望

（渥太華加新社電）加拿大郵務人員罷工危機，或會難以避免。

聯邦政府派出的調停員已退出加拿大郵政公司的勞資談判，此舉使到全國四萬六千名郵務人員的罷工危機更爲迫近。

加拿大郵政公司和加拿大郵務員工會星期二宣佈，調停員科哲斯尼曾於上週與勞資雙方開會。科哲斯認爲他再無能力說服勞資雙方打破歷時十三個月的談判僵局而達成和解協議。

加拿大郵政公司發言人艾榮說，科哲斯尼現正撰寫一份報告以便送交勞工部長科貝爾。科哲斯尼可在其報告中建議批准郵務人員進行罷工的權利，或建議委出一名勞資談判專員，以便再一次使勞資雙方繼續談判。

假如科哲斯尼建議批准罷工權利，工會可於勞工部長決定批准之後的十四日進行合法罷工。但如果勞工部長贊成繼續調解，工會便可能要再候多月來取得合法罷工權利。

反對八參議員任命自由黨已輸了官司

安大略省法庭宣佈銷案

（渥太華加新社十七日電）自由黨參議員已經輸了反對八名新議員任命的官司。

安省法院宣佈將案撤銷。

自由黨參議員聲稱有關的八名新議員的任命不合法，因爲紐賓士域省代表人數太多，因此不符憲法的其中一項規定。

首相穆倫尼爲了使到貨品及服務稅獲得參議院通過之故，曾運用憲法中一項不常用的條文委任額外議員，紐賓士域省的參議員人數因此比國會議員還多了一人。

自由黨輸了這一仗，會使其設法在參議院中推翻貨品及服務稅的努力遭受嚴重打擊。

該八名新議員爲保守黨帶來略佔優勢的大多數議席（保守黨五十四席，自由黨五十一席，只有六席由兩黨以外人士所佔有。）

保守黨的參議院副領袖杜德說，他對法院的裁決深感高興。

自由黨參議院領袖麥伊莊表示他不清楚自由黨會否上訴，反對裁決。

保守黨和自由黨參議員星期二曾討論解決參議院內有關貨品及服務稅辯論問題的僵局，但未能如願。

不過，雙方曾表示會在翌日繼續努力，以期終於打破僵局，上議院已受此僵局影響而陷於癱瘓情況達三週之久。

加拿大銀行滿市職員發動罷工要求加薪

（渥太華加新社十七日電）滿地可區加拿大銀行的罷工職員星期三派出廿五名糾察，前往渥京封鎖該銀行總部，使到中央銀行發放現金與國內各銀行的工作臨時被拖慢。

滿地可區加拿大銀行職員工會主席美臣說，工會的目的是讓中央銀行知道工會有力量阻止國內各地領取現金應付業務所需。

他說，爲期一天糾察行動，是工會力量的象徵，使中央銀行知道該工會是談判對象。

糾察線設立後，有一架從美國佛蒙特州駛來的解款車受阻不能進入該銀行，垃圾車和糧食運送車亦被拒門外。

加拿大銀行副書記陶力奧拒絕評論工人糾察線對現金交收工作的影響情況。

加拿大銀行職員要求與資方簽訂三年期薪酬合約期限，由一九八九至一九九一年，首兩年每年加薪百分之七。銀行則建議一九九零年加薪百分之四。一九九一年的加薪率則視乎其餘職員於一九九一年所賺的收入而定。

LOTTO 6/49
一九九〇年十月十七日開獎
中獎號碼 9，13，14，33，39 40。
特獎號碼 8。
EXTRA 號碼 29·58·59·86
如有錯漏以彩票局公佈者爲準

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON
＊ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
＊有專人作中文翻譯
＊免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
温市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
☎ 734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大厦內

柏文投資
・回報利潤 9.5%
・廿二個二睡房套間
・地點適中
・保養一流
・$172,500（毛利）
・貸款利率估 12⅜%
・叫價 $1,500,000
另有大廈物業
50 至 200 單位
地點佳
本公司總共有四十多間柏文
（置業或投資）
備有"柏文投資雙週刊"
"APARTMENT INVESTOR QUARTERLY REPORT"
歡迎來電索取
SHAWN SMITH
RE/MAX Above the Crowd!
RE/MAX commercial real estate services
電話 (604) 685-2555
傳真 (604) 685-3967
住宅 (604) 942-4869
手提 (604) 290-5594
Suite 500 - 650 W. Georgia Street
Vancouver, B.C. V6B 4N9

華聲錄影・傢俬・電器公司
DC VIDEO
☎ 251-1020
648 E. HASTINGS ST.
四件頭傢俬（六桶櫃，鏡架，床頭板，床頭枱）
由$199起

性本善

殷傳權主文　國瀟圖

四八：台灣人？廣東人潮州人？

十六歲的小水手問陳其禮大談其「性」，令到這位青年大學生有感於「眞熱帶」之熱潮，首先男女遮身的「布」太少，極容易體與體觸，在玩完摩托船同到大船上時，黛安娜與同遊的女伴，再上到頂篷去躺着，海風雖爽而温，男女都昏昏欲睡。小水手的泰國烟吸完了，他向陳其禮索烟，這小子說着「雲絲頓」，又說英語「三個牛」（謝謝）。忽然陳其禮以手作勢問他：「你，十六歲！」再指指他的運動短袴正當中，打着手勢問他：「你……强？大？」

這小子立刻明白，大笑起來，伸了大𦨭指放在短袴前連說英語：「林巴温！林巴温！」順手向甲板上拉起粗大的繩纜，作了比方，帮帮帮，打着船板——「呃！林巴温！」

「眞是奇遇！」陳其禮認爲不虛此行，這小子誠實坦率，天眞可愛，他必然不止同一個村姑少女「交」過，這小子女人必然歡喜。

船開到大島了，須涉水登陸，首先成隊同許多遊客去「購物市場」，精美同比珍珠之光更放多色的大貝殼做的家用品，首飾和摩登的貼花縫製的大手抽，極引誘人，還價一半便賣，甚至三分之一，打了三折也賣。黛安娜首先買了兩隻藝術性極高的手抽，一人一個，爲了裝東西。

陳其禮發現每攤檔，多是女售貨，不大見有男人，甚至一個也沒有。第二，他發現這些少女個個自有其美，而且應用英語、日語極流利，妙在她們多數大說「國語」——「對中國人是血親，她們認得出同胞！」黛安娜極爲感動，她匆匆告知陳其禮。大周先生居然買了三隻時髦花布手工精製的手抽，他告訴陳其禮：

「比曼谷又平又好，帶去到任何地方送女孩子，作用極大！」大周眞乃「嫖客經濟學大師」。大隊離了市場，不遠步行到了面向海灘的大酒家午飯，可開二三十張大圓枱——「看來這兒已準備了英語、日語和台灣國語，她們沒說過中國人這名詞，却說台灣人！」三大圓桌的遊客，紛紛議論。

「大陸同胞，不許出國；也沒有能力出來亂買東西，弄得這些店檔以爲台灣人就是中國人！」——「曼谷就只說你們是香港人，你們是廣東？潮州？上海？……都沒說過中國人。柴尼斯是歐美遊客的口語！」

「三十八度，湯仍用火鍋裝了上菜，他們講究湯吃滾熱的，怪事，有道理。」

盲咒

現代江湖奇錄之十

■田長歌

四八：擁抱佳人

阿七曰：「我知，李大頭向我講過，十分多謝你。」

無能子曰：「佢開始進食止常，體重亦減了成廿磅，要減到一百一十幾磅左右，最多一百廿磅。」

阿七曰：「莎莎有五呎五吋咁高，百二磅左右好適中。」

無能子曰：「然，我盡力而爲，你講個位盲公華，有乜消息？」

阿七曰：「阿容今日去算命，故意畀個假時辰佢，佢亦知，話唔啱，但又話憑阿容把聲，就知佢之事。」

無能子曰：「咁阿容認爲準不準？」

阿七曰：「準，阿容話好準。」

無能子曰：「照計此人唔使單播。」

阿七曰：「然也，道長，或者你去叫佢算下命，會知佢底細。」

無能子曰：「當然，我去見佢，互相都會知對方係乜料。」

阿七曰：「咁即是唔方便去見？」

無能子曰：「照計冇乜謂，明知盲公華有料到，已經不必試，去見佢，反而引起佢警惕心，以爲有人會搞佢。」

阿七曰：「是否飛條符過去個類？」

無能子曰：「然，即是一般人講之門法。」

阿七曰：「道長，不如你教我，等我去領教下佢。」無能子笑而不語。阿七曰：「道長，明日去李大頭處見面，然後返道觀，學圓光術。」

無能子答應。

阿七十分開心，師姐容曰：「道長點講。」

阿七曰：「你亦聽到喇，要有對方時辰八字，配合干支，然後至作法睇嘢。」

師姐容曰：「咁即是唔使驚。」

阿七曰：「然，完全唔使驚。」

師姐容曰：「咁都好，七哥，你可以惜我矣。」

阿七一笑，擁抱佳人於懷，輕憐蜜愛一番。

都市寫眞

文·黃郎　畫·家裕

也有十二分誠意呢

再過一陣他們分別。

此夕，金菲即與母親談了些名單，母親說可以早通知的即早通知，留一部份由父親來港後決定，金菲又說：

「波士提到要見父親，明天我即通知他吧！媽媽以爲如何？」

「很好呢！」母親點頭。

明天下午十一點半，金菲因公到總經理室時，唐明問起他父親準一月七日到麽，答道：

「這是沒有問題的，農曆十二月初八是父親六十歲生日，我們不發帖子，由口頭通知，希望波士有空賞光。」

「什麽地方？」唐明笑着：

「我一定來，太太已去上海，要年廿四五回來，所以我一個人來拜壽了。」

「地方等父親來決定。」

「臘八之前你一定要通知我。」

「那當然。」

下午，金菲即以電話通知母親。這天晚上，她與林蒼有「節目」，兩點半他才送她返。

很快是一月七日，金菲與母親到機場接機處，堂兄單身來，說他太有事，大壽全家都來。飛機剛到，林蒼來了。他很快與堂兄談得似很投機。再三十分鐘，金茂出現，大家迎前，侄子提到侄媳有事，大壽全家都來。他們都到了金家，母親把名單與父親看，他道：

「太多了。還有唐明！」

「他說要來，」女兒說：「也有十二分誠意呢。」

「什麽地方？」

「由你決定。」太太說：「要請六桌人，應六十大壽！六桌也不過七十二人而已。」

林蒼出主意，北角有家新派粵式酒家，他去定一定有折扣。金茂說：

「我們今夜何處吃飯，吃上海菜吧！阿菲由你請。」

「我作小東。」林蒼說。

「我們全家不許。」金太說：「我們近些到『老正興』。」

金菲即打電話訂座，堂兄提到在八點正到，他也有些事呢！林蒼要爲訂壽宴事與他同走。後來金家三人到了那邊，林蒼也已到，對金茂說：

「世伯：我已把菜譜帶來，是二千一百元，還用上翠翅。」

（四八）

風言蜂語

諤倫

於市民無益

政局影响，小巴的士牌價下跌。

車費却是有升冇降。

不知肉痛

國際難民會議無實質進展。

因爲很多國家與地區未受其害。

此消彼長

房署工程投標價最近回落。

可惜樓價屋租並未下降。

花族留痕

■海辛

四八：夢裡人

「怎麽會呢？」大旗訝異。

「當時，我也不明所以。現在，眞相大白啦！」幸霞欣然，她反手擁他。

「你是說你跟月湘是孿生姊妹，有連鎖性的生理反應？」他說。

「這趟重來香港，認回祖父，認回媽媽和月湘，知道我們是孖生，姊妹倆過去好些不可思議的事情，包括靈曲、靈畫都得到解釋。」幸霞說。

「好多年前與月湘所作所爲，向你致歉，我無意中侵犯了你！」

「儘管那一次是一個白日夢——」

他打斷：「白日夢？」

「我記得我是在家裡午睡做夢。」

「午睡？」

「忘記香港的深夜，是那邊的白晝嗎？」

「太奇怪了！」

「對那個夢，我永遠記住。這次來香港，見到你，夢裡男人的形態，開始明確了！」

「那人就是我？」

「問得多餘！」

「因此，即使我遭逢困厄與落泊，你也不嫌棄，愛上我嗎？」

「我也是從看見你的那幅跟我靈畫相同的水彩畫，才產生愛意，隨着跟你來往的次數多了，就更增份量！」

「不怕月湘和家人的責難嗎？」

「我是這種畏首畏尾的人嗎？」她說。

這時，大旗已重掌風帆，讓它們吃到風，漲鼓鼓的，把船向以前去過的小島馳去……

她又說：「再講，你不是說過——你和月湘的愛情樹葉已離枝，並且乾枯掉？她的歌、影、視多采多姿生活，使她無餘情去理會那片已乾枯的葉子。」

他說：「我自己也不明白，見到你以後，老是警告自己，我的生活中不應有第三個紅顏知己了！但忍不住又打電話給你。」

美蘇諜影

■東尼亞■

四一一：終於打開夾萬

不久，安東洛夫果然找到一條舊銷匙，是在雜物房的一個舊工具箱中找到的。快步跑上二樓，交給伊蓮娜進行改裝，伊蓮娜說必須找把鋼銼來，才能改裝這銷匙的。安東洛夫馬上又去找，他簡直成了跑腿，爲伊蓮娜跑上跑下的找工具，忙得不亦樂乎，而他也沒有半句怨言。

不久，他果然找到鋼銼了。伊蓮娜動手操作，一如五金技工，很快就把銷匙改裝妥當，可以試用了。

她旋動密碼盤，反覆多次，她按密碼數字的次序去旋動，很快，卡的一聲，表示密碼盤已能順利旋通了。稍爲休息一下，因爲她一直都很緊張的。

將銷匙插進，很快，夾萬門應聲而開，「戰役」勝利了！

她想拉開，但安東洛夫按住她的手說：「伊蓮娜，先別打開它，讓我們猜猜，也打賭打賭一下，看看裡面到底有什麽？」

「這個時候你還有心情開玩笑？」伊蓮娜却不領情，白他一眼說，「取了錢我們就要動身逃亡了。」

「忙什麽？」他涎着臉，「所謂勢逸結合嘛，猜猜看，到底有什麽？」

「我不猜，」她抹抹額頭的汗，「我可累死了，還有什麽閒情去猜？」

討個沒趣，安東洛夫只好扮個鬼臉。

大俠余顧南

端木翔笑·文　占秋風·圖

二：大宋男兒

衆人在廳裡坐了一陣，便見岑英臉帶疲態地走了出來。「累諸位担憂了！」

辜行難忙道：「不敢，岑兄爲我大宋奔波才教人佩服，可會探到什麽好消息嗎？」

岑英捧起茶盅，呷了一口，清一清喉嚨方道：「在下已打聽清楚，耶律大石率八萬兵奪殺雄州，此際城內只剩兩萬兵，另外圍尚有幾萬兵！」

他話未說畢，樓師達已急不及待地道：「重要的是咱們能否混進城去！雄州失陷了否？」

岑英微笑道：「樓兄性子好急！按腳程計算，耶律大石大軍尚未到雄州城，雄州城自然不會失陷！」一頓又道：「敵友蕭洛斯要四日後才輪到他守城，他答應小弟，第五天大家由南城門進去，他將盡量給予方便，但要咱們分批進城，而且請担柴進去，乾柴上面還得縛着青菜，作爲識別暗記。」

「第五天，曠日持久，說不定童貫和蔡攸那兩厮已守不住雄州城了！」

岑英笑容不改，「儘管雄州城失守，耶律大石亦不敢深入宋境，一者他士兵不多；二者恐金兵攻燕京！再說雄州城十分堅固，除非有內奸，否則最少非十天八天攻不下來！」

齊雲高噓一口氣，道：「說得有理，咱們還是聽岑莊主的安排，這兩天諸位可以趁機休息一下，養精蓄銳，屆時方可大展身手。」

衆人閒談了一陣，齊雲高仍返回客房，只見余顧南盤膝在床上運功，頭頂上冒出嬝嬝白烟。他心中暗喜：「想不到雁兒已有此功力，眞乃我『鐘鼎門』之幸！」

他坐在床前默默地望着愛徒，就像慈父對着游子般，說不出的滿足。也不知過了多久，方見余顧南緩緩醒來。

「師傅，您老人家不是跟他們商量大事麽？」

齊雲高不答反問：「雁兒，你覺得如何？」

（四八）

城市之光

分產（二）

■匡成

伍文鴻看到幼弟雄心勃勃的，便道：「你畢業歸來，當然希望有所發揮，但阻礙你發揮的力量，不是來自他人，正是來自父親。」

伍文華道：「如今還未談到了發展，不過，大哥有此言，原因何在？」

「本來子前不談父過，但我們是兄弟，自然能暢所欲言。父親的缺點，就是不信任任何人，始終抱着他那一套，什麽新法，都認爲不可行。」

「也許時代不同，情況有異。」

「我當然希望你成功，替伍家發揚光大。」

原來伍文鴻在外國，考取一個會計師資格回來，按資格，他可以自設會計師樓，替人造賬報稅，前途無可限量。

不過，他一回來，父親就歡歡喜喜的道：「看來我的事業有繼承人了。」

「爸爸，你的意思是……」

「在我的公司任職，然後，我逐步交託給你，由你去發展。」伍德儉又反問說：「依你的意見，又有何打算。」

「我想開一間會計師樓，或者去人家的會計師樓做合夥人。」

「我不贊成，萬事起頭難，憑空開一間會計師樓，生意不會多。至於與人家合夥，就等於替他人賺錢。」

禍車

■王方

十七：不知道世界艱難

「不會的！只要能救出阿清，多多錢我都願意出！」周儉勤說道。

可不是，在五個兒女中，他最疼惜這個第三子，既有腳頭好的迷信，也有對元配夫人的懷念之情。雖然他的繼室比姊姊年輕，但說到對事業上的帮助，她就遠遠不如姊姊。當年有不少事情，周儉勤求爺爺求奶奶也無法做得來的事，由元配夫人出馬，就可以馬到功成。

元配夫人的死，也令他在良心上負咎很深。如果不是他爲了要爭一口氣，他也不會讓她陪伍行雲到馬來西亞那個地方去，以致遇上交通意外，雙雙死去。

更使他良心不安的是，當太太玉鳳正爲他的業務在外面奔走時，他却與她的妹妹玉英在家中風流快活。而且在太太死了還不到一百天，他就與小姨正式結婚。

看到這位第三子，就像看到了元配夫人一樣，心理上就可以獲得平衡。

繼室玉英也像知道他的心意，比他還要寵這個阿清。

在將近六十年的歲月中，周儉勤經歷過兩次戰亂，熬受過不少鹹苦，而阿清却是在和平環境中長大，一點也不知道這個世界的艱難。

都市小調

■陳浩泉

齊人

余小壯的謊只好撒到底了。「你睡吧，不必等我。我明天一早就回來！」

收了綫，余小壯靠在沙發上，透了一口氣。

「想不到你撒謊倒似模似樣的。只是太『烟韌』一點，羨慕死人啦！」蘇絲故意嘲笑他。

余小壯望她一眼，沒出聲。

「哎，看你，結了婚，還這麽純情，男人兩條心不算多，何必這麽認眞呢！」說着，蘇絲雙臂環繞在余小壯頸脖間，並在他耳畔吻了一下。

這樣，小壯聞到了蘇絲身體的氣息，還有那一對豐滿的乳房在他的胸前盪動着。

余小壯是血氣方剛的壯男，亦不是六根清淨的柳下惠。此刻他血脈賁張，呼吸急促，難以控制自己了。他感到身邊的蘇絲就像一團火，一團熱情，温暖而又是軟綿綿的，正向着他的身體纏噬、燃燒過來！

余小壯再也按捺不住，他驀地緊抱着蘇絲，熱烈地擁吻着。

「唔！我快透不過氣來了！」蘇絲輕輕地推開余小壯，但她的聲音和眼色却是更大的誘惑。

小壯仍然隔着薄如蟬翼的睡袍，在蘇絲的身上輕撫着。

蘇絲突然站起來，睡袍也跟着掉下了！站在小壯面前的她上身一絲不掛，下身也只有一條黑色的三角褲。抬頭一看，余小壯不禁心旌蕩漾，他一把拉住蘇絲，把她按倒在沙發上。……

「唔，進房去吧！看你這心急的模樣。……」蘇絲又一道勾魂媚眼拋了過來。

余小壯就把赤裸的蘇絲抱進房去，放在床上。蘇絲扭亮了床頭燈，作出了一個誘人的姿勢。

「好，你引我犯罪，現在我也不放過你了！」余小壯撲到床上去。

他在蘇絲的頸上和身上亂吻着，蘇絲嘻嘻地淫笑，並一邊替小壯脫掉了衣服。

（六）

古人古事

是非曲直歷史有公論

宋太祖害怕史官

徐爲民先生：

歷史是無情的，所以俗語謂：皇帝怕史官。這並非虛妄之言。

這裡就說一說宋太祖怕史官的事。宋太祖趙匡胤是我國封建皇帝中比較出名的一個。他爲什麽出名呢？害怕史官，恐怕是其中一個原因。

有一天，宋太祖坐朝歸來，閑坐深宮，面容憔悴，顯出悶悶不樂的樣子。大太監王繼恩善於察言觀色，問道：「皇上爲何快快不樂？」趙匡胤心事重重地說：「清早上朝時，言有誤失，史官一定會記錄下來，朕耿耿於懷，又怎會高興呢？」

又有一次，宰相趙普接連兩天向趙匡胤推薦一個人做官，趙匡胤都表示不同意。第三天，趙普上朝時，又呈上一份奏章，堅持要求同意他的推薦。這下可觸怒了趙匡胤，他氣得臉色煞白，氣呼呼地把奏章撕成兩半，狠狠地扔在地上，拂袖而去。事後，他又同心一想，覺得這樣不妥，特別是想到史官會記下此事，心中很不高興。過了兩天，趙普上朝時，把重新黏接好的奏章再次呈上。這時，趙匡胤一改前態，變得和顏悅色，欣然同意了趙普的推薦。

還有一次，趙匡胤在御花園裡用彈弓打鳥遊戲，正玩得高興時，突然傳來景陽鐘急促的響聲。景陽鐘響，是有急事面奏皇帝的訊號。他連忙丟下彈弓，匆匆忙忙整冠束帶出殿堂，豈料那奏折只是一般的例行公事，他登時氣得面孔鐵青，氣憤地說：「這種小事急什麽？」擊鐘人輕輕說了一句：「總比打鳥要緊些？」宋太祖聽罷，知道這話是針對他的，便火上加油，大發起龍威，登時暴跳如雷，一手奪下侍衛手中的黃鉞柄撞將過去，恰好打中那擊鐘人的嘴巴，兩顆門牙被打了下來。擊鐘人强忍着疼痛，彎腰慢慢檢起牙齒，悄悄放進懷裡。誰知恰好又被趙匡胤看到了，他怒氣未息，責問道：「你拿回這兩顆牙齒做什麽？想告我的狀嗎？」擊鐘人不慌不忙地回答：「小人豈敢告陛下？不過，此事自然會有史官直筆的。」宋太祖冷靜一想，感到不對頭，便漸漸消除了怒氣，最後還誇獎擊鐘人說得有理，又送了一筆銀子給他鎮驚和表示慰問。（周默、新九〇五三九）

生理淺談

雀斑與遺傳及內鬱有關 可採外治內治冷凍療法

通天曉先生：

我是一個二十五歲的女青年，不知什麽原因，半年前開始，我的臉部出現不少深褐色的斑點，去看過醫生說是雀斑。使我感到苦惱，請介紹雀斑的防治辦法？　斯明

斯明小姐：

雀斑俗稱「吞痧」、「夏日斑」、又叫做肝斑、蝴蝶風等，常發生於青春期，也有早至六、七歲開始發生的。皮膚細嫩且白者易患此病，多見於身體暴露的部位，尤以面部、頸部爲多見，有的也發生在肩部及手背，極少數人的胸背和四肢也有。

此病現代醫學認爲是一種遺傳性色素皮膚病，主要表現爲深褐色的斑點（醫學上稱爲色素沉着），小如粟粒，大如綠豆，影响美容，特別是男女青年，常爲此苦惱。中醫認爲是腎陰虛，火邪內鬱而引起。根據有關資料報道，雀斑多與思想抑鬱有關，思則傷脾、氣結，怒則傷肝、氣升，氣結血逆，肝陽亢盛，火燥情鬱，膚則不華，所以情緒煩躁和精神刺激都易產生雀斑。另外，婦女在妊娠期間也易發生，但隨着產後身體恢復，雀斑也就逐漸消退了。兩者在色澤、分佈、形狀均不相同，妊娠性雀斑呈褐黃色，不怕日晒而一般性雀斑色澤不穩，日晒後色容變深，擴大，分佈也較廣，形態也不規則。

過去對雀斑的治療是採用一些脫色的腐蝕性藥物治療，效果並不理想，而且容易損傷皮膚，使頭面部留下疤痕。近年來，臨床學者對雀斑治療作了較多研究，基本可歸納以下幾方面。

一、外治法：可用撲爾敏十片，維生素C三十片，共研細末裝瓶備用。用時摻上雪花膏，（油質爲好）調成糊狀外塗，每日一至三次，長期使用，直至痊癒爲止。對雪花膏過敏者，可用香油調拌，或用白附子、白芷、白茯苓、白僵蠶、白偏豆各十五克，水煎洗面，時間不限。

二、內治法：中醫治療以滋陰、舒肝、祛風爲主，并隨症加減藥方用。

（1）生地、桑椹、枸杞子各十五克、天冬十二克、丹皮、吐絲子、山藥、茯苓、菊花、當歸、川芎各十克，水煎服。需長時間服用方可見效。亦可用中成藥六味地黃丸或杞菊地黃丸，每日三次，每次一丸，長期服用。

（2）當歸、北芪各三十克，黨參、玄參、熟地、赤白芍、五味子、麥冬、荊芥、羌獨活、防風、柴胡、苦參各十五克，桂枝九克，麻黃六克，生薑三片，煎服。經前服藥，經後停藥並忌醋、辛辣諸味。

三、冷凍治療：最近中國大陸不少地方採用液氮噴霧療法，效果顯著。總治療率達百分之八十一以上，且效果比較鞏固，復發率低，治愈兩年後的一百二十一個病例僅有四個復發。

雀斑的冷凍療法是將小型液氮噴霧治療器中的霧化液氮（温度零下三十度），準確地噴射在雀斑上。由於短時間霧化液氮淺部噴射，使患者表皮形成一度凍傷，故冷凍後患者皮膚微紅隆起，三、四天後形成薄痂，七至十日痂皮脫落，雀斑隨之消失。

日常須知

雨傘保養法

何太：

雨傘用完之後必應將傘張開晾乾，然後捲合，帶到辦公室或上課地點，不便張開吹晾，但可收合之後，將手持部份倒豎靠在地或接水的桶中，令水份由傘邊卸去，不致雨水集中在遮頂遮尖滙流凝聚，加快遮頂布質霉爛，雖然尼龍質料不怕濕水，但水汽內滲影響遮骨。

購買雨遮，多取其輕便，價錢亦稍貴，一般是布質的必定重，尼龍質的一定輕，而絹質也輕盈，不過宜向燈光陽光處照照，切勿誤購疏眼的質料，否則上面落大雨，遮內落細雨。

雨水凝緊固然會令遮布快爛，也會令遮骨常存水汽而生銹，這是因爲雨水夾雜灰塵形成鹹性水份滲在鐵質遮骨，銹就因氧化而生成，最先反應的是遮頂的「遮骨圓托」部份現出銹斑，串穿遮骨的鐵綫亦漸受鐵銹侵蝕而斷裂。目前國產雨遮多採用聚乙烯膠造的遮骨圓托，克服了這種易遭銹裂的弊處。倘若所購是金屬托的，也宜設法保養，即在新購之時，先用薄薄的花士苓（或五金上使用的雪油）少少均勻地塗在遮托內串穿遮骨的鐵綫間之坑槽處，這樣既可潤滑開合，也抵禦雨水滲成生銹的機會。（夏知、新九〇三五八）

醫理淺釋

外傷出血初步處理 介紹幾種止血方法

通天曉先生：

在意外受傷引起出血時，我們應該如何做才能對傷者有些帮助？　朱家昌

朱家昌先生：

意外受傷可能引致骨折和出血，這時的首要工作是想盡一切辦法先止血，因爲血液對生命來說極爲重要。成年人血總量約五千毫升左右，在急性出血時如損失全身血量的一半即可致命，即使是損失全身血量的三分之一亦是極危險的。小血管出血或小量出血，一般預後良好；大血管出血或大量出血則往往後果不良。因此，及時正確地有效止血，往往能把傷者從死神的魔爪中搶奪過來。通常在急救時多採用暫時的止血法。

加壓包紮（或加壓填塞）法：在一般小血管出血或出血比較輕微時使用。在有條件時可用消毒紗布加壓蓋於傷口上，然後稍加壓力包紮，然後固定抬高傷肢或患處。如果傷口稍深時，可將適量紗布填塞於傷口內，然後復蓋上紗布並加壓包紮。如果無消毒紗布可用，則盡可能使用乾淨的手巾、毛巾、布類來包紮傷處。

手指壓迫法：可作爲小動脈或靜脈出血時臨床止血方法，如果爲動脈出血，則應壓迫其近心端，如果爲靜脈出血，則應壓迫其遠心端。判斷是何種出血可參考下面的特點：如出血爲噴射出來，且帶有搏動性，血顏色鮮紅，則爲動脈出血；如果血是湧出來，沒有搏動性，顏色較暗紅，則爲靜脈出血。動脈出血的危險性較靜脈出血大，往往需要將出血的血管結紮才能徹底地止血。動脈出血有幾個壓迫點可使用：顳動脈（在耳屏前一橫指），臉的顳部及頭皮的一部份出血，壓此點可止血；頷外動脈（在下頷骨角前一橫指處），眼以下臉部和口腔之側面出血時，壓之可止血；肱動脈（在上臂中部內側處），是上肢的主要動脈，壓之可止上肢出血；股動脈（在腹股溝部極易觸到其搏動），是下肢的主要動脈，下肢出血可壓之達到止血目的。上述手指壓迫止血後，再視情況作進一步處理，可爲徹底止血贏得寶貴的時間，常能挽救傷者的生命。如搞不上述止血點，情況又緊急，則可用消毒紗布、毛巾、布類復蓋傷口，用手緊緊壓着先止血，爲進一步處理創造條件。

止血帶止血法：用於四肢大出血，有條件用充血止血帶最理想，無條件者也可用橡皮帶、布帶等均可。將上述帶在肢體創口上方約三厘米處環紮、緊縛，以達止血目的。需注意的是：①上止血帶前，要先復布墊托以免傷及皮膚和皮下組織成嬌神經損害。②上臂中部禁上止血帶，以免造成神經麻痺。③紮止血帶鬆緊以剛好傷口不出血爲度，太鬆達不到止血目的，太緊又會損傷組織和引致神經麻痺。④每隔一小時要將止血帶放鬆幾秒鐘後再行縛上，如緊縛過久會造成遠端肢體壞死。⑤要在止血帶上附掛傷票，寫明上止血帶的時間，以利交接工作順利進行。⑥上了止血帶的傷者要盡快轉送到有條件的醫療單位進行進一步診治。（妮、新九〇六五九）

無論身體構造生活習慣

蝴蝶蛾子均有明顯區別

馬浩文先生：

蝴蝶和蛾子的兩對翅膀上，都蓋着一層美麗的鱗片。這些不同顏色的鱗片，把蝴蝶和蛾子裝扮得十分美麗。由於這一點，常使人們不易分清哪是蝴蝶，哪是蛾子。其實牠們之間，無論從身體的構造上、生活習慣性上都是有明顯區別的。只要我們白天在花叢間捉一隻蝴蝶，晚上再從燈光下捉一隻蛾子，比一比，就可發現牠們不同的地方。

先從頭上比起：蝴蝶頭前面的一對觸角，粗大，活像兩根打壘球的棒子，蛾子的觸角根部粗些，越向前面越細，像一條趕馬車用的鞭子，也有的像鷄身上的羽毛。

再比比身體：蝴蝶的身體瘦長，翅膀闊大，飛起來翩翩起舞，靜止時兩對翅豎立在背上，前一對在內，另一對在外，有時還要上下不停地動。蛾子的身體比蝴蝶粗而短，翅膀狹長，飛的速度比較快，有點東撞西撞的樣子，靜止時後翅被蓋在前翅下面，半斜形地平鋪在身體兩邊，像屋脊一樣。

牠們的幼蟲期和蛹期，更有顯著的不同。蝴蝶的幼蟲期，一般說：顏色鮮艷，體面光滑，化蛹時不作繭，用絲掛起來或倒懸在樹枝上。蛾子的幼蟲期，一般說：顏色簡單，體表毛多些，要變蛹時鑽入土中作室，或在枝葉間吐絲作繭。

至於談到蝴蝶和蛾子的種類，蛾子要比蝴蝶多上八、九倍，但因爲大多數蝴蝶是在白天活動，而蛾子活動的時間是在晚上，人們都在睡覺，才誤認爲蛾子比蝴蝶的種類少。（古月、新九〇五八二）

你能判斷這是蝴蝶還是蛾子嗎？

（呂依山、新九〇五七五）

飛禽走獸

乒球比賽最長紀錄

馬貴祥先生：

一九三六年在布拉格，奧地利和羅馬尼亞隊爭奪團體冠軍的一場比賽，從三月十五日（星期日）十一時開始，一直比到第二個星期三才結束，是迄今爲止時間最長的一次比賽。（漢榮、新九〇五八八）

世界博覽

請客言談打招呼 美國人不拘禮節

周宗開先生：

美國人以不拘禮節著稱。美國人同別人首次見面，常常就直呼對方的名字，也不一定跟人握手，往往只是笑一笑，說聲「嘿」或「哈羅」，不規規矩矩地握手爲禮。同樣，在社會場合散席或業務會議散會時，他們也不一定跟每個人道別或握手，往往只向大家揮揮手，或說一聲「好啦，我們再見吧」，那就走了。

在介紹別人的時候，往往是連名帶姓：「瑪麗·史密斯，這位是約翰·瓊斯。」不論年齡、社會地位，大家都喜歡直呼其名。

美國人沒有家族世襲的名銜，但却使用職業上的名銜。這種職業名銜有法官、高級政府官員、軍官、醫生、教授和宗教領袖等。比如哈利法官、克拉克將軍、布朗醫生、格林博士等等。

美國人是好客的，但是他們請客的方式與其他國家可能畧有不同。他們請吃飯一般都是把人請到家裏，而不是在餐館裏，因爲他們覺得這樣更加友好。美國人在家請客吃飯，有多種形式。有一種是「家庭式」的招待。這時，客人與主人全家大小圍坐在一張桌子上，一盤盤的食品一個人一個人的傳遞，或由坐在餐桌兩端的主人或女主人爲客人盛食品。

家庭請客的另一種方式叫「自助餐」，這種自助餐更是隨便，招待容易，特別是當有好幾個客人時，尤爲方便。主人把食品陳列在一張枱子上，客人自己動手取各人所喜歡的食品。這種自助餐不是圍坐在餐桌上吃，而是非正式的，人們坐在一間房子裏自由吃。

美國人請客多半用電話或書面提出邀請。客人接到邀請，不管這邀請是書面還是用電話提出的，也不管是正式宴會還是晚餐，一般是要答覆的，至少要讓主人知道你是否參加。

一般情況，有人請吃午飯或晚飯，不需送花或禮物。如果到某家去住一週，或度週末，習慣上都給女主人帶點禮物，通常是一本書、一盒糖、一瓶酒，或類似的禮物。

美國人在談話時，喜歡做手勢，而彼此之間保持一定距離。兩人談話靠得太近，他們會覺得不舒服。最合理的距離大約是五十公分左右。美國人不喜歡沉默，他們常侃侃而談，不使談話中斷。當他們默不作聲的時候，並不是說他們同意你的意見，而是表示他們認爲同你繼續辯論下去沒有禮貌。

美國人喜歡經常搬遷。有些人出生在一個地方，上學在另一個地方，然後又到別的地方去經營事業。以後有生之年還得搬好幾次。據一份報告說，美國每五個家庭中，就有一家每三年移居一次。（夏知、新九〇五九〇）

無奇不有

出版印刷奇聞趣事

朱若紅小姐：

十七世紀印刷業有不少奇事。那時書中字母不是打印，而是把彩色紙張放在刻有字母的紙下面描刻而成。只要將字母一着色即可閱讀。用此種罕見方法編著的書籍共有二十五冊。奧地利出過一部包括六十八篇文章的故事集。其中每篇都用不同顏色紙張印刷，法國出版過一本詩歌集，它是用包裝紙裡面黑底寫白字方法印刷的。一九三四年美國有一種日曆，一至二月用吸黑紙；三至四月用烟紙；五至六月熏蚊紙；七至八月黏蚊紙；九至十月打字蠟紙張；十一至十二月是過濾紙。

報紙的印刷方法更是五花八門。法國出過一種用軋平試題紙塗有染料印刷的報紙。另外還有的報紙是用薄橡膠印刷的，其優點是可在游泳時候閱讀，西班牙的報紙更是別具一格，報紙上字母可閃閃發光，在昏暗的地方照樣可閱讀。英國還有棉布製成的報紙。（宏達、新九〇四四七）

收發室

文函　徐爲民
孔勤　何太
龍依　朱若紅
刊覆　朱家昌
馬浩文　斯明
周宗開　馬貴祥

街坊服務　通天曉

（上）小麗歌是個「見不得光」的女孩。（下）小莎拉終日要用太陽燈照射住，唔係就冇命。

兩種怪病醫生束手無策！

日曬夜曬保健康
見光受熱易冇命

世界上生而帶來的古怪病症不少，這裏舉出「無光則死」和「見光則死」的二個完全相反的奇異病例。

△英國馬基特市兩歲活潑可愛女嬰莎拉生而患有肝臟缺乏過濾血液毒素的功能，這是一種相當罕見的疾病，要徹底醫治，非換肝不可，治標的方法便是無論日夜，都使小莎拉暴露在陽光或紫外光燈的照射下，讓陽光把她血液中的毒素消除，小莎拉便可保健康。

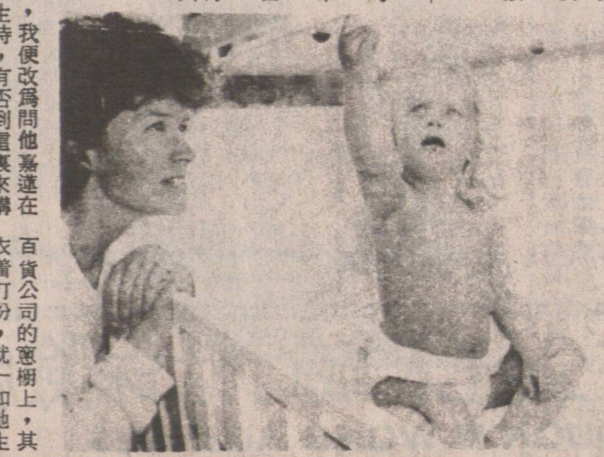
莎拉的父母要爲她購買一盞手提的可隨莎拉移動的「鹵素」太陽燈，以便隨時把「陽光」照着她，不過這盞燈價值二千五百美元，「康健計劃」不夠支付，鄰人們正準備籌款購買這種「太陽燈」送給莎拉。

△加拿大多倫多有一個二歲大名爲麗歌的女嬰，她生而患有沒有汗腺——不能發汗的奇病，全世界罹此奇病的人，總共只有數百個。

麗歌因爲不能出汗，所以絕不能晒太陽，因爲如果身體受熱，身體內的各個器官，尤其腦部便會受到熱力的損害，有致命的危險。

麗歌受熱時，情況非常顯著，她的身體會立即呈現一種透明的顏色，那便需要立刻搬到她到涼快的地方，或爲她洗加了醋的暖水浴去解熱減溫。否則的話，她會休克而停止呼吸，每日的大部份時間，小麗歌就只有留在家裏渡過。

麗歌在數月大時候便被醫生發現患有這種罕見疾病，現在還未有醫治方法，麗歌只好暫時做一個「見不得光，受不得熱」的女孩子，至於出外與其他小朋友玩耍，當然也辦不到了。（詠璋）



搜秘勾奇 嘜哥

美國男人多基佬
女人鍾意被鷄姦

美國人非常熱衷於民意和問卷調查，這也稱得是世界第一。來自紐約的報道，羅巴研究所進行了一次「性愛知識水平」的調查，對象是一千九百七十四名成年男女，結果半數以上的人得到不及格的分數「D」。該研究所提出的問題，例如：①生理中的女性，造愛也不會懷孕。②美國男女的初次性經驗，平均年齡是十六歲。③根據統計，過半數的女性，喜歡大型陽具的男性。④美國女性的百分之三十五有鷄姦的經驗。⑤石油系的小兒潤膚油會給陰莖套穿孔。⑥美國男性四個人當中就有一人，曾有同性造愛的經驗。在這裏，只舉出六個問題，羅巴研究所提出的問題，共計十八個。評分的標準是十八個中，答對十個就算及格。

有些問題，確實只有在標榜「自由和開放」的美國才可以提出來。上面舉出的六題，其答案從①到⑥按順序是錯、正、錯、正、正、正。可見，美國女性中有鷄姦經驗者超過三分之一。

世界獵奇

荷里活女星死唔閉眼
鬼魂隨處走多人睇到

荷里活著名老牌女星嘉蓮・基寶，息影後一直過着隱居生活，如今在她死後，似乎也沒有改變到她的獨居生活方式！

自從這位影壇傳奇人物在今年四月十五日辭世後，她那位於紐約曼克頓市的住所，即傳出有不少怪事發生，令人相信這位老牌女星的亡魂，仍然在這世上徘徊不去。

「自從她的一個居住在瑞典的姪兒聲稱要爭奪她的遺產後，這裏便不時有怪事發生，」一位鄰居對到來採訪的記者說。

這些怪事，包括了：

△地板發出吱吱聲，就像有人在上面走過，而玻璃窗亦經常無故地震動不停。

△電視機自動開啓，播放出嘉蓮生前最喜愛的一個電視劇集。

△在她的睡房內，本來有一個衣櫃，是嘉蓮生前專門擺放一切有關她消息和報道的書籍與雜誌，但這些書卻經常跌了出來，散滿一地。

△嘉蓮生前最喜歡光顧的名牌商店的鏡子裏，有人看見她的倒影出現其中，而她過去經常行走的街道，亦曾有人見過她的亡魂在那裏走動。

△八十四歲的嘉蓮在今年四月去世後，將她的物業全送了給她一個居住在美國的姪女，但是現在，這個姪女的同母異父兄弟，在瑞典提出訴訟，要求分享嘉蓮遺留的數以百萬美元遺產的一部分。

當這宗爭產案傳出去後，亦同時傳出了嘉蓮陰魂不息這件事。在曼克頓市中心的著名購物中心，便有人見過這名女星鬼魂的出現。

「我當時正在一間燈飾和鏡子商店內參觀，突然之間，嘉蓮的面孔同時出現在數以百計的鏡子內，」一位紐約商人說。

「我站在那裏，整個人都呆住了，[illegible]些面孔消失後，我[illegible]神智。」

「當時如果我把這件事說給店主聽，他一定以爲我神經有問題，將我趕走也說不定。於是我便改爲問他嘉蓮在生時，有否到這裏來購物。

「果然不出所料，他的答覆是嘉蓮生前雖然很少帮襯他們，但卻常來店裏遊覽。她最愛就是看那些燈飾經折射後發出來的彩光。」

此外，亦有人說見到這位女星的影像出現在百貨公司的窗棚上，其衣着打扮，就一如她生前一樣——戴着一副太陽眼鏡，頭戴白帽和外穿大衣，仿似害怕被人認出似的。」

「當我望向窗棚中的鬼影時，它便消失不見了，」一位驚愕萬分的顧客說。（嘉菲）

獵奇客專欄

天使踩單車
睇到眼都花

嘿！日前喺美國紐約市中心，忽然間引起一陣哄動，無論係行人又或者係汽車，個個都大排長龍，喺度圍觀。

究竟有乜嘢睇咁吸引呢？本獵奇客一向好奇，梗係立即走上前，八卦一番啦！

嘩！大件事咯！唔通眼花？眼前一亮，原來有一個天使喺馬路上面，踩緊單車。

嘿！呢個女人想標奇立異，引人注目，今勻又得米咯！

馬路天使？

萬花筒 潔雲

鬼佬占卜唔用龜殼
朱古力豆測卦靈驗

你的未來愛情和事業，都可從幾粒朱古力中測出來。

從朱古力豆中，也可以算出你的命運。用朱古力豆卜算命運，原理和古代年代的擲「聖杯」相同。

我們選用紅綠色的朱古力豆各三粒，將它們放在掌心中搖勻，然後閉着眼逐粒取出，依先後次序排成一行，紅代表陽，綠代表陰，共有八個組合，可由此知道凶吉：

△紅、紅、紅是「天卦」表示大吉大利，心想事成，長久困擾你的困難將可解決，因爲你的好運已經來臨。

△綠、紅、紅是「河卦」，顯示你的生活將要平靜地由一階段發展到另一階段，你會感到精力充沛，奮發有爲。

△紅、綠、紅是「火卦」，顯示你可能有新伙伴，創新事業，可能有新愛人！

△綠、綠、紅是「雷卦」，你最好收歛脾氣，對什麼事都要少開口，把全部精神集中在事業上。

△紅、紅、綠是「風卦」，要小心可能和人家產生誤會，不過，大機會也快要來到，宜好好把握。

△綠、紅、綠是「水卦」，顯示你會有一段「心如止水」時間，然後生出新覺悟和動力。

△紅、綠、綠是「山卦」，顯示「止如山」，你的目標即將達成，你將有新力量去克服挑戰，可以信賴你所服務機構爲你帶來新利益。

△綠、綠、綠是「地卦」，你的事業會有一個穩定時期，過去的努力固然有了成果，未來在財富和愛情方面，也有新收穫。

雜技平衡嗱啦啦
七人組本領驚人

今日同各位介紹嘅威哥叻女，就係圖中呢三嘅平衡七人組。

平衡七人組由今年七月開始，就由北京嚟到美國紐約表演，由於佢哋大受歡迎，所以本來合約係到九月期滿，而家已延遲到十二月喇！

本來呢七個威哥叻女，剩係喺紐約表演，點知道有關方面，已經安排佢哋去美國其他地方演出，包括三藩市、洛杉磯、西雅圖等。

仲有添喎！美國嘅CBS電視台亦同平衡七人組簽約，拍製一個雜技特輯。今次佢哋大受歡迎，中國人又可以威水一番喇！

佢哋喺美國威盡。

開麥拉 ·子西·

英演員戴歷連模
來港演出受歡迎

英國老牌男演員戴歷連模日前來到香港演出話劇「Table Manners」，據聞觀衆反應不俗，大收爆棚之盛。

久違了的戴歷連模，可謂寶刀未老，他現今在英國除了演出電影、電視外，還常常參與話劇方面工作，實行多元化發展。

戴歷連模還向人表示，他將會活到老，演到老，從來未有退休的打算。

戴歷寶刀未老。

中山安堂
林健龍
占卦算命

467派亞街
利橋貨倉對面
左邊積善街

能知過去未來・一生人財福占卦五元・外口談算命二十元・錄音算命三十元・外埠郵寄算命三十二元・結婚擇日・移居入伙、解簽酬照超幽・招魂・解除災難・祝星求運・七天候敎・在住宅

467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話 254・2862 V6A 2G3

余景煇會計師

填報入息稅

會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．

地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時

電話：669・4406

註冊

明德託兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助．負責接送幼稚園兒童．

所址：
715 Victoria Dr Van.

報名電話：二五五・四二五一

士博光視 權偉 周愛 周慶

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理

汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳

公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

B. C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間

雲根遂立正
秘書賓路蔡根璇

本報廣告
效力宏大

華僑金行

WAH KIU

經營業務

正價買賣

金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道

黃白金飾
結婚金牌
款式新穎

鑽石玉器
賀壽金座
精工修理

紅藍寶石
名廠鐘表
專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

休假啓事

中國預言家 左筆權 定於新曆九月廿二日（星期六）應友人邀請返香港入大陸睇風水（本館暫時休息）又定於十月廿九日（星期一）返回温哥華三十日在本館會客。特字敬告各界友好。

左筆權敬告

温哥華唐人區緬街六一一號
文華商業大廈二樓二一一室
電話：（六〇四）六八一一八〇〇八

BUY & SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280・1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：（604）273・1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

北園
NORTH PARK RESTAURANT

特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
當紅炸子雞
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓

$ 188・00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

〈增設日日新鮮例湯〉

59・00（六位套餐）
西菜炖鷓鴣
蝦子海參鴨掌
冲油脆皮鷄（半只）
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
豉汁蒸生蠔（六只）
絲苗白飯
奉送：糖水、生菓

特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
召鹽焗中蝦
當紅炸子鷄
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓

188・00

貴賓席
生猛龍蝦大沙律
蠔汁鮮蘑鮑
雪裡影紅梅
式大熱葷
御品鷄絲翅
砵酒焗鶴鶉
生炒桂魚卷
碧綠翠珊瑚
黑椒野鴨柳
八寶荷葉飯
肆式美點
椰汁炖雪蛤羔

388・00

眼睛短暫休息有良策

盧勝

視力衰退，和許多種因素都有關係，比如膳食營養不良，身體患了某種疾病，眼睛經常過度緊張疲勞等。

一般而言，睡眠是使眼睛鬆弛和充分休息，消除眼睛疲勞的最佳方法。不過，睡眠通常是在晚上，工作忙碌的人，白天很難有機會睡眠。但是，在白天，如果做著用眼神的工作，眼睛是很易緊張疲勞的，必須及時使眼睛獲得適當的鬆弛和休息，然後可以保持視力不衰退，至少也可以減緩衰退的速度。

一些近視的人，近視的程度迅速加深，多數是在白天不會把握機會使眼鬆弛休息，而使眼睛過勞之故。

在日間如果我們注意周圍的人，有時可以見到有的人在閉目養神，尤其是在疲勞的時候。閉目養神的人，有時會不自覺地將雙手掩目。眼科專家貝蒂斯經過多年的研究試驗，發覺用雙手掩目，比單純閉目養神，對於鬆弛眼睛，消除眼睛疲勞更為有效。因此，他創立了一種名為「雙掌掩目休息眼睛法」。現將他這種方法簡介如下：

實行雙掌掩目休息眼睛法時，最好是坐在靠背椅上，以自己認為最舒適的姿勢坐着。與此同時，全身肌肉宜盡可能放鬆，然後輕輕地閉上雙目，再以左右兩手手指互相交疊在一起，然後輕輕掩蓋於兩眼之上。必須注意，兩手的手掌是完全沒有觸到眼皮的，對兩眼完全沒有絲毫壓力。

這時，兩膝可以屈起，讓兩手的手肘落在膝蓋上，俾膝蓋支撐着手肘，免雙手感到疲累，這是一個極為舒適的姿勢。假如你認為這姿勢仍不夠舒適，則可以其他你認為更舒適的姿勢坐着，然後實行上述這休息眼睛方法的主要之點是閉目、掌掩眼及盡可能全身鬆弛。

實行掌掩眼睛休息法，可比任何其他方法使眼睛得到更好的休息。為什麼呢？因為閉目雖然看不見東西，但眼皮較薄，仍然是透光的，加上雙掌掩目，即可將光完全遮擋，因而眼睛而可得到更充分的休息和鬆弛。

在實行掩眼休息眼睛時，全身要放鬆，不要想任何事情，這不獨使眼睛得到良好休息，連腦袋及全身肌肉亦可得到良好休息。如果每天找機會實行此種休息眼睛法二次至三次，每次十分鐘至二十分鐘，持續一個時期之後，你將可以發現，視力不但保持不衰退，而且還可獲得改善，精神方面也大大提高。

測胎兒心跳新儀器

安福

有了這具輕便的手提儀器，產科醫生便可輕易測到胎兒的心跳了。

這種由威爾士卡迪夫的「亨特李技術」（工藝所）製造的儀器，由懷孕第十個星期開始，便可測到胎兒的心跳，俾能及早發現致命的心臟問題。

在以往，只有一些巨大而昂貴的機械才可以準確地計算得到如此幼小的胎兒的心跳。

甲由成為研究對象

競先

甲由晝伏夜出，一會兒鑽進垃圾堆，渾身沾滿了病毒細菌，一會兒溜到碗櫥裡，偷吃放置的食物，人們不慎吃了它爬過的東西，不知有多少人得了肝炎、傷寒、痢疾等病，甚至有危及生命之事發生。

恐龍，是三億年前主宰過地球的龐然大物，如今人們卻只能見到它的化石了。可是小小甲由的祖先就和恐龍做過伴。恐龍早已絕跡，甲由卻能繁衍至今，其生命力之強可想而知。

甲由能繁衍幾億年而不絕種，引起科學家們的極大興趣。經過研究証明，甲由有著一套能長盛不衰的生活方式。它們「不互相殘殺」，恪守「內部團結」，婚戀大事也不相互「爭風吃醋」，彼此之間，始終是「和睦共處」。它們吃東西不挑食，葷素皆食。它們處事機靈、果斷，反應能力很強，發現「敵情」，能立即做出應變動作，迅速逃跑。它們有時遇到不測，只要活著，即使折斷足肢，也能再生。

根據報道，有關科技人員對甲由能否治療癌症進行了研究，初步證明，甲由油能殺死癌細胞，還能激活巨噬細胞。據文獻記載，甲由有散瘀消積，解毒利尿的功能。它還能治療咽喉炎、扁桃體炎、小兒疳積、肝硬化腹水等症。據說，將活的甲由搗碎，加少許紅糖，能治毒蛇咬傷；取活甲由兩隻，搗碎後加紅糖和食鹽少許，能治疔瘡。民間傳說，甲由還是很好的治療傷口的藥物哩。

可是，甲由對人類的危害性實在太大，對它必需嚴加防範和打擊，決不可因它有點可用之「功」而姑息養奸，任其危害人群。

回想「藥物中毒」事件

黎照環

雖然說「藥物中毒」事件只是相隔一年左右。相信繁忙的香港人或多或少都已經淡忘。因為我們每時每日有那麼多「家事國事天下事」事事要關心！

但作為醫生的筆者，三句不離本行，很多事情很易遺忘，但行醫與用藥發生的事卻不易忘記，正當惦記著那兩位「不是龍膽草的龍膽草中毒患者」的時候，最近又碰到活生生兩件事……。誰的責任？感觸良多，特錄以敬讀者。

事件一是：某日早晨，公司正開門營業，一戴眼鏡之後生哥搖門而入，云要買「遠志一兩」。醫生關切地問他：「意欲何為？」他說：「瞓唔著囉！」遠志，是遠志科植物、細葉遠志或卵葉遠志的根。性味苦、辛、溫而入心、肺、腎經，故有通心安神作用，臨床而用於思慮過度，情志抑鬱以至心神不寧、失眠健忘。該病者因「瞓唔著」而食遠志，本無可厚非。唯醫生告訴他：遠志雖非毒藥，但對胃有一定刺激作用，最好配藥同用，單味應用不宜過大量為妥……。殊不知這位後生，不但沒有謝意，反說：食得死人咩，冇咁大陣丈啩！

買賣自由，醫者奈何！

根據近代醫藥研究，遠志內含有一種物質，叫遠志皂，這種物質能增加支氣管分泌，增強粘膜上皮纖毛運動，還能刺激胃粘膜、反射地引至噁心、嘔吐，在患胃炎和潰瘍病的患者，甚至會引起胃出血。大量的遠志還可以引起溶血。所以「有胃炎和潰瘍病者應避免使用。

看是這位病人，聯想到過去許多因食藥不當而招至不幸者，只有遙祝他：不管收到治療效果與否，最好無藥物副反應發生。

促成筆者趕快完成這篇文章的第二件是：一位頗斯文婦人，來求測試血壓，結果是一百八十六／九十六毫米汞柱。筆者告訴她，其血壓頗高。婦人說：難怪這兩天頭暈暈。剛去看過一位中醫，診斷她為「感冒、低血壓」，並為她開了一劑中藥。她問筆者，那位醫生的方藥還可吃嗎？筆者問她有無帶方來，她又說：沒有。筆者誠心地告訴她，那最好是不要吃了。當時在坐候診的幾位病人也說：這藥當然不能吃喇！但想不到這位頗斯文的女性竟說：感冒茶，不怕啫！

咳！「僧是愚民尤可訓」，為什麼這個人用自己的生命來開玩笑，其一是，先前那位醫師顯然診斷有誤，將頭暈暈誤為感冒，將高血壓誤為低血壓。其二是，感冒茶就可以亂吃了嗎？要知道，感冒茶中有不少是用麻黃一藥的。因為麻黃有發汗解表，宣肺平喘，利水的功用，而常用於風寒型外感，麻疹透發不暢，用疹身癢，咳嗽氣喘，伴水症之風水水腫，而成為中西醫的要藥。但麻黃含甲偽麻黃礙，偽麻黃礙，甲基麻黃礙，去甲麻黃礙和去甲偽麻黃礙，這些生物礙除有中樞興奮作用外，能收縮血管，升高血壓。這位病人如果用上，豈不是火上加油，血壓升高甚至心力衰竭，爆血管也有可能嗎？為什麼，有那麼一類病人蠢得咁交關！

健康益友——海產品

李仕

有一醫學雜誌最近指出：「魚是心臟的最親密朋友。」在此之前人類已經發現，住在格陵蘭西部的愛斯基摩人，幾乎不發生心臟病和高血壓，究其原因，是他們愛魚成癖，以魚為主要食品，造成他們的特強心臟。

醫學家發現凡生活在低溫水域中的魚，如大馬哈魚，沙丁魚，鯖魚等，皆是飽和脂肪酸的倉庫，可以改為人類血液成份，對防止血液凝固，有巨大的功用。低密度脂蛋白增多，是公認導致心血管疾病的禍首。而鱈魚油，卻能降低低密度脂蛋白的濃度，可說是「魚到病除」。

較大的草原動物，腦部卻小得可憐，所以在進化過程中已「日落西山」，而人類因來到海邊，得到魚類的幫助，腦容量日漸增加。

魚類含有的脂肪質，是人腦發育的重要成分。哺乳期和妊娠期母體攝的不足，會導致嬰兒的智力低下。

海產品除魚以外，水生貝殼動物是自然界含鋅最豐富的資源，而鋅素有生命之花的美譽，胎兒缺鋅會出現先天畸形或智力低下，嬰兒缺鋅腦細胞減少；青少年出現生長遲滯等等。

一般陸生植物含鋅量只及海產的牡蠣，蝦，蚝等的含量的百分之二。

此外，海帶紫菜的新用途也日益增多。例如日本學者認為日本女性乳腺癌較其他各國婦女低，多吃海帶是原因之一；海帶還對子宮癌、肺癌、心血管疾病，結核病等，都有一定治療功用。

紫菜不僅含有豐富的維生素，鐵、磷，碘等，還含有人體必不可少的氨基酸，在降低膽固醇方面也身手不凡。

綜合上述海產品對人體的作用極為巨大，在飲食菜單中，多加一、二項海產品，對自己的健康長壽肯定大有裨益。

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC

特價
羅省 337
倫敦 569
多倫多 349
三藩市 273
滿地可 399
點民頓 200
卡技利 180
澳洲香港十五日遊十一月四日出發$3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發$889

代理燕梳
旅遊 商業 房屋 汽車

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1990

安達旅遊 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879·7119

（十月、十一月份）

香港直航機票 逢星期一至四 $1090

香港直航機票加六晚酒店
機場接送及半日遊 $1379（雙人房）

內陸三文魚逆遊奇觀 兩日遊 $169（雙人房計）

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165

※ 溫哥華、香港直航來回機票
$1199 （連兩晚酒店雙人房）
※ 溫哥華/夏威夷/香港六日遊
$1328 （雙人房）
暢遊檀香山、珍珠港、大風坳、玻利尼西亞文化村
（華人領隊，每月有團出發）
※ 香港特價來回機票 $950 三晚酒店 $1060（雙人房）
東京、香港五天縱橫遊 $1588.00
東京、台灣香港十天遊 $1998.00
星馬泰、香港十二天觀光遊 $2238.00
星加坡直航來回 $1338（連六晚酒店雙人房）

夏威夷六天精選遊
$799（雙人房）
（華人領隊，每月有團出發）
溫哥華/三藩市/香港來回 $1050
（連三藩市兩晚酒店，雙人房，可延期停留三藩市）

＊特價機票＊
台北 $950
新加坡 $1090
多倫多 $359起
三藩市 $259
羅省 $312
愛民頓 $212

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684·2341

中國旅遊團（丘錫深主理）
中國遊19天 3088
香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、上海、西安、北京
5月12日、6月3日、7月7日、9月29日、11月10日
回港中國遊14天 2538
東京、北京、西安、上海、蘇州、廣州
5月5日、6月9日、6月30日、10月6日、11月17日
回港三峽遊17天 3088
東京、北京、西安、重慶、三峽、武漢、廣州
6月9日、10月6日

各地旅遊團（華人領隊）
回港星馬泰遊12天 $2168（每月出發）
回港日本台灣10天 $1878（每月出發）
回港韓國台灣9天 $1608（每月出發）
回港韓國泰國9天 $1698（每月出發）
回港東京箱根5天 $1478（每月出發）
回港曼谷芭堤雅7天 $1728（每月出發）
紐西蘭及澳洲遊15天 $3198（每月出發）
廸士尼樂園大峽谷8天 $720（每週出發）
夏威夷遊6天 $708（每週出發）
多倫多及瀑布5天 $299另加機票（每週出發）
歐洲遊17天 $2798（五至九月每月出發）
加勒比海廸士尼海上遊7天$1488（每月出發）
加拿大東岸5天$798（五至九月每週出發）
美加東岸遊9天$1078（三至九月每週出發）
美加東岸遊10天$1238（三至九月每週出發）
廸士尼樂園三藩市10天$569（六至九月每週出發）
加西部班芙愛民頓6天$429（六至九月每週出發）
美國西部黃石公園10天$619（六至九月每月出發）
BC內陸遊3天 $201（五至九月每週出發）
美國西北岸遊3天 $201（五至九月每週出發）
溫哥華島遊2天 $161（五至九月每週出發）
一日遊：溫哥華$45 域多利$68 西雅圖$65（天天出發）

機票連酒店渡假團
廸士尼樂園DISNEYLAND 3-8天 $335起（天天出發）
連糯RENO 3-8天 $269起（逢星期四五日出發）
拉斯維加斯LAS VEGAS 4-8天 $329（逢星期四日出發）
愛民頓商場EDMONTON MALL 3天 $298（天天出發）

代理各大航空公司國內外廉價機票
香港$929 台北$929 曼谷$1059
卡加利$178 愛民頓$198 多倫多$345
三藩市$249 羅省$306 夏威夷$499

通國粵英語，直接出票

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022

本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE
金然棧 臘味廠

美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

WONG'S
INSURANCE SERVICES LTD
黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭
結單而無任何附加費用!!
房屋保險、商業保險
分期付款免利息！
VISA

Auto
Business
Life
Home

商業 醫療 房屋 汽車 人壽

人壽保險
- 可以保障房屋之主權
- 可以累積款項作爲退休之用
- 可以累積款項作爲子女讀書之用
- 儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利加利息

875-6928
or
875-8848
or
875-9900
Fax 875-1065

autoplan
875-1526
CALL 24 HRS.
Across From
Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
緬街3437號

李賽鳳初次自資拍戲，壓力甚大。

一心爲「夜魔先生」
李賽鳳清場練溜冰

李賽鳳刻下在拍《夜魔先生》及《追擊三十三》，她笑說《夜》片她有份投資開拍，感到很緊張，竟致多夜失眠。

在《夜》片需要懂得溜冰，她以前未接觸這種玩意，所以臨時臨急學習，片中有不少動作戲，要溜冰加上武打，難度很高，導演要求也高，要她親身上陣，她已學了十堂課，基本功已學曉，花式則尚待磨練。

早前在溜冰場練習之時，被人碰撞之下，撞瘀了膝部，現時走路和走得太久都會感到疼痛，而在溜冰場練習引來太多目光，結果要清場練習，並且請來教師指導，務求在短期之內學成。

動作片令她大感吃不消，日前與一位武師對打時，對方手持利刀，不小心擦傷左眼之下，登時血流如注及紅腫起來，雖然是很害怕，但仍要繼續拍攝，拍動作片就有估不到的危險。

新片拍攝「滅火羣英」
徐小明獲消防局協助
消防處會成立特別小組協助，提供顧問，
借用消防用具，消防局並首次用作拍片……

徐小明籌備《滅火羣雄》一片，已接近完成階段，該片已正式得到消防局處長答允協助拍攝，除了會為這部戲成立特別小組之外，某區長亦會担當顧問，消防用具亦可以借用，其實他們已有兩架消防車，但因拍攝場面太大，需要大量的設備應用。

在開始準備之時，已多次接觸消防局有關人員，與正副處長見面，遞交申請拍戲文件等，足足花了半年時間才審核清楚所有文件，消防局並要先看劇本，態度嚴謹，因消防局首次被租出用來拍電影，極之重視這部戲，絕對不能有破壞形象，而徐小明强調題材健康不會破壞形象。

下星期會安排他們去消防局訓練中心觀看訓練情況，再會與工作人員入住訓練中心一星期，親身體驗訓練過程，成龍亦會親到觀看情況。

這部片尚未計算導演及成龍的片酬，成本已要三千多萬，由於片中有不少火警鏡頭，香港的工作人員對於拍火燒戲經驗不足，所以會從外地請來專業人才協助拍攝。原來小明自己的公司有戲開拍，但因要開成龍的戲，故押後開戲日期。

·胡銘·

孫岳　譚富英的弟子，著名譚派鬚生演員，唱做俱佳，在港將演出《龍鳳呈祥》、《四郎探母》、《羣英會》、《紅鬃烈馬》。

潘先儀靜鷄鷄結婚

潘先儀於昨日早上假香港大會堂舉行婚禮，但因她採取低調手法處理，是以出席觀禮的圈中人不多，甚至親友也是寥寥可數，場面堪稱為相當冷清。

早前，她曾揚言若然結婚，一定會通知新聞界，因結婚乃人生大事，無必要隱瞞，不過，是次舉行婚禮，她卻是「靜鷄鷄」地進行，事前不但沒有知會新聞界，甚至連圈中好友如葉玉卿、吳聲發都懵然不知。

據推測，可能乃因其夫婿不想曝光，是以潘先儀才決定不邀請圈中人觀禮。

鄭則仕決定大排筵席迎娶林燕明

螢光電光

成家立室固然開心
肥則事業未感滿意
一月二日設筵六十席廣宴親朋

鄭則仕已決定與女友林燕明十二月二十七日註册結婚，明年一月二日在灣仔「會展中心」筵開六十席，廣宴親朋，他表示婚後不設防，結婚當然會生BB的哩。

成家立室肥則應該很開心，但他對自己在影圈的成就不滿意，他覺得自己付出與收入不相等，在他們一輩人當中，以發仔最好，名與利都有，又可以真正做些自己喜歡做的事。

他自己做了十幾年，都未有突出成就，有時不免有點心灰。他執導的《獄中龍》最近上映票房不太好，當然有些失望。

梅派名劇《太眞外傳》
梅葆玖馬長禮合作演出

在香港紀念徽班晉京二百周年期間，中國京劇藝術赴港演出團的主要演員、梅蘭芳藝術大師之子、著名京劇表演藝術家、梅派藝術的優秀傳人梅葆玖與著名京劇表演藝術家、優秀老生演員馬長禮合作演出梅派傳統劇目《太真外傳》。這是梅蘭芳大師根據白居易的《長恨歌》，於一九二六年編演的《楊貴妃》中的一折。當時梅大師常演此戲，並灌有唱片。在四十年代，著名京劇梅派演員言慧珠也演過此戲。現在把絕迹舞台多年的這一劇目，從梅派藝苑中挖掘出來，由梅葆玖飾楊貴妃，馬長禮飾唐明皇，用以紀念徽班晉京二百周年，獻給內地和香港觀衆，對推廣梅派藝術，振興京劇，弘揚民族優秀文化，均有重要意義。

《太真外傳》是一齣反映唐明皇與楊貴妃相戀相愛的愛情戲。為了突出這一主題思想，在唱腔、舞美、服裝等方面都進行了精心設計和精益求精的排練。楊玉環唱的是二黃原板、碰板三眼、四平調和西皮二六等，唐明皇唱的是二黃四平調和對唱碰板。這種設計和搭配，符合劇情發展和人物氣質，不僅膾炙人口，悅耳動聽，而且富有抒情色彩，反映了劇中人的思想感情，抒發了唐、楊對愛情的忠貞情懷。燈光、布景運用了現代技術，把舞台布置得雅靜祥和，富有浪漫主義色彩。故事發生在七夕，天上牛郎與織女相會相親，地上唐、楊相戀相愛。在神話傳說的陪襯下，唐、楊在人間傾訴衷情的場面異常感人。服裝設計十分考究，質地、圖案、花紋非常諧調和典雅華貴，符合人物身份。總之，悅耳的唱腔，祥和的氣氛，華美的服飾，兩位藝術家的精湛表演，體現了梅派雍容華貴，舒展大方，典雅秀美的藝術特點。看了戲就像讀了一首優美感人的抒情詩，從中獲得了無限美好的藝術享受。

為此戲操琴伴奏的是姜鳳山、虞化龍等。姜、虞二位與梅葆玖合作幾十年，配合默契，珠聯璧合。他們的琴藝，為演出增色生輝，收到了紅花綠葉之效。

·侯邨·

李嘉欣近期處事，似乎低調了許多。

中西影片票房紀錄	10月14日	
①不文小丈夫	586,077.00	（19院）
②江湖最後一個大佬	795,589.00	（21院）
③無敵幸運星	457,952.00	（25院）
④風月俏佳人	445,824.00	（3院）
⑤横衝直撞火鳳凰	443,479.00	（24院）
⑥愛的世界	280,946.00	（10院）
⑦開錯鬼門關續集	206,030.00	（4院）
⑧星空戰士	154,702.00	（8院）
⑨少女情懷總是詩第2集	149,364.00	（8院）
⑩獄中龍	125,462.00	（3院）

截至昨日票房統計		
1.無敵幸運星	18,359,744.00	（18天）
2.獄中龍	18,264,047.00	（18天）
3.風月俏佳人	6,903,416.00	（11天）
4.愛的世界	4,704,032.00	（17天）
5.江湖最後一個大佬	4,486,413.00	（4天）
6.星光伴我心	3,488,465.00	（67天）
7.不文小丈夫	2,995,893.00	（3天）
8.48小時續集	2,268,354.00	（18天）
9.飛虎神鷹	2,130,017.00	（11天）
10.横衝直撞火鳳凰	1,674,812.00	（3天）

葉玉卿談亞視捧人政策
雖影響士氣但向來如此

葉玉卿已接到公司的通知，十月底接拍十集的劇集《亡命天涯路》，參與演出的還有惠天賜、柏安妮、孫名翠和鄧浩光等人。

有指亞視的用人制度有許多不妥善之處，有些藝員一時安排做主角，但下一部劇集可能已跌到做二綫角色，因此對藝員的士氣影響很大。對此，葉玉卿也承認士氣影響一定有，但亞視向來如此，因此在亞視必需有很强的適應力，而自問可以應付。公司的捧人政策，她認為不是不好，但因除了不少無綫幕前藝員加盟外，幕後也有很多，有時監製起用他們早已認識的無綫藝員也是無可厚非的。

文千歲與王超羣
下月初再度演出

由「擅於唱做」的文千歲與「金嗓艷旦」的王超羣自領導「千羣粵劇團」後，先後分別在新光及利舞台公演，由於他倆演藝精湛，唱做俱佳，好評如潮。現在，該團定於十一月一日起一連七天八場再度假座新光戲院作第三屆公演，原班人馬上陣，除文千歲、王超羣外，還有尤聲普、阮兆輝、任冰兒、蕭仲坤、李嘉鳳、呂洪廣等助陣，是次演出，該團禮聘女編劇家阮眉新編名劇《雙玉奇緣》，此劇為文、王度身而編。

是次演出劇目安排既有文戲，亦有武戲：十一月一日晚演《雙玉奇緣》，二號晚《風流文士戲宮花》，三號晚《烽火擎天柱》，四號日戲《十萬銅鉈鎮玉關》，四號晚《紅鸞喜》，五號晚《大紅袍》，六號晚《英雄掌上野茶薇》，七號晚《雙玉奇緣》，門票定於十月廿日在新光戲院發售。

徐小明捧導演劉觀偉場，同《衰鬼擒擒腳》的演員合照。

徐寶鳳消聲匿迹
被人誤會生仔去

徐寶鳳今年六月續約亞視一年後至今才拍了一套單元劇，過去四個月都在投閑置散，公司都沒有工作安排給她，由於知道公司不少同事也遇到類似情況，所以之前打算向公司反映意見，不料未開聲公司即委派她在一單元劇中演出，唯有將意見「吞」回肚裏。

她說，現在又要拍電影，所以要向公司請假，專心一意拍片，而合約年期也得押後。

對於公司的用人制度，徐寶鳳也不知為何一直依賴外援，此情況一直沒有改善，初以為何嘉聯加盟後應有一番新景象，估不到仍然令她失望。她笑謂很久沒有露面，朋友還以為她去了生仔哩！

（莎拉）

視聽之娛

阿梅吐心聲有瞄頭

勁歌金曲換新裝，又拉得梅艷芳到來暢談不再領獎之說，節目自然較有瞄頭，其實，勁歌金曲雖然以歌唱為主，嘉賓除了唱歌之外，能夠吐一下心聲，亦會更具引人入勝。梅艷芳能揭不再領獎之謎，同時也說出當年做新秀之苦水，收入不敷支出，連朋友的約會也不夠車馬費去應付等事，說出來不單止好有感情，更會使時下做新人的聽到大有共鳴之感，就不讓歌唱專美了。勁歌金曲要回復昔日之收視率，對內容之有料到是主要關鍵，不可以只憑歌唱夠多就成。時下新曲能使人繞樑三日的已不多，由頭唱到尾也未必有因，反為可以與觀衆拉近了距離。新裝的勁歌金曲，以後都會安排知名度夠勁的歌星接受訪問，梅艷芳打了頭陣已有好的反應，這個項目倒會不難引到夠多的觀衆捧場。勁歌金曲這個節目播了不少日子，肯在內容方面動多些腦筋，做多些嘉賓吐心聲的功夫，收效不會沒有的，聽好歌與聽到歌星的字字真言，都是觀衆夢寐以求的事。

新界詩曲社主辦
粵曲演唱晚會
朗屏會堂周末舉行

為了提倡歌曲藝術，娛樂坊衆，元朗區議會贊助之下，新界詩曲社主辦粵曲演唱晚會。本月廿日（星期六）晚上七時至九時四十五分假座朗屏大會堂舉行，歡迎坊衆及各界人士憑劵入場，座位有限，先到先得。節目有：

莊少珍、傅麗霞合唱《庵遇》及《觀柳還琴》，梁興達與李蓮愛合唱《落霞孤鶩》，黃永安與趙麗容合唱《哭別》，王蔚獨唱《周瑜歸天》，陳英倫獨唱《斷鴻零雁記》，何惠雄、葛齡之合唱《洛水夢會》，拍和有：陳强、陳光、馬頌騰、文穩壽、文燦雲、鄧達權、冼宜生、謝大泉、張錦帆、梁興達、曾文錦、陳英倫、謝健民、陳欽球、蔡漢民、李羣、王寶浩、李錦秀等。司儀為陳小鈺，攝影乃李錦榮。

聯絡電話：四八八六三一五，四七五四一四一。派票處為：元朗區議會、元朗政務處、元朗大會堂、朗屏大會堂、元朗體育館、朗景酒樓、文華書局、綠笙書社、光華書局、龍文書局、元朗圖文書局、元朗中文打字、東方影音、幸福攝影、港訊社、藝苑、偉文書局等。

味前味後

周日下午新添點唱節目

●二台十月份開始，添了《點唱「Sara Sara」》是一個純點唱的節目。該節目監製夏妙然，邀請倫永亮創作一首主題曲，由節目主持人李麗蕊主唱之外，還邀請了《三個寂寞的心》，三位愛情專家一起合唱。逢星期日下午二時至三時播出。

《青春交響曲》直選DJ

●二台《青春交響曲》慶祝十六周年紀念，舉辦「十六周年DJ直選」，以一人一票方式，選出一位「印象最深刻的《青春交響曲》DJ」。參加表格刊登於各大報章雜志，或可於香港電台索取。投票結果將於「青春交響曲十六周年紀念音樂會」中公布。

粵歌雅詞六十年演唱會

●香港電台第五台將於十月二十一日，星期日晚上七時半現場直播「粵歌雅詞六十年演唱會」。這次粵曲音樂會由盧家熾策劃，音樂專欄作家黎鍵籌，屆時將選唱三位名家的詞曲，由五、六十年代名伶担綱演唱。當日五台DJ陳婉紅、陳永康作現場旁述。

司馬燕但求演技有發揮，被人糟質也無妨。

文千歲與王超羣，粵劇舞台的一對好拍檔。

阿梅戀情家人點睇？
梅愛芳預感妹妹有機會發展
梅媽媽選女婿保羅可「入圍」

影視奇趣錄

梅艷芳與男友保羅公開戀情，阿梅又開始甜蜜的戀愛生活，前晚在午夜場見到梅愛芳，有人笑她不及妹妹的生活咁多姿多彩。梅愛芳說「係咯，都怪自己太早帶個男友出現。」講到妹妹這段戀情，梅愛芳表示感覺到他們有機會繼續發展。以往阿梅與米高一對，她感覺他們是無發展機會的。梅愛芳認為保羅很「錫」阿梅。

雖有說保羅仍是學生，未定性，據梅愛芳說對方很快完成學業回港，據聞保羅是豪門子弟，愛芳說，她妹妹不會喜歡太有錢的花花公子，這個算是家底幾好，但不是大豪門。問到梅媽媽對阿梅男友如何？她謂都入圍啦。梅媽媽為人開通，如果很喜歡的便催女兒嫁，普通的就任由自由發展。

梅愛芳笑說希望阿梅快些嫁人，然後輪到自己。她要多搵幾年錢。她斟洽緊一部賀歲片，稍後為鄺美雲在佛山、汕頭、東莞巡迴演唱會做嘉賓

蛟叔說自己好腳頭，劉觀偉望他能帶來好票房。

梅愛芳談起妹妹戀情，也為她高興。

西脇美智子演殺手
奧利華史東表贊賞

藝人藝事

日本女星西脇美智子，在日本原是健美小姐選舉出身，所以在日本東京有兩間自己的健身室。一年多前，她放下事業，把生意交由母親打理，來港拍戲，至今已拍了十多部，不過大部分是二綫角色客串身份，而又以打女形象出現。對此，西脇自己亦多少有點失望。

她希望自己除了「打」之外，可以多演些文戲角色，更希望能在九一年前在港拍一套由她担正而又富代表性的戲。如果完成心願，她打算回日本專心打理健身室生意，因母親年紀已大，不能幫她的手。她與經理人林沙文及陳欣健組成的公司預料年底開一部戲，到時可以担正演出。西脇表示找老板支持開戲比做演員難多了，做演員勤力就夠。

西片名導演奧利華史東最近來港物色演員，前日見最後一位女演員是西脇，對方對西脇在《大盜飛龍》及《賭神》中的冷艷女殺手形象十分贊賞，雙方講過明年初再在港斟洽，如條件合，雙方有機會合作。

·事事·

西脅美智子來港闖影圈一年多，盼躍身第一線女星。

大電影精選　黃安琪

一九九〇年十月十五日　星期一

回到未來 (Back to the Future)

亞視國際台 9.00 PM ★★★

米高·霍斯飾演一名高中生，生活在一九八五年的現代世界裏，從來未曾想過沒有搖滾樂、錄影帶、減肥可樂的年代會是怎麼一回事。然而藉着一位古怪科學家基斯杜化·萊特所研究的時光機器，米高·霍斯回到一九五五年，搞出連串驚險情節。事緣米高回到過去，遇上了自己的親生母親莉雅·湯遜，母親竟然愛上他，米高一定要阻止此事件發生，因為如果母親未能跟父親結合，米高生命便危危乎，男主角米高·霍斯憑本片而成為全美最受歡迎男星之一，演出相當討好。由羅拔·森米基斯導演的這部超越時空的科幻冒險幽默喜劇，誠為今晚飯後的最佳娛樂。（1985/112分）

生死線

亞視本港台 9.35PM ★★★

一羣師生到東坪洲旅行，被島上居住的古怪家庭騷擾，對眾人展開連場追逐搏鬥，這班師生遂陷入生死邊緣。由岑建勳、區凱倫、邵仲勇主演。梁普智導演。（1986）

鐵血戰士 (Predafor)

港視明珠台 9.35PM ★★

大隻佬阿諾·舒華辛力加率領一游擊隊，至南美的森林區中進行一危險的拯救工作，怎料敵人却是外星來的怪物，阿諾等人遂處於挨打狀態。由尊·麥德倫導演。（1987/106分）

李嘉欣
港男印象佳
賞列國男士

李嘉欣有幾位女性朋友由外地回港，大家聚首暢談外國生活，她覺得在外國生活的人，始終比較單純，學不到香港人的蠱惑，如果將來有子女，她一定送子女到外地生活，不想他們感染到港人不好的一面。

嘉欣曾到過英國、美國、加國、日本、東南亞等地，所到之處都有機會體驗各地男子的特質。西方男子與東方男子比較起來，她是比較喜歡東方男子，雖然有人認為外籍人士有風度，但她覺得香港男子一樣具備此好處，同樣有風度。日來又客串幾集台灣電視劇，該劇在港拍不用去台灣。她謂如果有合適的她不介意往台灣拍戲。

影圈縱橫

香港導演紛紛北上洽羣俐
南燕有意做于榮光經理人
「電影文化中心」有望重建

●導演翁維銓已於今日（星期一）飛北京再轉到山西太原，找鞏俐洽談開拍他的新片。連翁維銓在內，本港已共有四個導演要找鞏俐拍片，包括程小東（《秦俑續集》）、徐克（《白蛇傳》）、關錦鵬（《紅玫瑰白玫瑰》）。這些都是已付諸於「實際行動」的，弄得正在拍《大紅燈籠高高掛》的鞏俐，張藝謀不接待也不好，接待却又要費神失時，煩不勝煩。事實上，香港的導演都知道鞏俐的檔期已排至一九九二年，九二年之前不可能接拍別的影片。但本港導演却偏偏還是要千方百計地希望撞彩數。

但是苦於沒有經理人，容易造成處理失當，產生誤會。例如本港、台灣阿甲說已簽了鞏俐，乙又說是他簽了，其實是一個也沒有。

最近，本港圈中有人把目標放在于榮光身上。這位出身於京劇武生的硬派動作演員，原本與韓培珠、朱牧夫婦簽有合約，也拍了幾部片。去年約滿後，雙方再也沒有續約，于榮光回復自由身，於最近一部由銀都和深圳影業公司合拍的《聯手警探》有出色的表現。最近就有消息稱編劇南燕有意簽于榮光經理人合約。

●最近香港電影製作處於調整期，開拍的新片不多。但是，有一羣新起的導演、策劃、編劇常常聚會，檢討目前香港電影的工業、創作和市場的狀況，為未來的香港電影發展感到擔憂，他們甚至萌起重組「香港電影文化中心」的念頭。不過，在這之前，會先進行有系統的調查、諮詢，要從整個角度來檢討本港電影狀況。這個計劃的實行，他們將會和《影藝》半月刊聯合進行。如果進行順利，這將是一個很有意義的工作。

●有消息傳出，銀都機構籌備拍攝古裝片《荊軻》，投資兩千萬元，由羅卓瑤導演，而片中男女主角也將分由張藝謀、鞏俐飾演。若是事實，在這麼多人「搶」鞏俐的角逐中，銀都機構將是最有力的競逐者。銀都機構與大陸的關係是衆所周知的。

●大陸演員漸漸在港吃香，

名人嗜好集

●韋基舜

早期影評人羅卡

提到熱心推廣「邏輯」和「思想方法」的黃展驥兄，鄧文光兄又告訴我，羅卡兄亦值得一提，羅卡兄是影視圈中人所熟悉的朋友，又是早期的影評人，他近年的活動，大家稍為留意影視圈，大概總會清楚，至少也會有相當印象，可是他較早期的生活點滴，恐怕就不是一般的人所知了。

羅卡同黃展驥兄有過一段日子的交往，也同鄧文光兄熟悉。香港生活節奏急激，彼此的發展路向又有不同，故此近年除偶然在路上相遇上之外，也甚少見面。

羅卡兄是新聞界老前輩汪百羊兄的東床快婿，但他的寫作生活和從事影評寫作及在影視圈活動，則是他自己走出來的道路。如果說對電影工作的喜愛也算得上是種嗜好的話，則羅卡兄對這種嗜好，簡直就是着迷至如痴如醉的境地了。早年的羅卡，時為六十年代的後期，他的影評文字，已經甚具份量。斯時的羅卡，讀的是數學，是中大新亞數學系的學生，可是說來奇怪，他卻偏偏愛思想感情極其豐富的電影藝術。

數學同電影藝術，雖然在某些點與面上，也有互通之處，但到底也總是風馬牛不相及，實是兩門不同的東西，然而羅卡對電影藝術，端的着迷，終於就走入了影視界，而且成為影劇評論家。

六十年代後期的羅卡，一方面讀數學，一手執着幾本數學專論，可是另一方面，卻又伏案寫影評，閱讀戲劇電影藝術作品。斯時本港有一份青少年喜愛閱讀的青少年學生刊物，叫做《中國學生週報》，其中有影評的專欄，當年的羅卡就在這專欄裡，寫了不少的影評劇評文字。羅卡後來也主理過《中國學生週報》的編務，是該週報當年的健筆。

（一）

老吾老

公屋重建對老人影響

政府決定大規模重建舊型公共屋邨，這實在是一件可喜可賀之事。因為有更多設備完善，地方寬敞的公屋單位供勞苦大眾選擇；但可惜在重建時似乎忽略了一班無助的老人。

很多新建成的屋邨都較少提供單身或一、二人家庭的單位，於是很多老人在重建時都不能盡快被編排入住新單位。很多時老人需要住在未遷拆的舊邨，他們擔心房署不配屋給他們，令他們終日生活在惶恐不安中。

重建中的舊邨大部分居民都遷出，令老人的支援性網絡頓失，若有病痛時求助無援。同時也有很多不良分子佔用一些空置單位作不法用途，令老人的生命、財產受到威脅。

另一方面很多老人都因為市區單位不足，而被編配到新市鎮住，房署似乎忽略了老人入住後的適應問題，因為大部分老人都沒有受過教育，而不能獨自在區內找尋所需的服務；同時他們的應變能力及解決問題能力都較弱，再加上身體機能的退化，令他們難以主動去結識朋友或鄰居，漸漸變得孤獨無助，對生活失去興趣及意義。

現時可供老人選擇的房屋種類有限，很多老人都要被迫與一些陌生的老人同住，但鑑於彼此生活背景、習慣、愛好等都不同，故時常因為一些生活上的瑣事而發生磨擦，導致衝突、爭執、打架、甚至傷人等等。

房署計劃重建公屋時，應盡量向老人講解清楚重建條件及需注意的事項，以免老人對搬遷產生恐懼及不安。同時房署應盡量安排預備搬遷的老人去參觀將會搬往的新屋邨，令老人多些熟習新環境，了解該屋邨之設施，以減輕老人對新環境的恐懼及不安；另外需協助老人在新居住環境中如何與別人相處，培養他們互相幫助的精神，從而建立一個支援網絡，以解決他們的身心需要。再者希望房署能興建多些老人住屋——即老人同住一層樓，每位老人擁有自己的房間，獨立水錶，電錶等。這樣既有私人空間，又可避免因個人習慣而產生之磨擦，若真的有爭執出現時，也可以由舍監調解。

以上種種問題及建議，只是老人在公屋重建中所面對的小部分而已。其實還有很多問題尚待解決，因此重建對老人造成的影響是不容忽視的。

七姐手記

鬼神之說

徐小翹

[illegible]的夫君見[illegible]鬼。

我本人見鬼是廿年前，曾在墨爾本家裡見過，他的朋友亦曾見同一東西，還說「它的牙是黃」的。

來港後亦在半山家裡見過，跟屋主談及，得知是屋的事。

數年前在南丫島度假屋見過貓「鬼」，跟屋主商量後發現曾有貓在那房間死去，又應了。

那天，他在台灣住新落成的大酒店，亦有異事發生。他感覺到，但看不到。

但自此以後，運氣狂差，打網球時在救球中足踏到球，足踝腫起一大塊，已兩星期，每天物理治療，靠枴杖行走，用跌打藥膏又受不起，慘不堪言。

他說身上附了東西。

現在數管齊下，中西合璧，看看怎樣使那東西超渡。

還好，因腳有事照X光，發現血管硬化，可以及早醫治，也是不幸中的大幸。

小飲食

老豆腐亦很好吃

這天吃火鍋，人人都已停了手，因為菜已撈完，連湯也喝過，而我的一雙手與一張口還未停，撈起那幾塊已似蜂巢一樣的老豆腐，蘸了點醬油，埋頭大吃，津津有味。我身邊的一位女孩子非常驚訝的問：「這樣老的豆腐，有什麼好吃?」也許在她心目中，我是「識食」之人，所以有感於我因何如此不識食。

「如果不是好吃，我會吃嗎」?我等到吃完了，放下雙筷，回過頭去回答她。

她似是有點恍然大悟的點了點頭，有點好奇的伸出手去撈起小小一塊已破碎了的豆腐放入口中，雖沒說好，但卻表明，下次再見了有老豆腐，她一定要吃個明白。老豆腐，老豬肝，許多人都以為是煲老了就不好吃，這點學問是無法說得明白，而我也不是此時才吃，已吃了幾十年。

●羅鼎

較量

女看男

●尤美

女人跟女人互較高低，以什麼做標準呢？離不開是珠寶首飾、衣裝品味，當然還有看看誰的丈夫有錢有地位。

你可以嘆一句：多麼庸俗！但不能否認這是許多女人互相間的較量標準。

男人跟男人又以什麼作為較量標準？答案是女人。看誰的女朋友或妻子最美、最有品味。一個聚會中，會發現有男人沾沾自喜、趾高氣揚；又有人會心情不佳，甚至委靡不振。許多時因自己帶去的女人而起。

出走

男看女

●巫恙

女人離家出走，一去便有如黃鶴。

不信嗎？見過很多事例了。

男人如果望這些女人回心轉意，幾乎是痴心妄想。不要看女人平時好似十分柔弱，她們卻可以比男人更加鐵石心腸，一夜之間，將丈夫、孩子全部丟在腦後。

有老友痛苦於老婆不辭而別，問有什麼辦法呢？旁觀者說不如死心好了。

關係

西家長東家短

●韋之楓

茱迪幫親同一間髮型屋、同一個髮型師，已有十數年時間，彼此已到無話不說、心意相通的地步，猶勝於一般好朋友。

茱迪結婚在即，自然十分緊張新娘子的儀容，髮型師對她亦是十分周到。不斷為她嘗試各種髮型，以配合她在婚禮期間不同場合的衣飾。還主動表示要放假一天，專心為茱迪結婚之日做頭髮，殷勤熱情得令茱迪的未婚夫生疑，不斷追問，令得茱迪尷尬得很，不知從何解釋。

女人與髮型師之間的微妙關係，倒不是個個男人可以理解的。

整容成癮

速寫九零

●竹君

一個五十七歲的獨身女人，若想找個如意郎君，以這樣一把年紀，憑什麼去吸引異性？

美國的電視節目女主持鍾麗花絲，選擇了整容，作為覓個伴侶的本錢。她明白到男人都不喜歡皺皮老嫗，所以必先要使自己看來年輕些，要達到此點，最快捷有效的做法，就是去接受整容整形手術。

一般女人整容，不外乎把鬆弛了的面皮、眼皮拉緊，又或者隆胸隆臀之類；鍾麗花絲卻是由頂至足，全身都要大修，實行將自己脫胎換骨。

實際上，在過去十年，鍾麗花絲不斷光顧整容醫生，曾經接受整容手術竟多至超過三十次，連醫生都指她是上了整容癮。她所修整的地方，包括眼部、面頰、下顎、下巴、頸膚、面皮、牙齒、胸部、腹部、臀部和大腿。

儘管經常整容，鍾麗花絲對自己的樣貌身材，仍然不感滿意，每當望向鏡子，認為那一個部位不合心意，就去找醫生將之弄好一點。

可惜至今她仍未能找到一個心上人。

無腦嬰兒

可愛的“現代豬婆”在結婚後很快就懷孕生了第一胎。男的，舉家皆大歡喜。又懷了第二胎，腹痛沒有減低陳姑娘對懷孕的興趣。她自己試產失敗了，因為胎心音加快了，醫生解釋了情況，她自己也明白，但她希望能避免再次剖腹，因為她希望能自己順產，多生幾個小孩，如剖腹產就不能生太多小孩，對自己身體很危險的。但現在的情形，不進行剖腹對母嬰就更危險了！

一臉的無奈被送進手術室。

由於是自己的同事，而且與她人家很要好，大家都在猜測嬰兒性別，更進行投注，賭牙較。手術室內氣氛熱烈，猶如拉斯維加斯。

主診醫生穿了胎水後，發覺胎兒有些奇怪，向助手護士提示，嬰兒頭部轉上來了，竟沒有半邊頭顱骨，同側的臉孔也像被削去似的，是個無腦兒！

全場的氣氛凝結了，只有嬰兒那像貓的叫聲在嗚咽着。是個女嬰，她仍然會呼吸，不能放棄搶救，經抽吸嬰兒口腔的液體後，哭聲竟然更大聲，不單是來自嬰兒的，還有那協助的護士。

康寧寶庫

●康妮

白髮成因

人到中年，許多人往往會出現白髮，這是一種衰老的表現。多數人自四十五歲左右開始，還會出現脫髮、皮皺、記憶力減退與工作效率降低等現象。盡管中年白髮的出現屬於自然衰老,但也是可以推遲的。

人自出生後長頭髮開始，髮色都是烏黑的，這是毛髮中黑色素細胞在發揮作用。此外，還有一種叫做酪氨酸酶的物質，能幫助黑色素的合成與積累。隨着年齡的增長，製造黑色素的細胞功能會逐漸削弱，酪氨酸酶的數量及活性也會日漸下降。白髮便油然而生。為什麼年齡增長後會出現這些變化？這除了人的生理特性和遺傳因素外，日常生活中還有許多因素會加速這種自然衰老現象。這些因素：一是精神高度緊張、悲傷、焦慮，會造成毛髮營養不良，使黑色素生產發生障礙；二是飲食中缺乏維生素或蛋白質等營養物質，也可以使頭髮變白；三是慢性病引起，如貧血、結核、傷寒、腫瘤等，常會干擾毛髮裡黑色素的製造；四是缺乏經常性的體育活動，供應毛髮的血液循環受到影響而出現白髮。

以泰為師

健身室

●趙從武

迨至八一年末筆者與友人把泰式拳賽引進本港，並未刺激到國術擂台的改進，國術擂台反而日趨式微。

泰式賽事之興盛，吸引了大量拳迷，也製造了一批本港自由搏擊好手，少不免出現不少怪現象。

由於泰拳師久經戰陣，擂台技術非一般他國拳手可比，成了此間一些拳迷偶像，處處以泰為師。

有些練泰式拳的拳手，訂造拳褲，還特別指定要在褲子前面繡上泰文，雖然他不明白也不管繡上去的是什麼，總之硬是要繡一串泰文。

一位拳手便曾因要求繡個泰文在拳褲上鬧笑話，有人故意整蠱，替他寫了個意思是「狗養的」泰文。

這位拳手又特別去晒得黝黑些，上台作賽，當然也穿了這麼一條拳褲，洋洋自得，泰國佬則莫不大笑。

正如空手道舉行時，有一種空手道迷，便一切以日本為師，平日上街，也踏了一對日本屐，替自己取了個日本名字，恨不得生而為日人。

別這樣說話

田丁

對孩子，

請別這樣說話……

侮蔑的話：「你是一個廢物！」

威脅的話：「我以後再不管你了！」

諷刺的話：「你呀！竟做出這種事來？」

強迫的話：「我說不准幹，就不許幹！」

惡意的話：「你這個沒出息的傢伙，給我滾吧！」

壓抑的話：「住嘴！你怎麼這樣不聽話！」

抱怨的話：「你太令我傷心了！」

責備的話：「你又做壞事了，真壞透頂，不可救藥了！」

許願的話：「你中段考若英文考得一百分，我給你買隻手表。」

哀求的話：「我求求你別這麼做好嗎？」

（DAKKI 小姐公幹外遊，談美容暫停。）

全新搶手車
1991 LEGACY TURBO
設有ABS防鎖死剎掣系統，四輪帶動，冷氣裝備，80瓦音響器材，全自動化控制系統及富士車系之可靠性能。

只售 $27,595.00（五前速棍波）
$28,690.00（四前速自動波）
特價包括代理之出車洗車等費用，地氈及滿缸汽油。
存貨有限，請速駕臨本公司查詢選購！
AUTOWEST LTD. 西域 SUBARU 汽車公司
MTK AUTO WEST LTD.　SUBARU
(RICHMOND AUTOMALL) 13720 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.
營業及維修部 273-2217　零件部 273-0315　FAX 273-9663
外埠長途免費電話：1-800-663-1197

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

清潔公司
健良清潔公司
承接大廈．寫字樓，栢文等清潔工作．
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874·8216

DENNISON
6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY　SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘
本汽車中心，為你提供 Jeep Eagle 全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

KENNY FONG 方志立
華人營業代表
住宅：(604)273-6898

JOSEPH HENG
貸款部經理
款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。
☎ 946-0609
Jeep
Eagle

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀冚
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
有發行部 ◆ 歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. LEW　S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E.PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL:253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.,
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL:941-7910

RICHMOND HONDA CARS
列治文本田車行
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE,
RICHMOND, B.C. V6V 1W8
RICHMOND AUTO MALL
☎營業部 270-1367
修理部 270-2231
90年雅閣，大量推出，全新款式
價錢公道，服務週到，歡迎查詢
本公司榮獲全加拿大本田銷售及服務冠軍代理，在一九八九年共售出一六一五部本田新車。

ACCORD EXR
有多種顏色及款式可供選擇
請即駕臨參觀試駕

營業代表
FRANK WONG
王鎮文
直接傳呼機680-4188
維修部由日本訓練技師主理

金醫集 □金堅

孩子以早期教育最佳

隨着科學技術的迅猛發展，導致人類認識和知識無限地豐富，但是，人類個體掌握知識又是有限的。若從人類個體自身能力的提高和開展孩子早期教育入手，解決個體掌握知識的局限是極有可能的。

據國外報道，法國不足三歲的孩子，有百分之卅五成了小學生，所有三歲的孩子全部入學。英國一九八五年四歲孩子入學人數達百分之八十三。心理學家們經過觀察、實驗和行爲比較得出結論，認爲孩子適應能力很强，關健在於辦學條件和教學方法。學習的內容和方式要能引起孩子興趣，符合孩子心理學。例如識字、閱讀、計算，可以對孩子產生強大的吸引力，問題在於如何激發和培養孩子的這種學習興趣。

美國心理學家懷特對三歲以前孩子智力的發展和教育進行十七年的跟踪研究，他認爲人類智力發展過程中，最重要的時期在出生後八至卅六個月，如果孩子的教育從兩歲才開始就太遲了。美國著名心理學家布盧姆經過數十年對數千名孩子的研究，同樣認爲人類的智力發展有一個最佳時期。假如一個人十七歲所達到的智力水平爲一百，四歲前就已獲得百分之五十，八歲前達百分之八十。四歲之前恰恰是孩子智力啓蒙的最佳期，蘇聯教育學家馬卡連柯也同樣認爲，教育的主要基礎是在五歲以前奠定的，五歲以前教育所做的一切就是整個教育的百分之九十。

腦科學與神經生理學研究已經爲上述見解提供了科學根據。這就是嬰孩滿週歲時，腦和神經系統的發育已達到成人的百分之七十，三歲時，已到成熟期。並且還提出，要維持某種神經構造就要發展早期的訓練和需要的刺激。根據這些科學見解美國已出現了舉世無雙的「幼兒大學」即超級幼稚園。開設了算術、美術、體育、音樂和英語、日語、法語等語言課。家長也爭先恐後地讓自己的孩子們從三歲進入這類學校學習。

孩子的早期教育總的看來，一方面依賴社會的文明，另一面則寄望於每個家長的認識和重視。

鑑下注讀者請注意

家常話 鍾倫德

近日警方揭破一個所謂國際性賣淫集團，五隻金絲貓因疑被人出賣而向警方爆大鑊，結果揭出此集團的首要人物竟是三位現職警務人員，其中一位還是警司官員。這幾個身穿警服，吃納稅人糧的賣淫集團頭子與黑幫聯手做其賣人肉生意，眞是吃通黑白兩道。難怪黑社會人物如此猖獗。在這案件中，報章還揭露出有關的一件醜案，這幾個人爲了得到賭馬貼士，竟指使一位十五歲未成年少女主動向一位紅牌騎師獻身。警司級官員，集黃賭於一身，還欠一味毒品矣。嗚呼！維護市民生命財產之公職人員，吃市民飯，穿市衣民，居市民居，暗中作的是害市民之事，天理何在？良知何存！

自年前馬會揭露了驚人的造馬案，驚破了千萬馬迷的好夢，說明馬圈內之黑暗，但馬迷像吃了迷幻藥，呃而不醒，反而賭得更瘋狂，今季投注金額又破紀錄。我年前會對一些馬迷朋友說，野火燒不盡，春風吹又生，不要以爲揭破了造馬案，馬場內就是一派純潔清明。但我的忠告無異叫一位追龍道友戒毒，毫無效果，他們仍是一千二千的重槌下注，輸了一次又一次。雖然我們有理由相信馬會高層是公正廉明的，但從不少場合的賽果及馬匹競逐過程來分析，是頗爲異常的，不少大熱門倒灶的場合，爆冷的結果是很有點那個的。集有利條件於一身的馬四甲不入，集不利條件於一身的馬却奪魁而回，時間紀錄例必慢。如果是破時間記錄，則爆得合情合理。

吾等普羅市民，無法向馬會質詢有關賽事疑點，只好啞子吃黃連，小量投注，就算有人做蠱惑，不過是輸些少金錢，買個樂趣，但大注重槌出擊，則爲不明智之舉。有位馬迷朋友對人說一場馬就贏了三十幾萬，但實際上他還要向人借錢開飯。我見慣了這類誇大口說贏大錢之人了。香港馬迷千千萬萬，有幾個是賭馬發達的。有人暗中參與圈內一些人事組合，以求從馬場中獲得大利，吾等無權無勢，無財之普羅馬迷，只可能爲砧板上肉，任劏而已。清醒呀，馬迷朋友！

歡樂家庭

談家庭寵物熱

貞姐

歡一樂·茶一座

在當今寵物流行的熱潮下，熱帶的極樂鳥大受歡迎，甚至連一般人厭惡的蛇，烏鴉都被嬌寵。

目前越南的「迷你」小猪，正風靡美國的寵物，在家中養頭小猪已開始成爲時尚。據認爲這裡小猪智商僅次於猿。這種高約四十公分，重約四十五斤的猪與一般大型狗差不多。因而得以步入寵物之列，而且很乾净，還可以用皮帶栓着領着走，甚至和主人共眠。

猪是種很聰明的動物，生下八週後若加以訓練，不但能聽懂主人的叫喚，也會依命令坐下，還會搖着捲曲的尾巴向主人撒嬌呢！

目前，美國人最喜歡養甚麼動物，經過美國動物學家斯特凡．凱列爾不久前進行了一次民意調查。調查結果表明，美國人最大多數喜歡養狗，其次是馬，排在第三位的是天鵝和迷你猪。至於貓，出乎意料地排在第十二位。

象在緬甸不僅是祥瑞的象徵，更是人們生活中的好幫手，好朋友。緬甸盛產木材，這裡雨季時間長，林間道路泥濘難行，只有靠大象幫忙，在車船難以到達的深山密林裡，牠是十分難得的運輸工具。

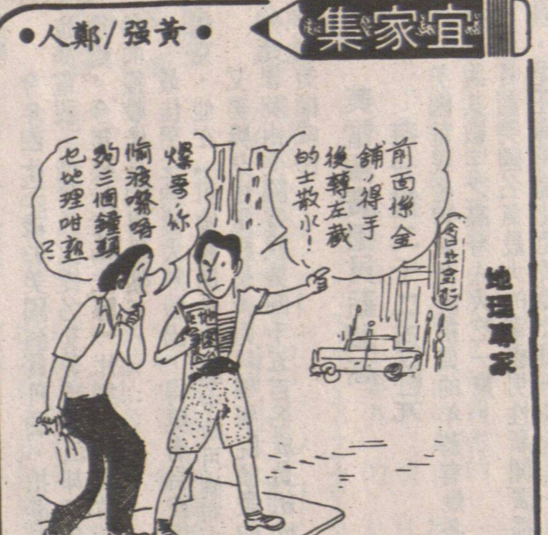
被馴化的象跟人很有感情，可以幫助主人看小孩，它是家庭中的「寶，所以象在緬甸很多家庭中成了寵物。

本港一般人喜歡養狗、貓和鳥。曾有一位老

宜家集

●黃強/鄭人●

地理專家


前面條金鋪，得手後轉左截的士散水！
爆哥，你偷渡嚟唔夠三個鐘頭，乜地理咁熟？

人女經 童如姍

當媳婦做回本份
突破界限非易事

作爲一個新抱，亞眞可說是做足了本份，雖未至於如粵語長片中那些可憐小媳婦般，逆來順受，却也是做到孝順和尊重，且不時出動私己來取悅兩老。只是盡了本份却未必有好的效果，亞眞最感洩氣的是翁姑始終不把她當作自家人，對她是諸多挑剔，處處防備，好像怕她沾了自家人的光似的。

這多年來，阿眞一直努力致力改善這種關係，但沒有甚麼用處，金錢是花了不少（經常飲茶吃飯，甚至請老人家出外旅行），心血亦有下過，看來依然是徘徊於外圍階段，翁姑並不領情，且經常有意無意作出來的言論或行動，令亞眞又激氣又難堪。

其實，人總是有私心的，何況是老人家？新抱始終不是女兒，沒有血緣關係，在他們心目中，無論如何，終究是外姓人。在這方面，大部份老人家都是劃分得相當清楚的。

所以，要打破這種界限絕非容易，也不會如同阿眞那般天眞，一廂情願，講眞一句，自己也是人家的新抱、母親的女兒，是否也會親媽媽多過親奶奶，此是必然的了，無謂勞氣，也無須太過刻意去意圖消除這隔閡。只要做回本份、孝敬、尊重翁姑他們，便已足夠，何苦爲了討好他們而委屈自己。

各人衰老速度爲何不同

家庭保健信箱 陳醫生主答

陳醫生：

一樣都是人，爲何有的人未老先衰，而有人却青春常駐呢？

王保成上

王保成先生：

生老病死是自然規律，人總是要老的，但確實存在各人之間衰老的程度和速度有很大的差別，例如有的人剛滿花甲就已衰弱不堪，而有的人雖年屆古稀却仍精力旺盛。爲何會出現這種現象呢？

傳統的看法認爲，年齡的增長意味着身心兩方面的老化，主要臟器如心、腎和大腦等會出現不同程度的功能衰退現象。自七十年代起，科學家對這種觀點的全面性開始有了懷疑，認爲人體器官功能的衰退並不一定是衰老的必然結果，眞正的原因恐怕要複雜得多。老年醫學家除了從醫學角度研究外，也開始重視社會因素對人體的影響，這種研究被稱爲「新老年醫學」。

美國專家經廿年的研究證明，生活孤獨的人較易患病和受到死亡的威脅，這與體內的激素反應有關。精神壓力不僅能刺激大腦中控制情緒的神經激素的釋放，還會刺激影響血壓和心率的激素的釋放。精神壓力還會導致破壞體內免疫系統的功能。故社會環境因素對人的衰老有很大的影響，這種觀點可以更好地解釋人與人之間衰老速度的差別。

人談貓趣：她家養了一隻小花貓和一隻小白貓，每天看貓和貓耍鬥，感到這是一種享受。貓玩得很歡，很懂禮貌，並且不淘氣。她爲了讓這兩隻小傢伙更可愛，學到點特有的本領，天天訓教，給牠們起個名字，叫白白和花花，叫誰誰就來。

她說，貓這東西通人性，經過耐心、細心教牠做上幾個動作，學起來都頂認眞，站、爬、握手，做起來最成熟，白白和花花都有着和普通家貓完全不同的特點，不僅毛長，眼睛有紅、綠、黃幾種，動作十分靈敏，可愛得很。

她說，人的喜好各不一樣，她養貓就是看貓，其樂無窮。有人說，養花怡心，養魚明目，養貓長壽，眞是不假，她今年九十出頭了。

新潮髮型襯時裝

時裝新姿 □可詠

在林林總總的時裝系列中，要想把衣服搭配得好看，這是不經意的一件事情，因爲有些人喜歡在衣服上加一點花架，但又有一些人喜歡把其他的東西撮合在一齊，結果是變成了各個不同的門派，都有不同的「穿法」。

究其原因，可能這是關乎人們在研究一下是否可以無需太担心在配搭方面的「效果」，這是可喜的現象。

不過，時裝是否眞是這樣容易理解呢？當然箇中的因素也不少，我們是無法察知的。與其是把衣服多元化一點，倒不如像別些人們喜愛的一樣，將髮型加以改變。

當然，我們考慮髮型之先，又好像要加插一些不同的時裝特色，這才可以將一連串的髮型與時裝配在一起。

我們選擇過不少的類似衣服，結果還是標榜髮型的好一點，以下就是它的分析。

一．上身是一件以深果綠色爲主題的襯衫，闊大的領子加插着不同的衣服質地，添加了很多的姿采，再者加上平髮髮型的簡樸，使人更易於接受。二．上身是白色V字領的衣服，它的設計很特別，所以爲甚麼找了一位以短髮型的女模特兒作襯托，也是其中一個可以解釋的理由，就是精采獨到哩！

女青成人教育中心
推出連串班組活動

位於香港般含道卅八號C的女青年會成人教育中心，爲配合不同社區人士興趣及需要，內容計有國畫、書法、英語會話、普通話、美容護膚、美髮梳剪技巧、禮品包裝裝飾、西式插花證書班、健體舞、瑜伽日夜班、結他班、兒童書法及國畫班等多項。此外爲喚起市民對現今都市病之關注，將於九月四日起舉辦一醫學常識講座，講題包括飲食與健康、癌症、肝炎、糖尿病、心臟及血壓高等預防及護理，由醫生及專業護理人員主講，五講收費三十元。有關詳情歡迎致電五四八四七四八查詢或親臨香港般含道卅八號C女青年會成人教育中心。

睡眠乃體內美容

甜甜美容健美學院 彭玉玲院長

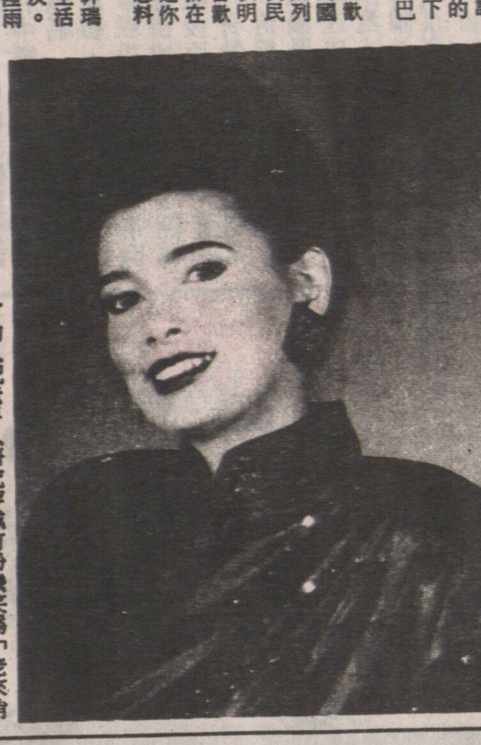
美容顧問

睡眠與美容的關係最爲密切，大部分人常忽畧它的重要性，有些女性，經常在服裝、化粧上下功夫，却經常熬夜熬通宵，最後引致臉容憔悴不堪。

睡眠可算是一種體內美容，在美容學上單注重體外美容是不夠的。如疲勞，貧血或其他體內疾病，均影響到外貌，所以要皮膚美好，定要身體內、外互相配合。如沒有充分的睡眠，皮膚會呈現疲勞、皮膚過敏、皮膚抵抗力衰退、皮脂腺、汗腺分泌不正常，造成面、粉刺、黑斑等，這時你用任何化粧品也無法掩飾。

如果有了充足的睡眠，第二天會覺得容光煥發，紅光滿面，那是由於睡眠時，皮膚各組織，不斷的呼吸，新陳代謝暢順，新生細胞不斷的產生所致，所以睡眠對我們是如何重要，一天當中，最佳的睡眠時間爲十二點——三點，稱之爲黃金之眠，這時刻是消除疲勞最佳的時候。

成年人正常的睡眠時間爲七至八小時，上了年紀的人約四至五小時，嬰兒未滿月時，整天都在睡眠狀態中。



老年人經過裝扮，美麗不讓少女。

老年人亦應講究美

上海市生活美學學會 張良仁副會長

儀態萬千

有的人把老年人研究穿戴打扮譏笑爲「老來俏」。其實「老來俏」並沒有甚麼不好，筆者認爲老年人應當理直氣壯地講究美，不要使自己愛美的心情受到壓抑。

要知道，美是具有炫耀性、含蓄性、創造性、模仿性、時尚性、積累性、選擇性和大衆化等特點的。也就是說，人們總是希望根據自己的年齡、膚色、職業、愛好有選擇地或是緊跟時尚，或是模仿他人來美化自己。同時，人們還能根據自己的情操、理想、文化修養或是炫耀地創造形象美，或是含蓄地積累心靈美。在現實生活中，羣體中的某些成功的美的形象，他們必然是從儀容、儀表和談吐舉止等方面去作出努力，以達到美的目的。

老年人講究美，對增進身體健康是大有裨益的。心理學專家認爲，老年人恰當而適宜地修飾與美容，會給他們帶來青春的活力，瀟灑大方的儀容常使自己感到年輕。

這種「還我年輕」的心理會給老年人帶來愉悅感和滿足感。老年人心理上的這種愉悅和滿足，對增進健康、延年益壽是很有益處的。因爲人處於這種心情，能夠促進體內分泌出更多的酶、乙酰胆碱、去甲腎上腺素等生化物質。這種生物物質分泌的增加，能使體內血液流量、神經細胞的興奮狀態以及內臟器官的代謝活動調節到最佳狀態，並能增强肌體免疫系統的功能，對促進老年人的身心健康是甚有益處的。

富豪睡房．藝術氣息

室內佈置 □靜宜

在以前的幾輯睡房設計中，不少讀者們也有異議地表示，若果不是有些地方好看的話，根本沒有甚麼吸引。但是說話是有不同的講法，這主要還在乎自己是否眞正知道如何去擺設才是最實際可行的。

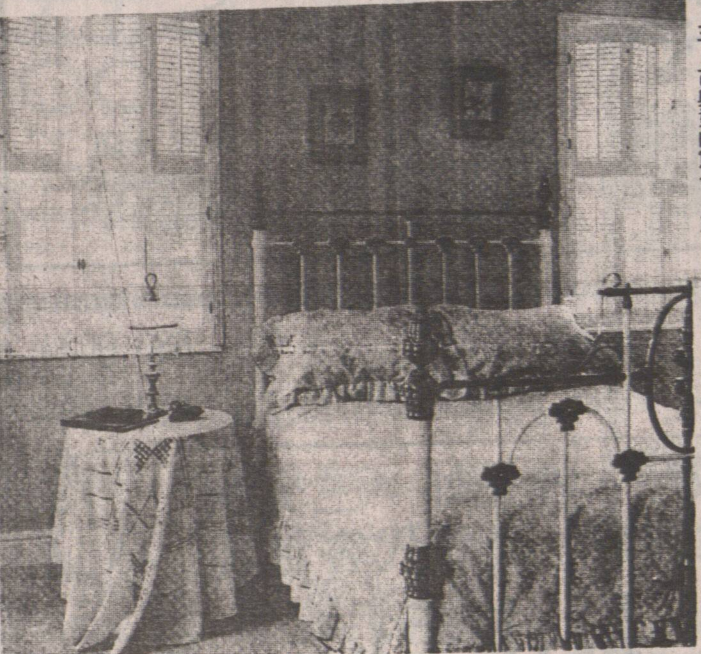
因爲不少人忽畧了這個以美與實用在一起的主題，是睡房所不能缺少的，當然有些人說自己的一個睡房加這加那只有幾十呎，到底如何是好呢？

當然，睡房的設計，要眞眞正正「打扮」得好，那是不太容易的，與其在這方面的配合，倒不如好像以下介紹的這個華麗可觀的睡房來得自然。我們分析這一些睡房的經驗後，再領受一下以下的這個設計，就更加擁人喜愛得多了，不可不知。

一．十分吸引而耀眼的設計，少不了金碧輝煌的令人喜愛，尤其是金柱式的睡床直柱更有氣派。

二．舒服又鬆軟的睡床，加上不錯的枕頭設計，側邊這個小圓枱子，眞是可以成爲適當的點綴了。

三．古典型的窗子，加插着淺米灰的地板，實在吸引。



華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線）, 255-6010
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有売白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有売養蝦及蝦肉
緬甸去頭有売白蝦及蝦肉
越產去頭有売白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚、去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚 紅魟魚
黃花魚 白鯧魚
牙帶魚 生魚
獅子魚 墨魚 供應
日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大蟹
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。銀絲卷，芝蔴湯丸，毛荳，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。門市批發無任歡迎，逢星期三休息。
地址：五三五哥亞街。
電話：689．7324

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓
大減價
特價貨品除外
☎ 685-9743

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富 敎法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：2750886 4379617
本校採用89年日本小型冷氣房車。

香港駕駛學院
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利5869號
321-3722
歷史最久 資深導師 收費公道 服務僑胞 考期最快 筆試路試 易學速成
校長：吳栢霖 傳呼機：686-8597（24小時）

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二－六八八八
黃健明 六八九－五五七六
馮紹明 三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，敎授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作敎。
嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四三二－七〇〇一
二九四－一六一一

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心敎授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校
#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888
歷史悠久 經驗豐富 耐心敎授
筆試路試 易學速成 合格率高
本校採用90年全新
TOYOTA COROLLA特級房車敎授
聘請大溫哥華各區男女經驗敎車師傅多名

卑詩駕駛學院
211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2
☎ 644-7890
您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？
路試 我們的中、英、法、越、華語敎練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
從速聯絡
馮尚榮 433-4082 劉兆鵬 657-2823
WAYNE FUNG BANG LAU
筆試 個別敎授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭先生
電話 251·5750

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
B1－111 W. BROADWAY
※有女師傅敎車 ※初學 或 重溫
※日班 或 夜班 ※備有路試用車
電話： 872-8717（吳師傅）

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校全用TOYOTA新車敎授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

世界影視珍聞

美國電視艾美獎揭曉 『律政風雲』獲最佳獎

一年一度的美國電視艾美獎最近揭曉，『律政風雲』劇集獲最佳電視劇、最佳劇本創作等三個獎項。『律政風雲』是一部以洛杉磯某律師事務所爲背景的長篇劇集，在世界各地播映時，頗獲好評。

另外，劇集『梅菲布朗』獲最佳喜劇獎，女主角甘蒂絲褒瑾連續兩年獲最佳喜劇女星獎。

今年四十三歲的美國演員丹遜，拍電影也演電視，他曾八次提名艾美獎，但却無緣獲獎。今年終於在『飲勝』片集中演酒保一角而獲最佳喜劇男星獎。

最佳男主角獎大熱勝出，得獎者爲彼得福克，他在『可倫布探長』一劇中飾可倫布。

艾美獎是由電視藝術與科學學院頒發的，此學院由美國電視業四千五百名成員組成，頗有權威性。

美電視廣播員薪酬高 每分鐘二千二百餘元

美國電視金牌新聞廣播員的年薪有幾多？據說其數字之高令人大吃一驚。

目前美國名氣最大的電視男性新聞廣播員，是任職哥倫比亞廣播公司（CBS）的丹·拉瑟、全國廣播公司（NBC）的湯姆·布羅考，以及美國廣播公司（ABC）的彼德·詹寧斯。其中，拉瑟的年薪居首，爲二百五十萬美元，但其實他在螢屏上出鏡時間不多，每晚平均只有四分五十秒。最近一次晚間新聞節目，他出鏡僅四分十七秒，平均每分鐘薪酬二千二百四十六美元。

布羅考的年薪居第二位，爲二百萬美元；但出鏡的時間較多，平均每晚六分二十六秒。有人計算，他最近一次出鏡五分二十二秒，即每分鐘工資是一千四百三十五美元。

詹寧斯的年薪是一百八十萬美元，平均每晚節目出鏡六分二十秒。最近在一次節目中，他出鏡五分五十六秒，即平均每分鐘的工資是一千一百六十七美元。

北京烤鴨歷史上銀幕 製成故事片『老店』

北京烤鴨是國際聞名的中國美食，它的創業歷史最近被編成故事，由南海影業公司、上海天馬影業公司和中國電影發行放映公司，聯合拍成電影，取名『 店』。

故事敍述，清末民初，北京一家老字號飯莊德聚全倒閉，新掌櫃楊明全把其名字倒一個轉，創辦「全聚德掛爐烤鴨店」，開張三日即名動京師，但隨後而來的都是一連串風雨飄搖、血火煎熬的奇特歷程。據介紹，整部影片，內涵深刻，情節動人，表演出色，有大片格局，而且且濃厚的「京味」。前幾年，以全聚德烤鴨店歷史改編的話劇『天下第一樓』，曾長演不衰，預料『老店』的面世，也將引起一陣熱鬧。

亞運之星

亞洲「女飛魚」莊泳

徐凌

在北京亞運會的第一天賽事中，中國選手囊括全部八面金牌，創下亞運紀錄。

其中，中國女泳手莊泳在一百米自由式決賽中，爲中國隊奪得游泳項目的首面金牌。並在翌日的二百米自由式決賽中，再次奪得一面金牌，成爲目前游泳項目奪取金牌最多的運動員之一。

莊泳一九七二年八月出生於上海，今年雖僅十八歲，但與游泳結緣已有十三年。早先在業餘體校訓練，後來進入上海游泳隊。一九八六年，她被中國隊總教練穆祥豪收爲徒弟，進步更快。在練長距離泳時，教練發現她的爆發力特强，所以要她改練短距離泳，專攻一百米和二百米自由泳。

莊泳十五歲時，參加第六屆全國運動會，在一百米自由泳預賽中，就以五十六秒五七的成績，將當時的亞洲紀錄一下子提高了百分之十二秒。在決賽中，又以五十六秒五六的佳績，再次打破了自己剛創下的亞洲紀錄，並被列爲當年世界百米自由泳第十四位佳績，自此在泳壇嶄露頭角。後來參加漢城奧運會，莊泳在一百米自由泳奪得一面銀牌，同冠軍差距甚微。

在這次北京亞運首兩天比賽中，莊泳就以五十五秒三〇和二分一秒四三的佳績，分別打破了一百米和二百米自由泳亞洲紀錄，而且均是今年世界的最好成績。尤其是她游一百米，已接近了東德選手奧圖所創的五十四秒七三的世界紀錄。

莊泳之所以能取得如此佳績，除了刻苦鍛練、有名師指導之外，還擁有得天獨厚的身材。她身高一米七一，兩手伸展的指間距離超過身高十公分，而且手掌特大，利於划水，這在女性中是極爲罕見的；加上她天生水性好，浮力大，所以能夠屢再創佳績，前途無量。

世界風情

日本人與卡拉OK

「卡拉OK」是日本人發明的一種自助歌唱玩意，六十年代後期開始流行。後來由於日本遊客出國大增，海外的日本人又喜歡光顧日本餐廳，與女士們打情罵俏，遂使「卡拉OK」在日本遊客集中的一些東南亞國家和地區如台灣、南韓、印尼、馬來西亞、新加坡以及香港等地流行開來，逐漸形成一股「卡拉OK熱」。

據統計，日本最近一年向以上幾個國家和地區出口的專業性卡拉OK機達九萬一千七百多部，比上一年增長了一倍半。今年一至四月份，就已經出口七萬一千三百多部。爲了獲取高額利潤，現在的卡拉OK機越製越精，花樣翻新，伴奏之外，還有混聲伴唱，而且可以隨意變調，即使連音符也不懂，又是豆沙喉、鵝公喉的人，在它面前也能唱得有聲有色，儼然「歌星」。

亞洲各地的「卡拉OK熱」是從八〇年代開始興起的，其中以台灣風行最早。最初在日本遊客集中的遊覽區出現，近年來已發展到中國人經常光顧的夜總會、歌廳、餐館，平添許多歡樂氣氛。目前，台灣的「卡拉OK」機全部由日本進口。去年進口了一萬八千二百多部，佔日本出口總額的兩成以上，數目相當驚人。但香港却後來居上，去年自日本進口了五萬五千八百三十五部，佔日本總出口量的六成以上。

南韓本是限制日本「卡拉OK」機進口的，但也增長迅速。南韓人不僅喜歡唱歌，還愛跳舞，各種娛樂場合多用此物娛客，難免出現大量低俗歌舞。因此，有的大學教授提出：「卡拉OK應予淨化」。反對者還指責說：卡拉OK和彈子機、電子遊戲機，代表日本各種文化的入侵，同時藉此大賺其錢。

•子淵•

大漢公報 The Chinese Times
1 East Pender Street Vancouver, B.C.
Telephone (604) 685-8575
婚慶喜帖部
承印
中、西式結婚，壽帖
價錢公道
歡迎訂做

加拿大中文電視
「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學
葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688·8946 657·7619
"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

葉榮光院長
JOSEPH IP

利僑雞鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應・新鮮雞鴨・零沽批發・一律歡迎
總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012
批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999
第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457
第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511
第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

SHARP®
Facsimile
瘋狂大平賣
UX-180
備有FO-220/230
備有FO-220 1230
99.9% 功能
• HIGH SPEED •
• FULL FEATURE •
• AUTO DIAL •
* $995.00
UX-190
取代 FO-420
取代FO-420
99.9% 功能
自動切紙
* $1295.00
60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.

金唐肉食公司
KAM TONG ENT. LTD.
總店：華埠片打東街二七六號 電話：683·0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683·1492
B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚
以及加東產：大龍蝦（免費代客包裝）
回港送禮，最佳手信!!
Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌
276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492
We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

北京參茸行
特別推薦
特種天然營養劑
金裝
北京蜂王精 500MG
◎含量特高◎品質特純
介紹期間：每盒$15.00
Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
徵求1991年期刊長期訂户

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	17.00	M80	地理知識	16.00	M655	武林	21.07
M19	新體育	23.50	M150	國際航空	37.25	BM1054	武魂	11.25
Q708	體育科學	25.50	M275	航空知識	42.50	BM1109	精武	13.65
M230	知識就是力量	22.50	BM128	艦船知識	20.25	M32	大衆電影	47.75
M231	現代化	30.00	BM380	兵器知識	20.00	BM497	中國針灸	21.25
M293	家用電器	16.25	M117	象棋	10.00	M252	廣東畫報	53.00
M179	電子世界	16.50	M197	北方棋藝	13.00	M39	民族畫報	40.00
M106	無線電	22.25	M158	大衆醫學	24.25	M501	解放軍畫報	54.00
M705	足球世界	20.25	M86	中華醫學雜誌	80.00	(中英)	中國畫報	22.00
BM151	收獲	35.55	M221	中草藥	24.75	(中英)	上海畫報	17.50
BM661	花城	35.25	M140	中醫雜誌	25.50	(中英)	今日中國	15
BM143	書法	37.00	M186	新中醫	29.50	(英文)	中國婦女	15
M35	美術	45.75	BM702	中華氣功	15.00	(英文)	中國體育	18.50
M767	中國花卉盆景	18.55	BM1034	中國氣功	16.75	(中英)	中國銀幕	9
M345	中國烹飪	22.25	BM970	氣功與體育	11.25	郵費	羊城晚報／月	$10.00
M37	連環畫報	38.00	M701	中華武術	23.25	報費	羊城晚報／月	$12.50
M157	科學畫報	24.25	BM733	武術健身	12.25	BM712	祝您健康	10.55
BM1014	花木盆景	11.60	M654	氣功與科學	24.25	(中英)	中國對外貿易	43.00
M377	中國食品	21.25	M491	氣功	14.00	(英文)	北京週報	30.50

總代理：華安國貨公司圖書部
VAN.-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPT.,
263 E HASTINGS STREET, VAN. B.C. CANADA V6A 1P2
TEL: (604) 681-8531
註：請把正楷英文姓名、地址、書目及訂費寄華安書店，雜誌由北京直寄府上。

威文建築設計裝修

專驗舊屋 商業住宅 內外翻新 內外油漆 承建新屋 土庫改建 水喉更換 電照按裝 車房露台 瓷磚舖砌

641·6168 或 432·9888

屋頂維修

舖設 DOUROID
瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

威信 建築 裝修公司

公司電話：649-3683
（24小時）

政府牌照 免費估價

各類裝修 園藝草皮 各款園欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廚廁 水潤露台 膠質外牆 屋頂翻新 屋頂補漏

經驗師傅 保証質量

昌興 裝修公司

公司電話：644-4849

精造廚櫃 雲石瓷磚 浴室廚廁 外牆膠板 車房露台 水潤安裝 屋頂翻新 政府牌照

水泥路面 更換門窗 舊屋翻新 土庫間格 水喉電燈 各款園欄 園藝草皮 免費估價

鴻運 屋頂工程

公司電話：657-7099
255-9518

專業牌照 免費估價

浴室廚廁 車房露台 內外油漆 膠質外牆 水潤安裝 屋頂翻新 屋頂補漏

各類裝修 急修漏水 水喉電燈 更換門窗 園藝草皮 各款園欄 水泥路面

綜藝裝修

水泥路面 舊屋翻新 內外油漆 外牆膠板 車房露台 土庫間格 水電木工 政府牌照

253-8309 / 649-3716

噴漆工程

天花噴灰內外油漆
專業噴油工程維修
大小工程英語留電
255·4927

事通裝修公司

STONE'S RENOVATIONS CO.

政府牌照 廚房廁所 水喉電器 內外油漆 屋頂水潤 各款園欄 土庫間格 磚石鋪砌 舊屋翻新 商業住宅

公司253-1262 傳呼735-7180

恒城裝修

修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修間格
大小工程免費估價
430·2320

永興油漆公司

PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
RESIDENTIAL/COMMERCIAL
商業住宅・內外油漆
大小工程・免費估價
日電話671-1193 晚電話872-5753
傳呼：735·5032

新造廁所

精修水喉
876-2021

列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

政府牌照 承建新屋 商業裝修 舊屋翻新 水電工程 內外油漆 廚櫃廁所 土庫間格 車房露台 瓷磚鋪砌

電話251-6008 PAGER686-8572

國際

專業浴室改建
急修廁所漏水
657-7099

立新裝修

免費估價 精工價廉 土庫間格 新建廁所 瓷磚地板 電燈水喉 門窗更換 內外油漆

電話：321-7128

群益服務公司

土庫間格 木籬園柵 水潤水喉 內外油漆 剪草修樹 清理垃圾 柏文管理 免費估價

電話：251-7166

德隆裝修

免費估價 舊屋翻新 車房露台 土庫間格 廚浴設計 園牆欄桿 大小工程 無任歡迎

電話325-7725/649-8031

佳記

水電安裝
包通渠道
急修漏水
浴缸瓷磚
換熱水爐

日夜傳呼
686-2663
電話 255-6497

明榮發建築裝修

大小工程 水電工程 土庫工程 廚房廁所 露台加建 內外油漆 新建車房 免費估價 無任歡迎

電話：671-1768

標準油漆裝修

免費估價 換窗換門 櫥柜樓梯 土庫間格 水泥瓷磚 內外油漆

電話873-0962 電話328-9763

屋頂工程

免費估價 均有保證 專業牌照 大小工程 露台維修 烟筒翻新 水潤護理 屋頂翻新 屋頂補漏 專門

電話：251·5751 鴻基建築公司

新世紀建築公司

水坭路面 內外油漆 柏文商業 土庫間格 瓷磚鋪砌 屋頂瓦仔 推銷雲石 政府註冊

電話438-2132 傳呼機735-6238

Lowe Cheng Construction

立成建築裝修

承接
內外油漆 土庫間格
水喉裝修 新建廁所
車房露台 園牆欄桿
瓷磚地板 電動通渠
免費估價

電話：321·8968
手提電話：657·2959
劉先生
GOR DON LOWE

欽記裝修公司

價格廉宜 噴天花板 油漆工程 土庫間格 裝修房屋 屋頂工程

電話874-9538 傳呼機留電631-9387

山建築裝修公司

專營
土庫間格 舊屋翻新
加建維修 內外油漆
陽台車房 大小工程
免費估借

住家876-6538 傳呼機 631-9722

榮峯建築裝修公司

WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話：255-6230 PAGER: 844-9237

免費估價 政府牌照 舊屋翻新 水電安裝 露台園欄 廚廁改建 瓷磚油漆 新造車房 土庫間格 承建新屋

濠健建築工程公司

免費估價 大小工程 露台車房 油漆廚房 換門鐵鋪 瓷磚地板 廁所通渠 煤電水喉 新建改建 商業柏文 政府牌照

公司876·4594 PAGER (24hrs) 667·2894

藍聯噴漆

電話290-3027

（免費估價） 大小工程 天花噴灰 內外油漆 專業噴油 （八年經驗）

有利裝修公司

水泥瓷磚 剪樹修樹 廚櫃樓梯 廚房廁所 餐館砧板 大小工程 土庫間格 內外油漆

手提電話6491951 傳呼機6671073

李氏爲你裝修

免費估價 陽台翻新 花園設計 車房改建 各種圍欄 瓷磚地板 內外油漆

請五時後電 255·3301
253·5701

光明裝修公司

精修水喉・內外油漆
廚廁建造、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台
土木維修、土庫間格・
質優價廉、免費估價・
日夜電話：2553772

龍華房屋裝修工程

保證質量 圍牆欄桿 露台車房 維修水喉 內外油漆 改建房屋 廚房廁所

電話437-5618 437-8726（國）

榮昌裝修公司

水泥路面 瓦仔小潤 商業住宇 電器按裝 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照

電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

鴻圖裝修

免費估價 露台車房 內外油漆 磁磚地板 水喉浴缸 門窗更換 土庫間格

日夜電話：255·3892

屋頂工程

翻新屋頂
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649-2394

新世紀裝修公司

NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.

包君滿意 大小工程 水電安裝 廚房廁浴 車房露台 內外油漆 土庫間格 舊屋翻新 改建加建 承建新屋 歷史悠久 政府牌照

公司：328·3272

基信建築裝修

免費估價

電話：434-0869

舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：944·0052

達成建築裝修

水電修理 各款園欄 牆身批盪 水泥路面 磁磚砌鋪 磚石結砌 內外油漆 屋頂瓦仔 餐館商店 栢文住宅

6時后電話：255·5296

恒隆

更換門窗 露台圍欄 外牆水潤 廁所車房 內外油漆 水電搶修 屋頂工程

免費估價・日夜服務 328-3838 327-1238

文華補漏通渠

電燈修理 渠道阻塞 厠所阻塞 厠所漏水 水管破裂 水喉漏水 土庫滲水 屋頂工程 屋頂補漏

政府認可・免費估價・價錢特平
24小時即電即到 250-1068

泰發 建築裝修公司

政府註冊 土庫間格 園牆欄桿 瓷磚油漆 廚厠建造 屋頂翻新

免費估價 擴建改建 車房露台 門窗更換 水泥路面 外牆翻新

電話：250·8233
874·9888

海外建築裝修公司

專業牌照 免費估價

磁磚油漆 磚石水坭 膠質外牆 圍牆露台 土庫車房 屋頂水潤 厨厠改建 舊屋翻新 水電工程

公司電話：657-8278
298-1586

僑心 建築裝修

435·4512

政府牌照
商業柏文
屋頂水潤
膠質外牆
土庫車房
露台廚厠
園欄水電
瓷磚地板
水泥路面
砌磚油漆
免費估價

藝艮建築裝修公司

政府牌照

免費估價 大小工程 瓷磚膠板 車房露台 各式圍欄 屋頂補漏 內外油漆 舊屋翻新 承建新屋

傳呼 645·8077
公司 255·2081 晚 874·8312

永成建築裝修公司

政府註冊

商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價

晚電：325-1882
公司：649-7981

家聲裝修

油漆間格・水喉裝修
水坭路面・保証質量
準時交貨・免費估價
新造車房・代辦報建

電話：253·3773
傳呼：631·9787

Jim's WELDING LTD.

百福燒銲
防盜＊平安

工場：324-1020
住家：325-8922
傳呼機：645-3103

防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒銲・
電銲部份保用十年以上

VISA MasterCard

花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照
＊24小時服務＊
250·1068 價錢合理
251·5092 保君滿意

土庫水喉 磁磚地板 外墻噴油 水泥路面 圍墻欄杆 建造厠所 舊屋翻新 50年保用 膠質外墻 20年保用 油漆裝修 屋頂翻新 屋頂補漏

永富屋頂工程

政府牌照 免費估價
649·7161（24小時）

各類裝修 園藝草皮 各款園欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廚廁 水潤露台 膠質外牆 屋頂翻新 屋頂補漏

經驗師傅 保証質量

運通 裝修公司

FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司電話：328-5018

政府牌照

精造廚櫃 雲石瓷磚 浴室廚廁 外牆膠板 車房露台 水潤安裝 屋頂翻新

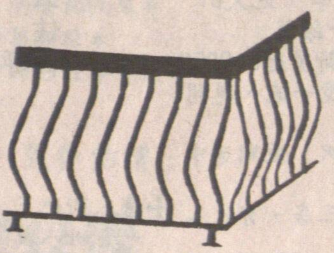
免費估價

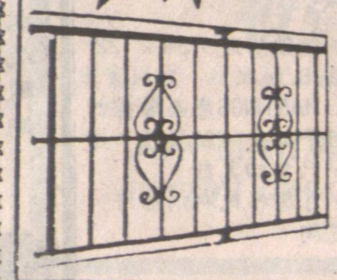
水泥路面 更換門窗 舊屋翻新 土庫間格 水喉電燈 各款圍欄 園藝草皮

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188

防盜





精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

恒利建築工程公司

HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.
政府牌照 歷史悠久
中西技師 手工一流
國粵語電話：873-6518／684-1748
英語電話：734-4008

保証質量 免費估價 大小工程 水電裝修 水泥磚石 園牆欄杆 車房露台 廚房厠浴 土庫間格 商業裝修 改建擴建 舊屋翻新 承建新屋

永康 屋頂工程 緊急搶修

政府認可 免費估價

商業住宅 膠質外牆 內外油漆 水泥磁磚 圍牆欄桿 水潤露台 土庫間格 舊屋翻新 屋頂補漏 屋頂翻新

24小時服務電話：328-1440
大小工程 均有保用

特譯

美國老百姓的不安

美聯社記者　戴爾・納爾遜

當民主黨參議員克里九月十九日在參院發表演說，對美國迅速在中東部署大批軍力的事表示「深感不安」時，他可能說出更多美國人所想講的話。

這種不安是靜靜的。不安的人們通常都不會上街遊行和高舉旗幟大聲叫喊。他們僅是不安而已。

反對開戰者佔多數

民意調查顯示，到目前為止布什總統在海灣危機中的行動得到了廣泛的支持，但他顯示了大部分美國人反對迅速對伊拉克採取行動。

一份黑格斯敦的報章訪問了八個人——詢問他們是否認為美國應該打入伊拉克和科威特，藉以解決今次危機，但只有兩人答「是」。一名婦人則說，美軍「只應該回到這裏來」。

「美國安全論壇」組織亦提問，如果出現僵局的話，美軍應在沙特阿拉伯逗留多久？答案中只有百分之十二說無限期。不過，有百分之三十二預測，美軍是要無限期留在那裏的。

由民主及共和兩黨組成的民意測驗組織的創始人亞雅基說，這是「越南（戰爭）問題的幽靈」。

不認為美國受到威脅

在費城，美國之友服務委員會全國青年及軍國主義計劃的協調人喬登報告說，由八月初開始，他們收到五百五十至六百個電話和信件，對方「過去是從未接觸過有組織的和平及反戰行動的」。

喬登說，他們有些說「如果他們感到美國是受到威脅的話，就會參加戰鬥，但他們並不認為這是一項威脅。」

內布拉斯加州的民主黨參議員克里九月十九日在參議員席上的一次講話中說：「我對馬上調動了超過十萬美軍（前往中東）一事感到極度不安，這欺騙了美國人民，錯誤地斷言薩達姆就是希特勒，說我們的生活模式現正處於明顯的危險中，說我們的險境就像第二次世界大戰時那樣。」

但克里又說，很多（可能是大部分）內布拉斯加州的人已接受了布什總統有關這次調兵的理論基礎。

兩個多星期後，克里的新聞秘書賈丁說：「上述情況沒有轉變，人們仍頗為強烈地感到，他是應該支持布什總統的。」

選民反應各有不同

但另一方面，民主黨國會議員麥克德莫特說，來自其地區的電話和信件反映了「一些支持（美國）離開阿拉伯沙漠的立場」。

麥克德莫特在支持布什總統在今次危機中的行動的決議上投了反對票，他強調需要以外交途徑來解決問題。上述決議於十月一日以三百八十票對二十九票在國會獲得通過，而參議院翌日亦通過了一項類似的措施。

麥克德莫特說，他於八月休會期間參加其所屬地區的一次會議時，人們就提出了上述問題，我們正在海灣地區做什麼？這比支持或進攻的聲明更值得疑問。他說，最近幾日，「人們開始提出這樣的問題，為什麼我們不離開那裏？」

支持者也在行動

當然，有些持不同意見的人是長期對美軍牽涉入國外事件的批評者。示威者已開始在白宮對開的賓夕法尼亞大道另一面的拉斐特廣場上出現。在最近的一個下午，他們高喊：「混蛋！不！我們不會去（海灣）。」

布什總統也有他的全面出動的支持者。馬里蘭州一個青年共和黨人的組織的主席布朗說：「我支持布什的行動，也知道他擁有的顧問人數遠比我們所能想像的多，他們對現時發生的事情有更多的認識。」

（美聯社馬里蘭州黑格斯敦十三日電）

貝魯特仍有零星戰鬥
總統堅持法交出奧恩
數十人佔黎駐法使館支持奧恩

【路透社貝魯特十五日電】叙利亞軍的攻擊結束了奧恩將軍兩年的叛亂，他作為一名逃亡者，星期日在貝魯特法國大使館內已藏匿了他一天，黎巴嫩敦促巴黎嫩將他交出，作為一名戰犯進行審判。

自叙利亞軍隊攻佔東貝魯特以來，對實現和平的首次打擊是，大馬士革支持的基督教槍手星期日殺死了他們說是進行搶劫的十一名穆斯林，其中包括親伊朗真主黨的四名成員。

據保安人士說，真主黨迅速還擊，殺死了五名基督教民兵，並逮捕了另外十五人。

官方人士說，黎巴嫩總統哈拉維對法國大使說，應該將奧恩交出來審判。星期六奧恩逃入法國使館，結束了他在這塊基督教區地的統治。

金大中入院　南朝鮮反對派領袖金大中在絕食八日後不支入院。他的部分支持者決定加入絕食行列。（路透社傳真）

李光耀昨起程訪華

【據新華社新加坡十四日電】新加坡總理李光耀今天上午乘飛機離開這裡，取道香港前往北京，從十月十六日起對中國進行為期九天的正式訪問。

訪華期間，李光耀總理將與江澤民總書記、楊尚昆主席和李鵬總理舉行會談。他還將到甘肅、新疆、福建和廣東等地訪問。

絕食八天　要求當局政治改革
金大中健康情況惡化
漢城學生示威要求盧泰愚下台

【法新社漢城十五日電】南朝鮮主要反對黨和平民主黨領袖金大中，在連續八日絕食要求政治改革之後，於周一入院治療，謂他的情況已惡化。

金大中在病榻上以沙啞的聲音說：「我很虛弱。」他的太太及一些支持者陪伴在側。

一名反對黨人士稱：「他的情況非常壞。」

六十五歲的金大中在十月八日開始絕食以迫使政府推行改革。

二十多名和平民主黨國會議員在周一開始絕食，支持金大中要求政府履行舉行地方選舉的承諾，取消實行國會內閣制的計劃、解散防衛安全指揮部。

防衛安全指揮部是軍方的情報機構，最近有人揭發這個軍方部門對一千三百位知名人士進行監視，其中包括許多反對派領袖。

現時已有跡象顯示政府準備答應反對派的部分要求。

已加入執政黨的金泳三周一向記者說：「本周內會有解決方案。」金泳三一直是金大中的政敵。

執政民主自由黨的官員亦聲稱該黨會接納金大中的要求。

一名民主自由黨政客則認為當權派不會作出重大的改變或讓步。

一批學生在周一用燃燒彈襲擊一名執政黨政客的辦公室，要求盧泰愚總統下台和解散防衛安全指揮部。

示威學生闖進該名政客的兩層高辦公室，後放火將辦公室燒毀。

事件中沒有人受傷，亦沒有學生被捕。

天南地北

科稱復國後將與伊會談

【路透社吉達港十五日電】科威特政府星期一說，伊拉克軍撤出科威特之後，它準備同伊拉克討論任何懸而未決的問題。

科威特石油大臣阿邁里在吉達舉行的記者招待會上說，這種會談可能包括對有爭論島嶼的要求。

專譯

卡岡諾維奇評蘇聯時局
——斯大林唯一在世同僚的看法

按：蘇聯《蘇維埃文化報》十月七日轉載意大利《共和國報》文章，譯載如下：

蘇共前中央主席團委員、副總理卡岡諾維奇近日就蘇聯及共運當前形勢、對斯大林和蘇聯的改革發表見解。卡岡諾維奇現年九十七歲，雙目已近失明，靠聽電視廣播和別人讀書念報了解時局。他是斯大林戰友中唯一在世的。他一九五七年被赫魯曉夫撤銷黨內外一切職務後保持沉默至今。卡岡諾維奇談話的主要內容如下：

現在已不是批斯大林，而是批列寧、馬克思、十月革命和社會主義了。要爭論，就要就根本問題進行爭論，要深一些，涉及人類史、階級鬥爭史、革命史。現在很亂，資產階級的論據和共產黨人的論據攪在一起。現在是為黨、為共產主義、為馬克思和列寧的思想和理論而鬥爭。

當前，資產階級意識形態在進攻，而且還在取得勝利。匈牙利和波蘭發生的情況表明我們在退卻。今天，那兒發生的一切就是我們這兒將要發生的一切的前奏。我對波、匈、德發生的一切感到担心。我感到高興的是中國表現了堅強的力量，至於那兒還會發生什麼，這要看。

我相信我們黨的力量，列寧主義的力量。

今天，我們這兒的辯論實際上是一個調子，我感到痛心。公開性變成了單行道。人民中的另一方沒聲音。

我從電視上看蘇聯政府會議，感到痛苦，憤怒。雷日科夫真可憐。他說：「同志們，如這樣繼續下去，國家要崩潰，要死亡……」總理應當說出當事人的姓名，迫使貪官污吏和禁運食品與其他商品的人付出代價。讓他們上法庭，進監獄蹲十年，這幫惡棍！

現在國內一出什麼事，全推到斯大林頭上，說全是斯大林的錯！斯大林已死了三十五年！他跟今天發生的事有什麼相干？

現在說過去當領導的全是惡魔，斯大林、加里寧、莫洛托夫、卡岡諾維奇全是惡魔。過去的一切全部推倒，直到批判十月革命。

應當通過思想，通過把人團結在黨周圍，引導人民前進。我們當初是個小黨，脫離地下狀態時才四萬人，但十月革命時已有三四十萬人了，當時孟什維克和社會革命黨人都各有幾百萬之衆。但我們戰勝了他們。為什麼？我們找到了正確的道路，爭取人的思想和心靈，給了人民土地、麵包和自由！我們才取得了勝利。

今天應當果斷行動，向人民解釋實情及困難的原因。應當展開一場大討論。說是這反對改革，為什麼？根本不是。我在十三大的報告講黨的組織問題就是用「改革」這個詞開始的。

毫無疑問，社會主義必勝。會有退卻，歷史不排除曲折。但社會主義最終會勝利！我們有豐富的資源，不能一味退讓，不能把社會的主要財富——國家對工廠、土地的所有權交出去。我相信我們黨的力量。不過不能把工人的政權交給阿法納西耶夫、波波夫之類的人。

要是有了足夠的麵包和香腸，今天動搖的許多人就會想走新路，就會說，行啊，大家都有麵包和香腸。行啊，讓我們還是走已經選定的路吧，共產主義萬歲！

李沾
Jim Lee
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
公司：436·1888
住宅：298·8988
傳呼機：645·9085
M 11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2

代客管理房屋物業收費從廉・保証滿意

★汽車水箱修理店
每月生意過萬元，店主退休，已經營廿五年多，工具連貨物一共叫價二萬五千元。

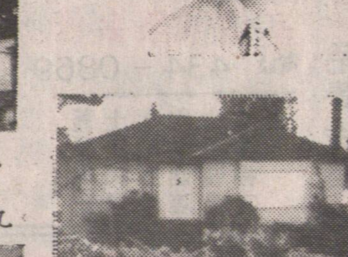
★本拿比士多
店主志在退休，有649機，有機會擴大生意額，叫價一萬元另點貨。

★雜貨生意
最九晚六市中心繁忙地區租平時間好，生意穩定，叫價$43,800

★士多生意
前舖後居，近柏文住宅區

皮鞋舖
★修補及訂做皮鞋生意，包括生財工具及存貨，叫價一萬餘元

新區住宅
★素里十個月新屋，叫價21萬餘元請還價



謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683·4618　住家：321·8198

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

4528 WINDSOR兩睡房無土庫屋十六萬，屋地33×105 一幅十三萬另兩睡房，土庫可出租，售十八萬元。

＊3615 McKAY近4路列治文德建新屋約二千四百呎四睡房地底暖氣急售廿九萬九千

＊西區1082八街單邊一睡房柏文四年新設計保養一流靚市景，只售十二萬八

藥房急售
華埠歷史藥房年做四十多萬，租平業主退休，只售八萬！

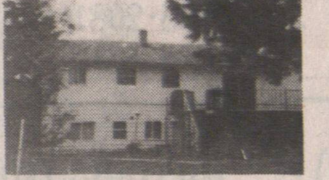
餐館急售
＊百老滙東街千多呎42座旺西餐店易做，面對商場冷暖氣租平，適合家庭及移民經營，賺錢好機會，急售四萬九。
＊LANGLEY埠中心近商場中西餐館，新裝修137位，全酒牌，日做近1000元，適合家庭或投資移民。

商業盤
＊近市區專售相架及美術禮品店年做十七萬餘開價包括45,000貨在內售價七萬九千。
＊SURREY五畝農地連住屋一間卅弍萬五千。
京士威旺商業舖兩間另土庫66×142面對倫敦藥房及大超級市場年入六萬多售八十八萬

＊4231 OXFORD RD.本拿比靚屋上下共四房，土庫月入$1150售廿三萬九千九

北本拿比好地區新屋區五大房三千二呎巴士直達華埠

1438 W 53街最搶手地區三房兩廳木地板自住或改建價百萬元新屋，售五十九萬八千八



KEYSTONE REALTY LTD.　恒基置業有限公司　261·8118

謝日昌
Samuel Tse
pager.686-1238
Off :261-8118
Home:430-8427

卅餘年堅固屋，近學校交通便樓上下各兩房兩廚厠現租$1200可自住或投資。價$163,000

18年屋有三單位，共六房可收租$1800，開價$189,000

全新柏文，九百餘呎，高層景觀，交通方便，價十九萬餘元。

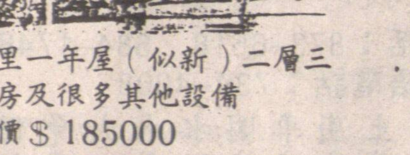
★本拿比區，全新裝修，全屋三千呎有泳池。地大85×120 景觀，價卅餘萬。
★FRASERVIEW區全新屋，四千餘呎有八房，地大61×112 地區靚交通方便，價六十萬餘。

彭太
BECKY PANG

公司：261·8118
住家：275·2147
傳呼機：650·8862

住宅：
✣4269 BRANT 上三房下二房二厠，交通便，開價$198,000地大33×100
✣FRASERVIEW豪華住宅，九房四廳四厠，地大60×138三年新，環境幽美有景，雙車房，只售五十餘萬。
✣CAMELIA GARDEN複式花園洋房全新1485呎，三房加書房，兩廳，只售廿餘萬。
✣高尚住宅區，孖屋地，近#3 LUCES ROAD
✣域多利夾E. 50上三房下二房，地大33×179環境幽美，只售$259,000
✣西區近ERIC HANBER中學，地大61×116四房，只售四十餘萬。
✣列治文五房及一書房新屋近GARDEN CITY交通便學校近環境一流，現開價$357,000
✣列治文柏文八百六十呎，地點適中開價$109,000
✣素里五畝農地，屋有三房，有收入可作移民取消條件。

商業盤：
✣本拿比商場，有各行各業，二畝多地，開價三百五十萬。
✣列治文商業地，在LANDSDOWNE MALL對面，地大三萬餘呎，開價：$1,180,000可建酒店或商場。
✣唐人街地王，25×125三層高，開價一百卅八萬。
✣FRASER街，新紅鶴附近，34×122開價四十餘萬。
✣BOUNDARY夾E. HASTINGS唐西餐館四十餘座位，租平批長，新裝修，適合夫婦經營，只售四萬餘。
✣有各種生意，可爲移民取消條件，詳情請來電查詢。



Success
REALTY & INSURANCE LTD.
伍黃秀英
實事實業燕梳有限公司
CHINATOWN Autoplan CENTRE

★售價$850,000，地大40×325生意連業物。每日工作五小時半，每月經營約達：$50,000 MISSION NO.1中西餐館百四座位，四十車位有酒牌，東主經營十一年退休急售，歡迎洽詢。

★830 E. 14 AVE., $270,000有景四層大屋，五臥房三客廳，現代廚房，裏外全翻新，一級地毡二洋台，交通方便，鬧中取靜，屋主割愛，請快！

素里一年屋（似新）二層三睡房及很多其他設備叫價$185000

營業代表：
MAY ENG　伍黃秀英
JORDAN ENG　伍沛雄　733-5743
DAVID TIONG　張祥瑞　874-2101
Pager650-1394
PAUL TSUI　徐松齡　327-9322

本公司服務時間：星期一至星期五，九時至五時半，星期六，九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言

・代業主管理商業樓宇柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。
・代理商業樓宇，柏文及生意保險。
・代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
・代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
電話：687-8899　145 KEEFER ST.

名人與茶

李清照趙明誠飲茶佳話

竺濟法

宋代盛行飲茶風尚，留下了很多名人飲茶的軼聞趣事，著名女詞人李清照與丈夫趙明誠飲茶作押，猜述典故以角勝負，更被傳為飲茶佳話。

李清照（一〇八四—約一一五一）原籍山東章丘，生於濟南，號易安居士；趙明誠（一〇八一—一一二九）字德父，山東諸城人，金石學家，收藏商周彝器及漢唐石刻拓本甚富。

李清照十八歲時與趙明誠完婚，兩人一個擅長文學，一個酷愛金石，收書考古，品畫論詩，志趣相投，伉儷情深，極一時夫唱婦隨之樂。趙明誠守青、萊兩州政務清閒，就和夫人李清照一起校勘、考訂，仿照歐陽修《集古錄》體例，編撰了《金石錄》三十卷。這部書著錄自三代至隋唐五代的鐘鼎彝器款識及碑碣文字共兩千種，跋尾五百零二篇。後代學者於此評價甚高。

一一三二年，李清照在趙明誠去世後三年，重閱《金石錄》並作《金石錄後序》。

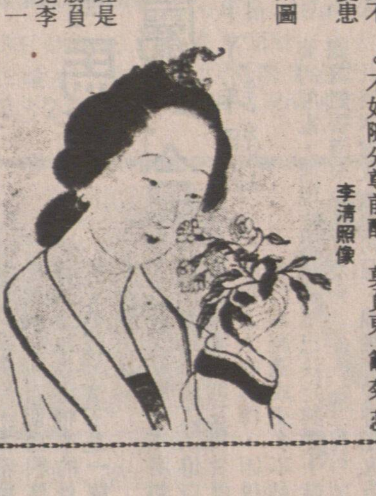
在這篇被譽為「筆墨疏秀」的後序中，李清照憶述了當年在書房歸來堂夫婦唱隨的歡樂時光，其中寫到一段飲茶作押，猜述典故以角勝負的動人情景：

「每獲一書，即共同校勘，整集簽題。得書畫彝鼎，亦摩玩舒卷，指摘疵病，夜盡一燭為率。故能紙札精致，字畫完整，冠諸收書家。余性偶強記，每飯罷，坐歸來堂烹茶，指堆積書史，言某事在某書某卷第幾葉第幾行，以中否角勝負，為飲茶先後。中即舉杯大笑，至茶傾覆懷中，反不得飲起，甘心老是鄉矣。故雖處憂患困窮，而志不屈。」

這是一幅極為生動的閨中行樂圖。燭下校書賞畫，意趣相投，已經是興會淋漓；而飯後猜述典故以角勝負，以致舉杯大笑，茶傾懷中，更見李趙伉儷相敬如賓魚水融洽的雅趣，一時歡愉氣氛躍然紙上。

李清照喜好飲茶，在她存世不多的詞作中亦有所表露，其中一首《鷓鴣天》寫到她酒後喜飲團茶的情況：「寒日蕭蕭上鎖窗。梧桐應恨夜來霜。酒闌更喜團茶苦，夢斷偏宜瑞腦香。秋已盡，日猶長。仲宣懷遠更淒涼。不如隨分尊前醉，莫負東籬菊蕊黃。」

另一首《攤破浣溪沙之二》中，亦有「豆蔻連梢煎熟水，莫分茶」之句。



李清照像

“漫畫大王”手塚生前死後

菁菁

國人欽佩

在手塚治蟲出道前，日本許多人把漫畫書籍視作低級文化，難登大雅之堂，閱後會荼毒腦袋。

但這位日本漫畫大王征服了他們；手塚的個人努力與成就，為一種價值千百億美元的新行業打下了基礎，使日本成為一個漫畫書籍狂熱的國家。

可惜天妒英才，手塚只活了六十歲，於去年撒手塵寰。在他逝世後一年多，由官方贊助的國家現代藝術博物館，為紀念這位漫畫家的藝術天才和藝術成就，最近舉辦了一個大規模的巡迴展覽會，介紹手塚的作品。

日本漫畫家手塚治蟲及其作品

手塚從事漫畫創作長達四十四年，繪畫了超過十五萬幅作品，創造了一千多個漫畫人物。他的作品很關注人生價值，表明一個人儘管遭逢逆境，仍要努力向上。這種健康的主題思想，使他贏得國人的深切欽佩。

手塚並不是一位普通畫公仔的漫畫家，他博學多才，還是一位醫生，對歷史、宗教和文學都有很深造詣，因此，他的漫畫作品滲透了深度內容，非一般渲染色情與暴力的庸俗漫畫所能相比。

獨立行業

築波大學一位研究漫畫歷史的學者添出彌四谷曾指出：「一位像手塚治蟲這樣學識淵博的人才，竟然進入漫畫界，以繪畫漫畫為生，實在不可思議。」添田又說，手塚於一九四五年初露頭角後，一直過了超過二十五年，才有另一位大學畢業生加入這行業；由此可見，讀書多的人，都是瞧不起漫畫界的。

手塚的成就，開創了日本漫畫的黃金年代。第二次世界大戰結束後，不少厚厚的漫畫雜誌相繼問世，每星期銷量數百萬份，讀者愈來愈多。

漫畫第一次成為一種可以生存的獨立行業，有幾位漫畫家甚至飛黃騰達，列入日本巨富名榜。漫畫家的身份與地位，令人刮目相看。

不過，手塚治蟲留下的最偉大財產，是證明漫畫也是一種合法的通俗文學藝術，不應受到歧視。

引人入勝

手塚的漫畫巨著《長生鳥》，是國際公認的一部不可多得作品。此書共有數千頁，分十二冊出版，都是介紹人類如何想方設法，以求達到長生不死的目標；每一冊書都有其主題內容，而時代背景則從日本史前年代，跨越到人類住在龐大地下城市的未來年代，想像力非常豐富，每個故事由神話中的長生鳥形象貫串起來。

手塚能構思到引人入勝的好故事題材，他的淵博學識和不可思議的創作，吸引了全世界千百萬讀者也開始閱讀漫畫書籍，而且鼓勵了許多日本青年人立志成為漫畫家。

不僅如此，手塚還是一位精湛的技術專家，他把電影攝影學技術運用於繪畫漫畫，從而使漫畫創作出現技術革命。

手塚治蟲的成就，已贏得了日本舉國公認，他有一些著作也獲得多個國際獎項，甚至被翻譯為外國語文；但是，這位漫畫家卻沒有甚麼經濟常識，不大精於理財，他創立的漫畫公司甚至一度破產。

手塚很會發掘人才，他把有才華的年青助手羅致旗下，給予栽培指導，其中不少如今已成為日本著名的漫畫家。但「教會徒弟沒師傅」，手塚也不例外，他的一些學生成名後，自立門戶，反過來對他構成威脅。

然而，手塚的好勝心十分強烈，他極其希望要保持日本首席寶座，正因為如此，他從一九四五年初出道至一九八九年去世期間，一直能夠站穩高位，是日本排名第一位的漫畫家。

蒙娜麗莎身高

名畫家達芬奇的畫中人蒙娜麗莎有多高？一些法國數學家最近將那幅名畫的數據輸入電腦，結果計算出：這位神秘美女身高在一米六八至一米七三之間。信不信由你。

約翰連儂一語成讖及其他

何人

一九八〇年十二月八日晚上，英國樂隊「披頭四」（Beatles）成員之一的約翰。連儂（John Lennon）在紐約遇刺身亡。就在遇刺前幾小時，他曾對一位電台記者說，他希望先洋子（Yoko）而死，因為如果沒有她，他不能活。不料一語成讖。

連儂與洋子這對異國鴛鴦有許多地方是氣味相投的。例如，有一次兩人合灌了一張唱片，同意用自己的裸照做唱片封套的圖案——封套的其中一面是正面的裸照，另一面是背面的裸照。不過，由於報刊認這樣的封套太不像話，拒絕刊登這一張唱片的廣告，他們只好更改圖案。

美國作家艾伯特．戈德曼（Albort Goldman）曾透露連儂在西德漢堡落泊時期的一件往事。當年，囊空如洗的連儂曾向一名酩酊水兵的錢包打主意，當該水兵踉踉蹌蹌走過停車場時，連儂向他的臉部揮拳。所謂「酒醉有三分醒」，水兵知道來者不善，立刻拔槍相向，連儂只好空手而逃。

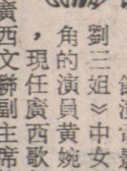
一九八一年十月九日，一座連儂銅像安放在紐約中央公園的草莓場，這也可說非始料所及。該銅像出自澳洲雕塑家布雷特．利文斯頓—史特朗（Brett Livingstone-Strong）之手，高二．七米。十月九日乃是連儂的生辰。（附圖為約翰．連儂）

雜技女嬰

英國有一位名叫傑斯的雜技員，以其出神入化的表演而名噪一時。他有一個女嬰，年僅九個月，便開始學走路。更令人難以置信的是，她會用單足平衡而立！真是虎父無犬女。

黃婉秋夫婦同灌唱片

王堅



飾演電影《劉三姐》中女主角的演員黃婉秋，現任廣西歌舞團副團長、廣西文聯副主席等職。

以「劉三姐」黃婉秋的甜美俏麗和事業上的成功，不難想見，當年仰慕她而向她求愛的人可多了，但她卻偏偏愛上一位比她小六歲的無名青年，為什麼？

黃婉秋生在廣西，長在桂林，十四歲開始演桂劇，受過嚴格的戲曲訓練。一九六〇年隨着《劉三姐》的公映，她一舉成名，譽滿海內外，她的美麗可跟桂林山水媲美，是中國影壇一顆燦爛的新星。然而在一九六六年，這顆新星卻被烏雲遮住了。

在「文革」動亂中，黃婉秋被暴徒打傷了腰，有位出身名醫世家的青年乘晚上看守不緊，從家裏拿來祖傳秘方的藥，悄悄對她說：「黃老師，你是好人！這藥是給你治腰傷的。」黃婉秋接過藥，望着他離去的背影，淚盈於睫。

在以後危難的日子裏，這位小青年又是給她送書送藥，默默地關照她。有一次，暴徒揮起鐵棒朝她頭部打來，嚇得她本能地閉上眼睛。可是這根鐵棒沒有落在她頭上，而聽到有人「哎喲」一聲，用右手臂擋住了打下來的鐵棒。這又是那位小青年。

一九七〇年初春，這位黃婉秋的「庇護神」以開玩笑的口吻，說要給黃老師介紹對象，可是年齡要比她小。黃婉秋說：「小一天都不幹，心中已經有人了。」小青年帶着失望的心情轉身就走，黃婉秋趕緊叫住他，說心中的人「就是你呀」，這樣，積蓄多年的愛終於表露了。這位小青年就是黃婉秋今天的丈夫何有才。

隨着歲月的流逝，黃婉秋與何有才在藝術上不斷力求創新，經常運用民族對唱的形式雙雙登台演出。一九八六年九月，中國唱片總公司灌製了由黃、何夫婦主唱的第一張採用激光製作的民歌專集唱片。

同年，廣西音像公司又灌製了他倆演唱的《歌仙劉三姐》磁帶，發行十多萬盒。

現在，黃婉秋、何有才和兩個孩子在桂林居住，家庭幸福，一家樂也融融。（附圖為黃婉秋劇照）

何仲生
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

每週熱盤
華埠附近，喜士定大街，四十餘座位，唐餐什碎，東主因人力缺之，大減價急賣，二萬元有商量，平通全市捷足先得

生意機會　十月份新盤

＊西區尾，柏文區，DENMAN 夾 ROBSON 大街，卅餘座位咖啡餐室，適合夫婦拍檔，取價三萬八，抵買之至。
＊DOWNTOWN百餘座位高尚西餐館生意連同跳舞，設備一流地點適中，潛力無窮，取價廿餘萬
＊二埠第六大街什碎唐番餐，堂食兼送餐外賣，百座位全酒牌年營半百萬，賺銀生意，減價十四萬餘
＊喜士定東街近緬街華埠，四十座位餐室急賣，僅取價二萬九夫婦經營至為理想十分抵買。
＊METROTOWN五十座位什碎唐番餐生意取價六萬。
＊北溫哥華四十座位餐室，東主經營七年，準備退休平價急賣二萬八千十分抵買。
＊北雲高級中菜館，全酒牌淨西客，座落旺區，有長租約，賺銀生意，東主另有發展無暇兼顧割愛急讓，最適合創業移民取消條件，成功率極高，誠意者，請電約面洽
＊埠邊MAPLD RIDGE 洛歇公路，百餘座位，什碎唐番餐，全酒牌，樓上五房宿舍，年營廿餘萬，減價八萬餘元。抵買之至。
＊二埠旺街百二座位什碎外賣，兼堂食，全酒牌，年營近五十萬，租平批長，僅取價十五萬另九千
＊本那比 EDMONDS 大街，近京士威唐餐雜碎生意，，附近柏文林立，送餐至為理想，平均日營四百，取價四萬餘。
＊進出口生意年營百餘萬，適合申請投資移民，東主退休，生意連物業，取價八十餘萬，另點貨約四十萬，每年盈利十二萬（另夫婦支人工六萬）
＊列治文（富貴門）LANSDOWNE 購物中心內，西餐館生意出讓SAVERIO'S全酒牌，七十七座位架撑一流，西人東主因出事欲離國返歐洲，放盤急賣，機會難逢，僅叫價拾五萬抵買之至
＊百老滙東街近菲莎大街二百座位粵菜海鮮酒家生意，年營近百萬，新裝修，長租約僅取價式拾萬。
＊本拿比METROTOWN京士威大街NELSON街角，粵菜小食，粥粉麵飯生意，餐房廚房全新裝修生意平均每日一千，取價拾七萬另五千。
＊百老滙西旺街十餘座位咖啡三文治餐室，東主已攞妥移民手續，放盤平賣萬九有商量，這盤生意有助取銷簽証條件，不妨一試。
＊單車買賣及修理生意，座落西溫哥華（東主西人）年營近廿萬，賺銀生意，取價九萬九，可申請創業移民
＊座落SURREY新發展區NEWTON SQUARE商業中心內，五十座位咖啡餐室白人東主，因人手缺乏，租平批好，日營七、八百，已經營七年，生意十分穩定，割愛急賣，僅取價十一萬另五千。
＊烈治文工業區，第六路夾RIVER ROAD附近五十座位工業餐室，架撑齊備，僅六個月新，東主因健康問題，醫生囑休息，被迫割愛，朝六晚四，每週五天，租平批好，如有興趣，生意連物業一起出售，生意取價七萬，物業十七萬有商量。
＊座落喜士定東CLARK DRIVE街角，工業快餐，生意月營平均二萬，卅餘座位，取價十四萬另五千。
＊速成電腦招牌生意，正在逐年發展中，因人力缺乏招投資人仕入股可辦理移民申請，數萬元投資，詳情歡迎面洽
＊京士威夾費拔街SUMARINE三文治快餐生意，個人經營，租平批好，每月淨賺三千，取價三萬餘，一年可以翻平，機會難逢，捷足先得
＊白人經營美容院生意，一流地區LANGARA GARDEN西區CAMBIE夾57街，取價六萬九
＊百老滙旺街近菲莎大街八十座位粵菜海鮮飯館，租平批好，取價六萬餘，價錢有商量

李兆梅
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER.B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

＊餐館生意連實業一百座位近熱水壺區 AGASSIZ 獨市中西餐有一廳三房住宅開價四十五萬九，請還價
＊旅遊聖地中西餐館，一百八十座位位於HOPE市中心，日做二千，開價三十三萬餘，勿失良機請還價
＊搬拿比菓舖生意，日做五百，旺區開價三萬餘
＊東區商業樓樓下兩舖，樓上兩房一廳住宅，開價卅八萬
＊東區五十一個房旅店，樓下有四舖位，入息超過十五萬一年，開價只一百廿五萬
＊東區百老滙街，購物商場，五年新，全租出，開價一百八十萬
＊西區菓舖生意，日做千餘，樓上有三房兩廳住宅，開價五萬九
＊PORT COQUITLAM 有耕地四畝六，有發展前途，開價四十九萬。

馬不停蹄
為你服務
253-0806
今年上半年度已售超過二千萬
$20,000,000
1228 NICOLA
1461 HARWOOD
1638 WEST 12TH
663 WHITING WAY
668 WHITING WAY
242 EAST 14TH
葉漢 328 地產公司
新盤
＊新屋有風景，開價$289,000
＊十年新三房單邊，樓下兩房出租開價卅多萬
＊快餐店兩間，收入好，價平急賣
＊修理車房，年入四十餘萬，利錢好
UNITED GROUP — 328 REALTY LTD.
3889 OAK STREET, VANCOUVER B.C. V6H 2M6 736-3831

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN. B. Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

＊本拿比抵買石屎大廈，新靚柏文二房二廳二浴室，只賣十五萬五千，可換充十萬低息。
＊本拿比 METRO TOWN 石屎大廈柏文三房二廳二浴室，面積一千三百呎，大約明年七月完成，價二十六萬七。
＊雲埠十六年屋，樓上千三呎樓下完成，價二十五萬。
生意
＊全新中式快餐店數間位於大商場十二萬至二十三萬。
＊好生意插花花舖，位於大商場，極平租長批，利錢高七萬九千
＊中西餐館四十座位，平租批長，三萬五。

SURREY 素里 BB地產公司 三角洲 DELTA
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9
施學仝
PAUL SHIH
公司：581-4601
住宅：596-9570
傳呼：650-6388
F.V.R.E.B.
1990 MEDALLION CLUB
—房屋買賣及出租管理
—能操流利國粵潮語
—服務忠誠，歡迎來電賜教……
1990 MEDALLION CLUB會員
1990 NRS DIAMOND CLUB會員
✣素里十二年2層屋，五房二廳行路到中小學近NEWTON市中心新落成的SUPERSTORE，巴士直達SCOTT RD. SKYTRAIN（快車）總站，地60×128有後巷，價$154,900
✣素里十五年2層屋，四房二廳，地66X130近中小學及GUILDFORD MALL購物中心，巴士直達SCOTT RD.（快車）站，自住或收租$1,100亦可，價$149,900
✣素里十三年2層屋，地66×108三房二廳，巴士直達門口，近中小學，收租月入$950回報率甚高，售價$137,000
✣素里近GUILFORD MALL 高級兩層好屋，建築師自住雙車房，地大共五房兩廳，保養一流，特製廚櫃，交通方便，價$215,000
第一次買屋及投資佳音，素里屋價回順快車六線行車新橋及巴士線路增加，使交通大為方便，請來電查詢詳情及有關社區問題。

程徐慧珊
Sutton GROUP
MEDALLION REALTY
581·1211（公司）
597·2268（住宅）
686·0906（傳呼）
ANNA CHENG
★HOME HARDWARE家居用具五金舖，商場內，店主每年能有六萬元人工分配。
★GUILDFORD區窗簾專門店，月入七萬元生意。
★商場內SOUP & SANDWICH及餐館數間，由22座至232座地點好，近大街。
★花店兩間，一間在SURREY，另一間在北溫，開價分別是$38,000及$60,000。
★素里傢俬梳化製造廠出讓，開價$60,000存貨另點
★炸魚店$20,000日營$300，租金$540
★餐館連實業，有住宅，開價$630,000
★投資屋仔，地大十三萬起，已有租客，租九百廿元
★五畝農場，溫室膠紙屋，連住宅，開價$199,000
★地100×190，店4000呎6年新，士多價四十二萬元
★SURREY近快車站孖屋，開價$179,000
★溫市I.G.A. 生意近百萬，叫價十五萬餘元

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER,B.C. V5Z 3A6
BUS:(604)327-1688 RES:(604)327-2688
• 商業舖仔多座，租滿，好批約，無雜費，價格由一百60萬元起
• 農場一幅占地67，946平方呎，價格每一千方呎為24元，包括農場生意，培植溫室九間及住屋一間，位例治文市心，勿失良機
• 中型超級市場和實業，四年新，有泊車場，佔地16,000平方呎，往年生意220萬元，位領梨雄市心近柏文區，投資移民佳音
• 歷史悠久雜碎唐餐館和實業，42座位，有酒牌，每週六天營業4-9，年年生意17萬餘，有泊車場，位高決林大街，售31萬餘
• Downtown 旺街，飲食店，80座位，超值裝修，有酒牌，每周五天營業六至三，日常生意九百餘，有長批，謹取14萬九千元
• 1,524平方呎雅潔三睡房屋另工庫裝修好，有餐房，三套浴廁室，壁爐，景色露台，雙車房，地大位50餘街夾乃，售28萬餘
• 1,330潔白三睡房屋另土庫聯房一組一廳三睡三套浴廁室壁爐露台雙車房水泥磚圍柵地49.5×122位45街東夾乃售31萬餘
• 雅潔一廳兩睡房屋有車房佔地33×122位五街東夾乃座售18萬餘
• 各類型房屋，柏文大廈及商業樓宇，均有代售，恕不盡錄。

代理買賣
・房屋物業・生意餐館・
＊今年已有廿多間餐館成交＊
＊有卅八年溫哥華經驗＊
＊土木建築工程師廿五年資歷＊
・忠誠服務・免費估價・
投資良機
＊商業地皮，近珠城酒家，地25×122，價$200,000
DON MAH馬偉俊 電話 986·9321 傳呼 686·1156
SUTTON GROUP W C REATLY

卑詩各地食品價格差異大

高骨林市食物最便宜
福華爾市購物者地獄

數百元救濟金不足糊口

（溫哥華訊）卑詩省營養協會一名人士表示，在卑詩各地，食物的價格相差甚大，如購買一份相同的食物採購單，最便宜和最貴的地方的價錢，竟然會相差達三倍之多。

卑詩省營養協會的安西・肯納利在調查過卑詩各地食品的價格後，發現價錢最便宜的地方是高貴林市，而價錢最貴的是在福華　爾　市（Forware）。

卑詩營養協會假設一個一家四口之家，包括一對夫妻和一個十四歲的男孩和八歲的女孩，按照加拿大農業部所頒發的一家四口每週所需食物最低標準，在卑詩省三十六個城市，在今年六月份的一週內，作了上述的食品物價調查。

該個調查發現如以上述的標準在高骨林市購買食品，每週只需七十五元另一仙便已足够。

但溫哥華市的食物價錢則比高骨林市差不多高了百分之五十。

同樣的採購單在溫哥華市要花一百一十元另五十九仙。

域多利又比溫哥華的價錢更貴，差不多是高骨林市的百分之六十。在域多利採購上述的食品單每週要花去一百一十七元七十四仙。

在企連打，上述購物單只要花八十元二十八仙便可以了。

不過在福華爾市，想買齊上述的食品便要花二百一十六元八十九仙方行。

總的來講，卑詩西南部的食品價錢最平，而北部內陸的食品最貴。

同樣的食品採購單，低陸平原地區平均要付九十二元三十三仙，溫哥華島地區則和低陸平原地區一樣。

卑詩東南部，包括錦碌附近一帶要付一百元另九十八仙。

卑詩北部內陸地區，包括片市佐治市附近一帶，要一百三十六元十仙，卑詩北部沿岸地帶，包括片市魯拔市附近一帶則爲一百三十六元四十二仙。

由于卑詩各地的食品價格相差太大，卑詩省正在考慮將社會福利救濟金的發放金額數目與該地的食品價格掛鈎。

卑詩社會服務廳長諾曼・傑合遜就卑詩營養協會上述的調查報告表示，省政府正在就卑詩各地的食品差價問題進行研究，以決定是否改革目前的社會福利制度。

目前一個四口之家的家庭每月可領取救濟金四百九十四元，這些救濟金是給予這個家庭作爲食品、衣服、交通，以及其他各項雜費所用的開支。

但假如以加拿大農業部所頒的標準，在卑詩省北部，光是每月的食品費用就要花掉五百八十五元。

即使是在低陸平原，這樣一個家庭每月也要花去三百九十七元在食品方面，只餘下一百元作其他用途。

北美空防指揮組織
加國防部望能保留

（渥太華加新社十六日電）冷戰或已結束，但加國官方高層人士認爲東西方國家形勢緊張時代起設立的北美洲領空防御指揮組織應予保留。

外交部政治及國際安全事務助理副部長乾士文星期二對衆議院外交事務委員會說，雖然蘇聯已改變其意向，但克里姆林宮仍有可能襲擊加美兩國。

國防部政策助理副部長迪爾維說，主意是可以在廿四小時內隨時改變的。

該指揮組織係加拿大根據加美聯防協議而設立，協助加拿大巡邏領空及偵查毒品走私活動。加美的聯防協定明春屆滿。

美國希望該協定可以再簽，若加拿大任令該組織消失，則美國的政策將受影響。

東歐國家移民申請
不再享受特殊照顧

以下問題是加拿大移民局經常被問到的一些典型的問題。問題的答案由移民局提供。

問：由于移民局取消了對來自東歐國家人士的特殊照顧，那些仍在東歐的親屬如果要到加拿大來移民是否將會更加困難？

答：不是，實際上，加拿大有關東歐國家移民政策的改變，使從這些國家來的人士申請更加方便了。

以前的特殊照顧政策是基于一些東歐國家的居民很難取得出境簽證，而沒有出境簽證的話，他們移民加拿大就被認爲是不合法的。

但近年來，東歐國家已發生了巨大的變化，東歐人民想要取得出境簽證已不是太困難的事情，因而加拿大無須再給予特殊的照顧。

現時東歐國家人民申請移民加拿大和其他國家一樣，按照加拿大正常移民途徑進行。

由于以前東歐人民在申請他們國家的出境簽證時極爲困難，所以通常他們申請移民的時間都要很長，但現時則會快很多了。

聯邦國防部長透露

渥京不願加軍費
三軍實力須削減

（多倫多加新社十七日電）加拿大三軍人數，或會因軍費不足而進一步削減。

聯邦國防部長麥禮星期二據說曾於星期二提出警告，謂財政限制的意義便是三軍人數將要進一步削減。

多倫多環球郵報引述麥禮部長在渥京出席工防工業會議時說，聯邦政府無力提供維持目前軍力所需的一年一度軍費增加額，因爲政府要應付赤字問題。

去年渥京曾說會在今後五年內削減國防開支二十七億元。渥京又於上月將派駐歐洲的八千各軍人裁減一千四百人。

雖然國防部拒絕預測下一步裁軍措施，但若干消息靈通人士說，聯邦政府十居其九會將三軍人數減少五千至一萬五千人，裁軍行動大部份以歐洲駐軍爲對象。

國防工業發言人說，進一步裁軍之舉將妨礙加國國內統治權和妨礙加國執行其對外軍事政策。

財政廳長古維利
担心預算出赤字

聲稱今年收入失預算

（域多利加新社十七日電）財政廳長古維利說，雖然今春提出省政府預算案時曾預料收支平衡，但現在可能事與願違而出現赤字。

古維利星期二說，如果經濟不開始好轉，同時他又審慎計算明年的預算案，省政府財政勢會出現二十億至三十億元赤字。

他對記者表示難以避免明年財政出現赤字。

他表示無意給各人一個灰暗的印象，但他只是照事論事。經濟活動實在放緩。

他說，目前的開支預算爲大約一百三十億元，但收入則比預期爲少。

經濟專家本週較早時曾指出古維利預測明年經濟增長百分之一點五實屬過份樂觀。

但他們亦勸他不用驚慌失措，以及不用採取反應過敏的措施。

患青春粉刺者
不再必煩惱

・劉治業・

青春粉刺，凡指發於顏面和胸背部的毛囊性紅色丘疹，或黑色粉刺、膿疱、結節、囊腫等，它相當於現代醫學的痤瘡，是青春期常見的皮膚病，常常給人面部帶來疤痕。所以此病很令青年男女煩惱。

本病在中國醫學文獻中名稱不統一。唐宋以前一般稱爲粉刺、面皰、面粉渣，明代以後又稱酒刺、粉花瘡等。但此病始終未得到一種理想有效的治療方法。

筆者根據家傳和自己多年的臨床實踐，現總結出一套新的治療技術和方法，效果理想神速，無任何副作用，可以解除患者的煩惱。

下面筆者從幾方面介紹一下：

一、病因、病機

（一）血熱偏盛。青年人生機旺盛，血氣方剛。然而有些人因素體陽熱偏盛，在生機活潑之際，營血日漸偏熱，血熱外壅，休表絡脈充盈，氣血郁滯，因而發病。

（二）肺胃積熱。辛辣之品屬陽性熱，偏嗜日久，更宜助陽化熱，魚腥油膩肥甘之品，過食則中焦運化不周，積久亦可化生火熱。《素問・血氣形志篇》謂：『陽明常多、氣多血，……太陰常多氣少血。』胃屬陽明多氣多血，其經脈起於顏面而下行過胸；肺屬太陰多氣少血，其經脈起於中焦而上行過胸。若久食或偏嗜魚腥肥甘辛辣，使肺胃積熱循經上行、血隨熱行、上壅於胸面，因此粉刺色紅且多發於顏面、胸背等處。

（三）氣血凝塞。由於防護失宜，感受風邪及不潔塵埃附着或用冷水洗浴，均可加重病情。蓋風熱之邪外襲，與血熱搏結，故粉刺色紅。冷水洗面，氣血遇寒涼而郁塞，以致粉刺累累。不結之物附着，則見黑頭。

（四）血郁痰結。病情曠日持久不愈，使氣血郁滯，經脈失暢；或因肺胃積熱，久蘊不解，化濕生痰，痰血瘀結，致使粉刺日漸增多，面積增大，出現結節，累累相連。

粉刺多發於面頰、前額，亦可見於胸背。初起時皮疹爲針頭或芝麻大小，與膚色相同或紅色，頂端日漸呈現白色，可擠壓出黃白色粉渣（即粉刺），易遺留凹陷疤痕。粉刺散在分佈，數量多少因人因病情而異。部份患者粉刺擴大成黃豆或蠶豆大小，呈暗紅色，消退後形成高突的瘢痕疙瘩。

總之，素體血熱偏盛是發病的根本，飲食不節，外邪侵襲是致病的條件，血郁痰結致使病情複雜深重。

二、治療方法

筆者採用指壓與藥物結合的方法。目的在於調整人體內部的陰陽平衡。

（一）指壓，目的在於活血化瘀，清熱解毒，通經活絡，施術時，取經過胸背的任督二脈的穴位，和經過頭部的三焦經，小腸經，膀胱經的穴位，以及肺經上的曲池、合谷穴，所有穴位的指壓或點穴都要循經、循脈方向施術，不可逆，也不可大面積揉搓，除任督二脈上的穴位外，都要雙側同時施術。治療中，患者應充分放鬆，每次指壓時間，不可少於十五分鐘。

（二）藥物治療，筆者採用內服、外敷結合的方法。

內服藥，取：川芎九克、當歸六克、赤芍九克、生地九克、葛根九克、花粉九克、紅花九克、黄芩九克、薄荷一克、白花蛇舌草九克。

水煎服，每日一劑，治療過程中飲用，此藥無怪味，易飲。

外敷藥：祛熱化瘀二號。

用上述方法治療此病，三五次後就可以明顯見效，輕患者療程七次左右，重患者療程在十五次左右，全部治愈率可在百分之九十六以上。

總之，此方法全部施術過程中，無痛苦，易接受，時間短，見效神速治愈率甚高，實屬是治療青春粉刺的新的有效方法。

溫哥華市政府通告
有關烟花炮竹新規定

溫哥華市政廳修改防火條例，根據新例，下述情況將屬違法。

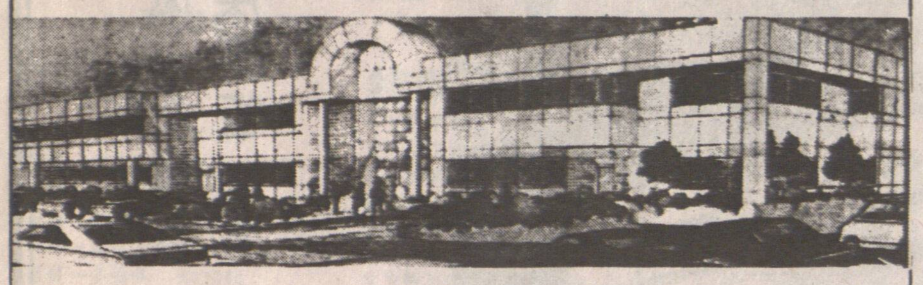
①不管任何時候未取得消防局長之許可而持有炮竹者（最低罰款$50，00）。
②未取得消防局長之許可而持有烟花者（最低罰款$50，00）。但在十月二十五日至十月三十一日期間內則屬例外，在此期間內，可允許不經消防局長許可而持有烟花。
③當烟花已被點燃，或正在燃燒，且焰火飛散範圍超過一公尺，而將上述烟花指向任何個人，動物，建築物，或者汽車者（最低罰款$100，00）。

對于違反上述法例者，警方有權收繳其烟花或炮竹，如被告被判罪名成立，警方可沒收上述物品而不予賠償。

市政府並提醒市民，點燃烟花只能在自己的物業内進行。如欲了解烟花與炮竹管制條例詳情者，可致電防火辦公室873·7595查詢。

市政廳秘書處
MARIA KINSELLA

WESTWOOD PROFESSIONAL CENTRE - COQUITLAM



・分層業權1000至15000呎
・出售或者出租
・九〇年年底啓用
・有停車場
・鋼筋水泥建築材料
・玻璃窗簾及天窗
・獨立單位，保安措施

詳情及其他I.C&I物業請電
WAYNE or HOWARD TULLIS
(604) 931-7140 (res.), (604) 939-6481 (off.), (604) 939-9732 (fax)
Tullis Realty Ltd. 102—1061 Ridgeway Avenue, Coquitlam, B.C. V3J 1S6

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre
由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科
BC省配鏡協會員
麥喜莊主理
專做超薄鏡片
不反光鏡片
Extrathin
Multicoat
Lens
鏡薄架靚價錢平
美華爲你配好鏡
大批90年新款眼鏡
由香港專機運到！
特別介紹
可變色隱形眼鏡
軟性隱形眼鏡 夏季特價$79.80
平！靚！快！
特約代理名廠鏡架
ZEISS
dunhill
Silhouette MODELLBRILLEN
PLAYBOY
Christian Dior
CARRERA PORSCHE DESIGN
喜士定東街328號　電話：681-0305

剪草搬屋
修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地毡兼全屋油漆，價平
649·3716
253·8309

嘉頓園藝
剪草園藝鋪泥鋪石
種花種樹把草根
鋸樹修樹鐵木籬笆
電話876-2506

INFO - DATE
Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502,
101 - 13753 - 72nd Ave.,
Surrey, B.C. V3W 0X1

MARINE GARDEN DAYCARE
日間托兒所
地點方便，位於乃街及渥橋之間，現接收照顧三至五歲兒童，並設有入學前訓練計劃，查詢電話：
324·2914

思維裝修
大小工程代管物業
內外油漆水電徵求
收養六歲以上男孩
美容班化粧品面部
按摩5229160

New Star Information Systems Inc.
中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
$ 15/250 起
Chinese Typesetting & Translation
字 WORD
Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

開心旅遊・旅遊開心
星馬泰十二天遊$2,268起
全程暢遊新加坡，檳城，怡保，雲頂高原，吉隆坡
曼谷，芭堤雅，包來回溫哥華、香港機票。
（逢星期四出發）

列治文分公司已隆重開幕
110-8171 COOK ROAD
RICHMOND B C
TEL:279-9833
No. 3 ROAD
LONDON DRUG後面
有寬大停車場
歡迎光臨惠顧

加勒比海、佛羅尼達州海陸空九天遊
乘風破浪遊加勒比海羣島
歡天喜地觀賞迪士尼世界
世界最新最大最豪華海上夢幻號1990年首航，
7萬頓，二千二百個客艙，六層樓高的通天玻璃大堂，
有世界最大的海上賭場，世界最大的海上舞臺，
日日節目豐富，晚晚歌舞昇平，山珍海味，全日供應。
低廉價錢　最豪華享受　預訂特價：

$1438.00起
HAPPYTIMES
開心旅遊
Happy Times Travel Ltd
溫哥華片打東街88號二樓
205-88E PENDER ST. VANCOUVER B. C.
電話：685-9366

大峯牌
新光行
蔘茸海味專門店
SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

專營：北美特產花旗蔘、高麗人蔘、
燕窩海味、鹿茸、鹿尾羓
★精配中藥方★
美國各式花旗蔘
美國野山花旗蔘茶
韓國不老牌人蔘茶
一律照價七折

禮聘廣州醫學院畢業
前中山工人診所主診醫師
李劉靄貞解答一切醫藥問題
忠誠服務僑胞

地址：126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3
溫哥華華埠片打東街126號
電話：688-1389

銀行公會代表團下月將訪問上海

施偉富率領四十多家銀行組成

【新華社香港十六日電】香港銀行公會主席、匯豐銀行總經理施偉富在接受本社記者採訪時透露，一個由四十多家在香港的銀行組成的代表團將於下個月訪問上海，了解有關浦東經濟開發區的發展計劃，尋求開展業務的機會。

施偉富告訴記者，上海市長朱鎔基今年六月訪港時介紹了浦東經濟開發區的發展計劃，引起了香港銀行界的廣泛興趣。上海是中國經濟發展的一個重要地區，浦東的開發將可能為香港的銀行提供好的機會。作為香港華資、中資和外資銀行的唯一團體的主席，施偉富先生當時就和朱市長講好，組織一個香港銀行業代表團訪問上海，以獲得有關浦東開發區的第一手資料。

在談到當前中國的經濟形勢時，施偉富說，中國的經濟前一階段出現了過熱的情況，所以中國政府非常明智地採取了緊縮經濟的政策，使高通脹等問題得到了緩解，從長遠看這是有利於中國經濟發展的。目前的經濟發展雖然有所放緩，但發展速度會逐步上升。施偉富對中國經濟的前景表示樂觀。

談到海外銀行在中國的發展前景時，施偉富認為中國的經濟發展總會為海外銀行提供機會。他說，香港的銀行願意進一步了解這些機會，在時機成熟時可在中國開設更多的分行和代表處。但他認為今後海外銀行在向中國提供貸款時將更加謹慎，更加注意選擇。因為一些銀行在中國遇到了貸款逾期不還的問題。

港府斥資興建青馬大橋 徐是雄稱是政治化決定

大橋一建新機場地點也就「米已成炊」

剩下可跟中方研究者僅是技術性問題

【香港中國通訊社十六日電】香港大學教授徐是雄指出，在中國專家小組來港前夕，港府突然改變青馬大橋承辦的計劃，宣布由政府自己斥資興建，是政治化的決定。因為大橋一建，赤鱲角新機場地點就不可能改變，這樣的大範圍一劃定，造成「米已成炊」，剩下可跟中方專家研究的只是一些技術性的問題。

徐是雄指出，香港面臨九七回歸大時代，搞好中港關係是頭等重要的事。港督在施政報告中提及今後要擴大同中國交流的範圍以及層次，說明他看到中港關係的重要性。只可惜在處理機場建設事務時，港府做出的決策仍是缺乏遠見的。

他認為，要搞好中港關係，港府要根據中英聯合聲明精神，處理好三個層次的事情，一是處理好帶延續性的事務，包括大型基建投資；二要處理好政權交接；三要處理好現時政府權力範圍的事，不應過分強調自主，而作出有違延續、交接的事，刺激中方。

他指出，中港關係每次出現不穩定，主要原因除了英國面對香港九七回歸問題，在決策時估計錯誤之外，亦與香港政府太過片面強調事事自主，而不顧中方反應有關。從這次處理興建新機場的情況，港府對中國的態度，仍然未有扭轉。

徐是雄認為，中港關係搞不好，對中英港任何一方都無好處，其中港人信心問題、香港經濟發展問題，更會受到嚴重影響。他希望港府盡快採取現實的態度和作法，主動修好中港關係。

煤氣公司明年加費

基本收費及家庭用戶固定維修費增百分五

【本報訊】香港中華煤氣有限公司昨日宣布，該公司將由明年一月一日起調整煤氣基本收費及家庭用户的固定維修費用，平均加幅略低於百分之五。

該公司發言人表示，在調整基本收費後，每兆焦耳煤氣用量的增幅將為零點五仙，自一九九一年一月一日起抄錶的煤氣費將按新收費計算，換言之，於一九九零年十二月一日以後所供應的煤氣，將收取調整後的價格。

此外，家庭用户按月繳付的固定維修費用將於一九九一年一月一日起發出之月結單增收一元，由四元增至五元，而燃料調整計算條文則維持不變。

發言人解釋，由於工資、入口原料及器材設備成本、折舊及其他開銷增加，該公司才作出調整收費的決定，而對上一次加價是於九零年一月一日。

妻死後無力撫養四子女

警衛員遺書吊頸死

四孤雛先後痛失雙親前路茫茫

【本報訊】一名男子留下遺書，表示自妻死後無能力撫養四名子女，然後吊頸身亡。

死者王劍興，四十三歲，任職夜更警衛員，住在北角邨西座十樓一單位。死者六、七年前曾患精神衰弱症，數月前其妻因癌症去世，他更鬱鬱寡歡。由於經濟出現困難，撫養三子一女（九歲至十四歲）吃力，他要申請公援金（每名子女五百元）幫補。

昨日下午一時許，四名子女放學返家，見父親在廳中吊頸，連忙報警，但解下送院後證實已死亡。死者留下一封遺書，表示生活重擔難挨，惟有一死了之。

四名小孤雛失去母親後又再失去父親，前景堪虞。

又：一名男子困在屋內開煤氣自殺，死去數日才被人發現。

死者蘇惠勝，二十九歲，是裝修工人，獨住英皇道八八九號十七樓某座自置物業。

昨日下午二時許，大廈看更發覺上址溢出煤氣味，敲門無反應，於是報警。消防員破門而入，發現蘇伏在廚房內，已然死去數天，屍身亦告發脹，屋內充斥煤氣味，相信死者是開煤氣自殺。

據悉，死者本有一要好女友，但已於年初分手，死者此後一直悶悶不樂，未知是否與此有關而萌死念。

中國專家組俯瞰赤鱲角

昨晤陳方安生等了解民航業發展

今將晤梁文建聽取本港交通情況

【本報訊】中國專家組昨天繼續第二日行程。他們上午先聽取港府官員介紹本港的民航發展，下午則乘直升機俯瞰啟德機場及赤鱲角新機場地點後，再在東涌一寺廟外遠眺赤鱲角，同時由港府官員介紹大嶼山北部的發展計劃及費用問題。

中國專家組成員在東涌逗留約半小時，離開時，只與記者笑言數語。

中國專家組今天將與港府運輸司梁文建會面，由梁文建介紹本港的交通情況。

昨日上午，中國專家組首先與港府經濟司陳方安生、民航處長樂摯南會面，了解本港民航事業的發展情況。

會後，陳方安生再陪同八名中方專家組成員，分乘兩架直升機俯瞰九龍啟德機場，稍後，他們再前往大嶼山北部赤鱲角及東涌進行實地勘察。

兩架直升機約在昨日下午三時十分，到達東涌的上空，並在赤鱲角新機場地點上空盤旋一匝後，隨即乘車到東涌羅漢寺聽取港府官員介紹大嶼山北部的發展計劃。

他們在該處停留約半小時後離去。中國專家組準備離開時被記者問及對新機場的意見，中國專家組發言人羅嘉驩說，「他們講什麼我聽到啦，你也聽到啦！」「我們問了兩個問題，你們都聽到啦！」中國專家組沒有回答記者的問題便步入羅漢寺廟堂內參觀。

幾分鐘後，中方專家組離開時，記者再詢問羅嘉驩使用青馬大橋收兩百元的車費是否太貴，但他反問記者是否覺得兩百元車費太貴。隨即，他們在陳方安生引領下，分乘兩架直升機離去。

事後，兩名介紹大嶼山北部發展的離島政務專員蘇啓龍和大嶼山及離島規劃專員梁振煒表示，他們向中國專家組簡單介紹了大嶼山北部發展計劃及費用問題，他說中方專家組沒有提出特別的問題，而只是感到有興趣。他又說，今次介紹沒有深入談到新機場及青馬大橋的事，他們亦沒有表示費用的平貴問題。

港聞

翻版電腦磁碟集團首次在長洲被破獲

【本報訊】海關人員又破獲一個翻版電腦磁碟集團，並首次在離島長洲發現一個製造工場，今次的行動共有六名男女被捕，檢獲的貨品總值約三十萬元。

海關調查處監督韋志雄表示，這次檢獲的電腦磁碟為本年以來最大的一宗。犯罪集團利用一個位於長洲的住宅單位作為製造中心，然後再把翻版磁碟運至北角一住宅單位作臨時儲藏，最後再運往黃金商場出售。

海關人員檢獲八千三百隻懷疑翻版電腦磁碟及五百本懷疑翻版電腦書。

東涌養魚區關閉 漁户遷他區謀生

港府明年進行填海工程

結業者可獲當局適當賠償

十六日訊：東涌海魚養殖區因建機場的關係而關閉，本港的海魚養殖區又減少一個，由原來的廿八個減至廿六個。據稱，東涌受影響的漁户，可遷往其他漁區謀生或獲得賠償。

港府有計劃收回這個漁區，以便在明年七月進行填海工程，廿多名漁户已獲通知。當局於上周更安排了一個會議，向他們解釋有關搬遷問題，與會者，除漁户外，東涌鄉事會主席莊朱才、副主席黃結林、區議員張志榮、漁民代表陳廣生等亦有列席。

會上，官方代表無疑表示漁户可遷往其他漁區經營，但漁户希望港府在大嶼山另撥一海灣給他們作業，給予選擇結業漁户的補償，應具明細則條款。

港府斥資建青馬橋 鄧蓮如稱純屬巧合

在中方專家訪港之前

財政方面當局已作了詳細研究

【本報訊】行政局首席議員鄧蓮如昨日表示，港府在中方專家訪港前，宣布自行斥資興建青馬大橋，只是巧合的事，她希望外界不要多加付測。

鄧蓮如昨日出席英聯邦報業協會會議後表示，歡迎中方專家就有關機場問題與港府官員交換意見，並希望中國政府可以明白興建機場會為香港帶來的好處。她說，這不是一個倉卒的決定。

她又呼籲，本港傳媒能幫助香港人及港府與建機場，以及接受港府與港人的解釋，因很多付測將造成更多不必要的混亂，而現時青馬大橋已決定興建，她認為對香港來說是好事。

有關財政上的問題，她說，港府在這方面已作了詳細的研究，即使本港經濟在沒有增長的情況下，仍然可以負擔興建青馬大橋的費用。

Canada Trust Realtor
桑納時分行 948 WEST KING EDWARD AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2
歡迎託售柏文、房屋，估價準，脫手快！
鍾炳基 ANTHONY CHUNG
公司731-0413（24小時服務）
手提電話：250·8668
忠誠服務 資源充足
公公道道 買屋賣屋
＊WOODLAND 夾1街二睡房柏文，九百呎急售十三萬二·
＊餐館急讓．MAPLERIDGE 40 座位，批約好，利潤高，合家庭經營，業主可訓練人手
★何必打工：西區前舖後居，獨市經營，拾餘萬首期可做老闆。
★麻雀雖小：全新前後孖屋，分三睡房及兩睡房，工料上乘，五年保證，即可入住。
★四通八達：兩睡房，SOLD 柏文急讓，十三萬餘
★跳樓貨：PORT M SOLD ，兩層獨立房屋，十三四萬左，隨時入住。

本汝比豪華城市屋
全新城市屋，有三個睡房，壁爐，三樣電器設備齊全，新式豪華厨房，陽台等，又近快車站，交通甚為方便。
價錢由$164·700起
7188 EDMONDS ST. BURNABY
每日開放（星期五休息）
下午一至四時
REMAX SABRE REALTY
RE/MAX Above the Crowd!
電話：942·0606
LARRY DAVIS
MATT SHERIDAN

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恒生實業有限公司
328–5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER
JENNY SOO
BUS:261–1881
RES:263–8838
PAGER:645–6918
＊46×122西區 SOLD ，400·33年新開價$338，(
＊46×122地FRASERVIEW區，平地坐南向北，千一元租，廉賣。
＊東區33 127地，樓上三房，土庫高，可分建兩房一廳，價$178，000快快來電。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 馮冰 VENUS
公司 327·1111
住家 461·3183
傳呼機 650·0777

菲莎河豪華新屋六房五厠瓦面熱水暖氣建築商減價急賣。

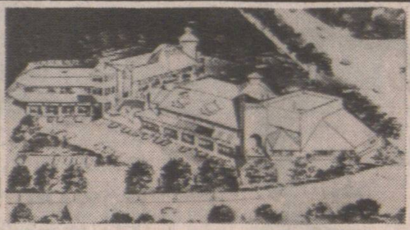
溫哥華特色屋五房三厠，兩厨地大，售廿九萬。

一年新豪華靚屋，水晶燈，爐頭雪櫃窗簾在內，屋主急賣。

乃磨夾三街七房兩廚厠，地大49.5×122開價廿多萬有價講。

GODDARD & SMITH Realty Ltd.
阮光成 FLORIO YUEN
DAVID MA
☎683–7535

✣西區商舖，全新裝修首按揭卅五萬利息只9％地大美觀，售價只$1，280，000



✣本拿比商業樓回報率接近10％售價$9，800，000首按揭五百萬利息只11½％近LOUGHEED MALL和輕便快車站

✣高貴林商場佔地12萬餘呎，首按揭$3，200，000利息只12¼％售$4，950，000

✣鋼筋石屎工業大厦三層高全租出給省政府，現有面積34，000呎可再加蓋3萬餘呎樓面每層高14呎位於RAILWAY街及緬街附近交通便現有按揭$1，280，000利率12¾％售$2，300，000
✣溫東柏文地，可即建廿三單位，連圖則建築許可証等，價$950，000
✣大型購物中心，可停泊數百部汽車，有穩健租客、醫生、藥房、銀行、超級市場等，售$11，000，000
✣經濟投資，兩舖位，地點旺盛，泊車方便，售$560，000

CREST REALTY LTD.
TEL: 985-1321（廿四小時服務）
賺錢生意
快餐生意，管理經營簡易，肯定賺錢。位於北溫繁忙旺盛地區，租約好。回報利潤每年超過九萬元。查詢請電
MERYL DAVIDSON

RE/MAX Above the Crowd!
RE/MAX®
—spirit west realty
105-33255 south fraser way,
abbotsford, b.c. v2s 2b2
toll free (604) 533-1063/fax (604) 853-8700
菲莎谷鄉村田園
最佳投資！

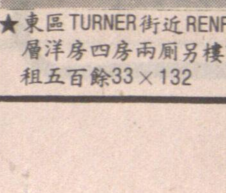
四十五畝地，環境清靜，四圍欄柵。風格獨特，精心設計靚屋，有套間土庫及大穀倉。令人神怡難忘的風景，叫價$750，000 誠屬投資機會！

SALES ASSOCIATES:
JIM COX
&
MARLIN L. LOEPPKY
Tel. (604) 853-2111
or 533-1063 Toll Free
Fax (604) 853-8700
RE/MAX spirit west realty

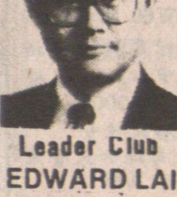
加拿大信託實業公司 5455 WEST BOULEVARD 2nd FL. VANCOUVER B.C. V6M 3W5 Canada Trust Realty
經理 關聯耀 Manager KEITH QUAN
公司電話266·4155

林志成
KEN LAM
公司：941–1958
如閣下欲在高貴林投資置地或置屋請與林志成接洽
＊自住或投資，VICTORIA夾8街，地點適中四睡房，樓下可出租交通方便，新地毡保養一流，屋主已買，快！
收租柏文
＊COMMERCIAL近域多利兩座柏文共四個單位多睡房，地點適中合投資者自住一單位，出租及管理其他最化算
＊FRANCIS街近喜士定，有全新柏文出讓自住或投資地點一流有私家室內車場兩房客廳連露台

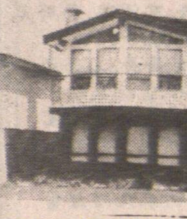
余超常
ERIC YU
住家：275–9859
傳呼：686–6788
▲東區孖屋，十七年，地33×122，交通方便，近小學，有六房兩厨，有2500呎，收租多，叫價$263,000。1803-1807 E. 3rd Ave.。
▲星期日開放2pm to 4pm，5871 Latta, Killarney 結實大屋，有六房兩全浴、上下厨房、上下壁爐，有二千五百呎。屋主急賣，有價減！
▲西區孖屋，49.5×125，每邊有四房兩全浴，好租客，收租一流，發展潛力大。465 & 467 W. 15th 街，叫價減至$429,000。
★東區大單邊22街夾菲莎正層三房地下新裝修兩房地大33×122現租$1350投資佳選
★東32街近緬街，全新翻新屋，膠板外牆，上三房下兩房兩厠，現租$1050急售
★東區特式屋3街夾RENFREW幽靜交通方便四房兩厠，地下一房一廳可分租，急售！



★東區TURNER街近RENFREW三層洋房四房兩厠另樓下兩房租五百餘33×132

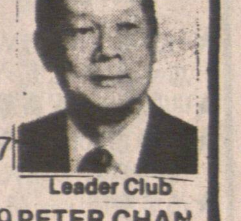


賴榮基
Leader Club
EDWARD LAI
PAGER: 686–0900



5721 JOYCE紅瓦新屋 33×122急售$298,000

全翻新METROTOWN區50×120三上一下厨厠全 $259，000
1555 E.11TH AVE 三層屋地大33×122 交通方便，叫價$190，000
916 E.11街三層屋，土庫入息$500叫價廿萬左右
本拿比商業樓樓上住，樓下做生意，叫價四十多萬
5408 COLUMBIA對面是女皇公園，街角，6308餘尺地最理想建新屋，歡迎參觀。
北雲商業樓街角地兩層樓適合各行生意叫價：$550,000
1840 E. 6TH全部翻新樓上兩睡房樓下兩睡房分租地大33×122 $229,000



陳培
住宅：321–0577
Pager: 686–6699
Leader Club PETER CHAN
2355E 54TH街五睡房地50×166 $260,000
本拿比一年新大屋，地大42×101叫價$319，000
本拿比三睡房屋，有土庫50×122叫價$255，000
素里區商業樓九年新大地街角，樓上有五睡房樓下做生意，叫價$690，000

加拿大信託實業公司

5455 WEST BOULEVARD 2nd FL
VANCOUVER B.C. V6M 3W5

Canada Trust Realty

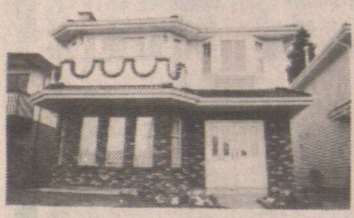
經理 關聯耀
Manager KEITH QUAN

公司電話 **266·4155**

MASTER

1990
6 YEARS

謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

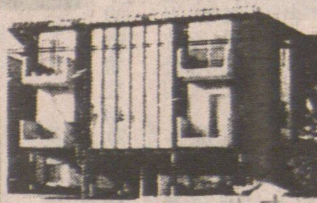


＊本地比三年新屋，共五睡房，近巴士，學校，詳情請電話 DON QUAN

＊睡房柏文，交通方便，打理好第一流，265 E. 15AVE $108,000

＊西區：柏文，一睡房六百餘呎，十萬元，價平急賣。

＊近LOUHEED MALL二睡房柏文，將近完成，有景六樓近SHOPPING及搭車只售$155,000



＊$38萬元之MORTGAGE AT 10%利息FOR 1 YEAR

＊雲東廿二年新十二組柏文樓，易打理，叫價只八十餘萬元 DON

＊雲東SOPHIA 近42街，年前新裝修共四睡房叫價$188,000 地大33x119 DON

＊雲東NAPIER 夾乃磨街，上二下二睡房33x122LOT，叫價十九萬八千元

＊四年新磚樓，近唐人街，地下商業舖，二樓寫字樓，三樓柏文。開價二百萬元

＊南本地比近METROTOWN四年新大屋有三廚房五廁，地大50x190特別屋，叫價$589,000

＊西區37街近DUNBAR三年新，五睡房，地大50×110叫價六十餘萬

＊SQUAMISH埠仔近滑雪埠WHISTLER超級豪華新屋，有風景，三大睡房四厠所

＊西區近OAK街三睡房，地大55×120呎，開價$418,000

＊雲東CHAMPLAIN HEIGHTS區， 新地毡，屋頂，交通方便，近GOLF COURSE，現叫價只$328,000

＊西區，近CAMBIE，上二下一睡房，兩廚房兩厠所，出入方便，DON

▲東區：4649 Ravine，全翻新共四睡房。急賣價$230's！

＊本拿比十五年新三睡房，地大⅓畝，好似公園，交通方便，開價卅二萬八

RM 4柏文地，99×122近學校及公園，巴士，位於GEORGIA ST. 近COMMERCIAL DR.

DON QUAN 438-8161

＊風景地，雲東尾兩睡房屋33×122LOT有山水橋城市中心景， DON

＊OPEN SUN 2.30- 4.30

東區新屋2217E. 35th AVE. 叫價$368,000 DON

DON QUAN 4388161

＊位於雲西及雲東分界中四十一組柏文樓，交通方便易打理，保養良好開價只二百六十八萬元

＊東區3647 ADANAC九年VAN. SPECIAL共五房只叫$269,000

▲西區：Oakridge 5310 Heather，地大61×138，26年新，現開價只爲$588,000。

▲New West. 西餐館，位商場內，130座位，全酒牌，生意額$45萬！

▲Hair Styling Salon，雲東及雲西數間髮型店出售。詳情請電話 Don Quan

＊FRASERVIEW S.E. MARINE DRIVE一年新三睡房上等之城市屋叫價$248000 DON QUAN

＊四年新共五睡房，兩廚房三厠所，地大33X112近PNE開價$298,000 DON & PAH 4388161

譚振威
PATRICK TAM
公司：430-6655
住宅：433-2389

- ＊本那比 B[illegible]E 一畝農地連三房屋，急售售廿五萬元。
- ＊素里156街城市屋，三房2½厠，1600方呎，售十三萬餘元。
- ＊高貴林HUDSON街一年新屋四房3½厠，2510呎屋地4588方呎，叫價廿三萬餘元。
- ＊溫東區39街八年新特式大屋，3303方呎，八房三厠，屋地40×141呎，保證良好美觀。
- ＊溫東區7街二房柏文，895方呎，套房厠所，二車位，15年新，管理完善，叫價十三萬餘元。
- ＊溫東區54街三房平房，現租出，售價廿一萬元。
- ＊本那比BURKE街全新大屋，3595方呎，六房3½厠，雲石按摩浴池壁爐，鍍金燈飾，設備豪華，近地鐵站。
- ＊本那比16街全新大屋，3981方呎，七房四厠，熱水暖氣，屋地58呎闊。
- ＊本那比WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋，五房四厠浴，3265方呎，屋地60呎闊。
- ＊本那比喜士定大街秘書簿記服務生意，兼營印刷影印等，裝修生財器具急售五萬餘元。

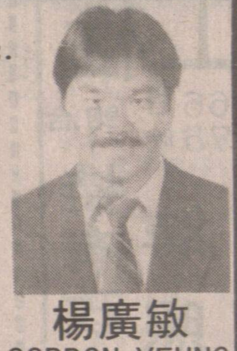
關鎮傑
PAUL KWAN
公司：430-6655
住宅：

關焕蔭
KENNETH KWAN
住宅：435-7257
公司：438·8161

- ★北雲商業七伙租户年收五萬七售$889,000
- ★市中心雙層商業樓、上兩伙住宅售$665,000
- ★2195 HARRISON DR. 7000地，靚景，開價$289,000
- ★2176 WAVERLEY AVE. 33×109開價$199,000
- ★7752－17TH AVE. BURNABY 50×120開價$179,000
- ★4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33×122地，開價$285,000
- ★1369 E. 14TH AVE. 33×122雙屋地，售價$189,000
- ★★另果舖生意急讓，開價$25,000

關子平
ALAN KWAN
住宅：321-2496
公司：438-8161

- ★東區 KILLARNEY 44×133平街角地，共四睡房，交通方便49th AVE. & NANIMO ST.開價$245,000
- ★煤氣鎮GASTOWN西餐館50座位，地方清雅鐘數好，生意穩定，店主退休，開價六萬九千
- ★東區VAN. SPECIAL七年新，33×130平地，樓上三睡房，樓下二睡房，2×6外牆，近公園，小學及中學，交通方便41ST AVE. & RUPERT ST.開價$340,000
- ★東區VAN. SPECIAL 七年新，33×122平地，SOLD 向南，樓上三睡房 ，面向公園交通方 AVE. & NANAIMO STREET開價$298,000
- ★西區海鮮餐館，旺區六十座位全酒牌有海鮮缸，開價五萬五
- ★東區FRASER SOLD 29 平地，座北 六五睡房



楊廣敏
GORDON YEUNG
住宅：322-0648
公司：438-8161

忠誠服務·
免費估價

林建熙
KEN LIM
住宅：298-1551

- ★4341 TRIUMPH ST本汝比，六年新屋，六睡房，近小學，公園及商場，叫價$310,000
- ★789東59街，温哥華，地36×110近小學，開價$239,000
- ★111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,200,000

10952 SCOTT ROAD

近快車站，圍栅生意轉爲園藝木材五金舖。另有設備齊全之咖啡座，可出租作入息！
請電590·5177 RENE／CAROL

王太

GEORGINA WONG
住宅：438-5650
傳呼：686-2809

忠誠服務
免費估價
解答地產問題

- ★KILLARNEY靚屋，寬大美觀，四房兩廚厠，可分租，33×122 價$$238,000
- ★白石鎮，近海灘，十五年新四房兩浴室及廚厠，地大交通方便，開價$289,000

平！靚！抵買！

＊本拿比近METROTOWN，四房二厠，內外保養一流，多處翻新，整潔雅觀64×99只售$219,000

生意出讓

- ＊芽菜廠生意，生意日漸上升，租平，廠房大，四萬八千。
- ＊時裝店急讓，裝修一流，生意穩定，只售$30,000
- ＊溫市中心，食物塲內，中西餅店，一萬一千元，請快！
- ＊乾衣洗衣生意，東區或西區，三萬元起。
- ＊補鞋店兩間，地位好，租平，生意安定，二萬餘元以上。

- ★假溪全新一房一書房柏文，六樓有靚景，材料一流，機不可失失，價$265,000
- ★西區兩年新，地大39×106手工一流，地平四正，近中小名校，減價$498,000
- ★西區S. GRANVILLE結實靚屋，地大54×100近中小名校，交通及購物方便，上三下二，業主急賣，價$325,000
- ★珠寶金行生意出讓，適合投資移民，位於CAMBIE旺地點，租平約長，全新裝修，冷暖氣防盜設備，連生財工具，存貨另計，特平廉讓$19,800
- ★本拿比GOVERMENT RD.區結實靚屋，街角位，地大85×141正層一千二百餘呎，土庫大部份完成，兩浴厠柚木地板，價$268,000
- ★雲東石米屋上二下二兩浴厠地大33×122價$208,000
- ★雲東工業區咖啡茶餐廳生意好易做，價三萬餘

侯澤深

JACKSON HAU
住家：438-0900
傳呼：686-9283

★列治文一年新兩房柏文，步行去飲茶買菜，租或自住，價$14萬八千八

免費代客估價

何文漢
RICKY HO
住宅：
298-6468
傳呼：
650-0257

- ＊北本汝比，近BRENTWOOD MALL，八年新，高層有景，石屎柏文，二睡房，面積約900多呎，只叫價$148,000
- ＊高貴林十年新靚屋，共四睡房另一書房。室內總面積約二千呎交通方便鄰近大商場，超級市場及學校減價$169,000
- ＊東區近PNE地33X110二房一廳有土庫只叫價$168,000
- ＊北本拿比近BRENTWOOD MALL，七年新高層二睡房有景柏文，交通方便，開價$148,000
- ＊東區域多利夾FRANCES街，全新豪華二睡房有景柏文，870多平方呎。只叫價$168,000

- ＊北本拿比洗衣店生意，價平，只$18,995
- ＊西四街洗衣店生意穩$39,950
- ＊餐館連物業出讓，位於SQUAMISH遊客區，有七十多座位，樓上有五房兩廳業主退休，開價$438,000
- ＊10 ACRES地，位於素里，近LANGLEY中心，有劃分機會，價$285,000
- ＊5 ACRES地連屋，有發展潛質機會難逢$248,000
- ＊非常有潛質越南餐館位於SQUAMISH埠離WHISTLER滑雪渡假區不遠。業主有事急讓。只賣生意，叫價$59,000

周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅：
254-2366
傳呼：
735-3668

鄧漢雄
GORDON TANG
住宅：
251-9043
傳呼：
686-2732

本期精選

地產投資·房屋買賣
免費估價·國粵語服務

- ★兩層高商業柏文樓宇
  - －KINGSWAY／SLOCAN街
  - －地大66×118（7840平方呎）
  - —有四舖位，上層五個柏文單位
  - —長期穩定租客，全部租出
  - —每年凈收入約$77,500
  - —可續11.75% MORTGAGE（$430,000）
  - —叫價$990,000
- ★東區PARKER街近RUPERT街，地大49.5×107.5上層兩睡房，另土庫全部完成有三睡房，廚厠齊全，交通便利，自住投資皆宜，$22萬餘，不容錯過。
- ★FRASERVIEW區ARGYLE街靚屋，地大50×130，四年新，上層四睡房，土庫兩睡房，廚厠齊備，兩層共4100平方呎，質料上乘，設計優美，近學校歡迎電約參觀。

另有精采省府域多利市中心快餐，餐館及各類生意投資良機，詳情請電251·9043鄧漢雄查詢。

楊棣銘
THOMAS YANG
住宅：327-7131
傳呼：667-9322

- ＊1733 E. 41st ST. 乃初次購屋者千載一時之機，地點適中，近學校，巴士，購物有車房，只叫價$159,000
- ＊緬街洗衣及乾洗衣店出售，租平、利好，價七萬五千元·$75,000
- ★4608 TODD ST.街角大屋三大房土庫完成裝修交通便樓齡廿九年地大45X107.3售價$259,000
- ★3645 FRASER ST. RTZ ZONING樓上四房兩廳樓下兩房一廳共收租$1,240.00尺開價：$179,000
- ★2719 E.54街共四房兩廳兩廚房兩浴室地大58X115.7木板地近哥爾夫球場及商場，售價$318,000
- ★2649 WARD ST., COLLINGWOOD四房兩廳三浴室，交通方便近29街STATION價$189,000
- ★西區海景城市屋1214 W.7th街樓面1650呎價$259,000
- ★西區海景城市屋1288 W7th街樓面1250呎價$238,000

陳譚秀霞
TAMMY CHAN
住宅：327-1203
傳呼：688-8920

劉燦焜
DON LOW
住宅：
467-1348

麥惠歧
WINSTON W.K. MAK
住宅：872-5359
傳呼：650-8719

- ★溫東區入息大屋，三單位月入二千元，近乃磨及片打街，學校交通十分方便，地33×122投資自用十分化算，叫價$254,000麥君
- ★閣下如欲在楓樹嶺MAPLE RIDGE投資買地或買屋，請與劉燦焜君接洽

余健奎
FRANK YU
住宅：436-3835
傳呼：650-9534

6188 WINDSOR街

＊十年新屋33×122地，環境清靜，全屋剛剛翻新樓上三睡房，樓下二睡房及洗衣房，可分租，叫價$318,000

Captain James Seafood
Fish & Chips

＊一年新炸魚店，在市中心戲院街，食物商場人來人往，生意好，租平、易經營。叫價$88,000

吳壽華
JOHN NGO
住宅：322-9389
傳呼：686-8710

- ★高貴林CANYON SPRINGS MEADOW VISTA PL. 全新屋2023方呎，熱水暖氣，四房2½厠減價至廿六萬餘元。
- ★高貴林商場西式肉店急讓，裝修生財器具冷氣全盤售四萬餘
- ★本那比東區，地大50 120屋面積1050平方呎，上三下二睡房。

JOSEPH CHENG
住宅：876-7959
傳呼：680-5399

黎志昌
JOHNSON LAI

BUS 438-8161
RES 421-2831
PAGER686-2795

- ＊西區城市屋，地點一流，二睡房，二浴室，1000餘呎，另有天台150呎，二年新，開價十五萬餘，急售！
- ＊暗盤MARPOLE區一年新孖屋三睡房兩個半浴室，防盜系統，中央通訊設備，環境幽靜，開價廿四萬餘。
- ＊位於西四街商業樓，地點一流，鄰近KITSILANO BEACH ，開價四十萬餘。
- ④全新豪華石屎柏文一睡房或二睡房，位於市中心假溪，可望全海景及市內景色，一流設備，只售$172,000起
- ★西區地大62×130一流保養靚屋五睡房三浴室，橡木地板，美麗園景，開價五十萬餘

免費估價
忠誠服務

美國流行反薩達姆歌曲

（英）雅琵・斯皮格爾曼

美國公衆拾起了大兵們留下的東西——用搖滾樂嘲諷美國最新的敵人薩達姆・侯賽因。

美國士兵曾於去年不停播放吵耳的搖滾樂，希望把躲在巴拿馬城梵蒂崗使館裡的巴拿馬強人諾列加轟出來。這名走投無路的獨裁者出來了，但顯然不是搖滾樂建的功。

今年，自稱為「動物園管理員」的美國WHTZ廣播電台唱片騎師也出動了搖滾樂，希望把伊拉克領導人薩達姆轟出他的總統府。

《伊拉克嘜——拉克》正在這家每周有二百五十萬名聽衆的電台播放。

經常播放的還有其他受歡迎的新歌，例如《詛咒薩達姆》、《砰砰砰膨膨伊拉克》。

部分流行歌聽來有點耳熟，因為它們曾於一九七九年美國大使館職員在德克蘭被拘留作人質時，首次用來抨擊伊朗。

你可以買到「轟炸伊拉克」T恤，或者印有布什裝扮成「捉伊拉克敢死隊」（模仿賣座電影《捉鬼敢死隊》）模樣的T恤。《你要打電話給誰？》哈，你可以打電話給裝扮成忍者龜模樣的布什。

有些電台設了熱線，讓聽衆打電話來，投票決定美國是否應該轟炸伊拉克。

WHTZ電台的羅斯・布星泰因說，他的聽衆喜歡這些嘲諷伊拉克的節目，包括一個名為《富人及法西斯主義者生活方式》的星期五早晨節目。

英國表示，由於版權及版稅問題，該台的搖滾樂仿作將不會推出市場。

不過，自行填製新歌的鄉謠歌星及西方歌星就沒有這樣的問題。

寶麗金唱片公司表示，它打算在九月初推出老牌鄉謠歌星約翰尼・卡什灌錄的唱片，唱片名稱為《聖經如是說》。這張唱片把中東目前發生的事情，與聖經預言的世界末日之戰連結起來。

卡什聲稱這是一首「非常合時的歌。考慮到今日世界（尤其是中東地區）發生的動盪，這是一首帶有預言性質的歌……—正在兌現的預言」。

一段典型的歌詞說：「戰爭以後又有戰爭，戰爭的謠言來自東方。地在震動，那頭野獸他們正在談論」。

鄉謠歌星小漢克・威廉斯已經面世的反伊拉克歌名為

宣傳人員說，威廉斯對伊拉克挾持人質感到憤怒，在乘坐私人飛機前往開演唱會途中寫了這首歌。這首歌匆匆忙忙地錄了音，在好幾家電台高據流行榜首位。其中一段歌詞說：「唏，老鬼薩達姆……狗睡着了就不要搞他。不要給我們教訓你的理由。」

蘇京必勝客 在莫斯科，兩位打扮入時的蘇聯女士最近在蘇聯首家「必勝客」薄餅店品嘗美國薄餅，她們後面的玻璃窗上是用俄文寫的「必勝客」招牌。（美聯社）

台灣醫院鬧護士荒

台灣各地公立私立醫院都鬧護士荒。醫院為着爭奪護士，展開了激烈拉角戰，無形中把護士捧成「天之驕女」。

高雄地區因榮民總醫院高雄分院開張，各醫院都擔心護士被別人挖牆而拉走。以長庚醫院為例，三月中旬及四月下旬收縮了一百二十張病床，護士人手仍顯單薄，五月中旬繼續再收縮部分病床。由於護士流失或不足，醫院認為，與其長痛，不如短痛，索性收縮部分病床，遷就醫院的護士工作量。

雲林縣北港鎮媽祖醫院，地處偏僻，薪水不理想，護士留任意願低落，動輒離職他去。現有醫師六十多名，護士僅四十多名，原來的四百六十六張病床，被迫縮減成一百六十張，如今更剩下一百張。

基隆長庚醫院同樣也被護士荒波及，在顛峰期，醫院總共有五百三十四張病床，後來關閉了一百張，直到近期，由於剛畢業的護士源源輸入，病床增加了六十張，閒置的四十張何時能使用，不得而知。

為着阻遏護士流失，各醫院各出奇謀，諸如提高工薪，增加福利等。例如，一家私立醫院採取獎勵政策，護士工作滿三年，獎勵到東南亞旅遊，滿五年可去美國觀光，滿七年送一條珍珠項鍊，滿十年獲贈喜美轎車。重賞之下，護士們都捨不得離職。

高雄長庚醫院為了長遠之計，首先，自五月一日起到六月卅日止，每名護士每月增派二千元臨時特殊津貼，全院一千名護士，兩個月院方增加四百萬元開銷。七月起，院方大幅調整護士待遇，幅度達到百分之二十一，加薪額由三千八百元到四千八百元不等。

此外，過去由護士代勞的工作，諸如替病人抽血、換藥、打抗生素與靜脈注射，交回醫生執行。

院方還另制定一套在職進修計劃，護士可取得長庚護專二專文憑，甚者長庚醫學院護理系學士學位。

高雄長庚醫院做法收到了預期的效果，護士離職風潮終於平靜下來了，而且又吸收了一批新血，關閉的病房又重新開大門。

其他的醫院，例如台中市中國醫藥學院附設醫院，也採取加薪和福利雙管齊下的措施，先把缺額護士的薪金平均分批給在職的護士，還在醫院附近興建新的護士宿舍，職務分配上尊重護士的意見。

南窗集

兪冰

燒紙月

每逢農曆七月，晚上行夜街，到處都會碰見有人在街邊燒紙。相傳七月初一是「開鬼門關」，七月三十是「關鬼門關」，在這個月裡，所有的孤魂野鬼都從陰間出來「搵食」。祭祀燒紙乃是普渡的意思。

唯物主義者，根本不相信有鬼。有的人自己不信鬼，卻利用「鬼節」發財。據《中國年節》（羅啟榮、陽仁煊編，科學普及出版社版）記載：傳說有這麼一個故事：蔡倫發明了紙之後，造紙生意就興隆了。他的嫂嫂慧娘叫丈夫蔡莫去跟小叔學造紙。並叮囑盡快學了回來好賺錢。蔡莫還未學到家就趕回家開紙廠，因紙質劣，賣不出去。兩口子於是想出一個推銷存貨的妙計。

蔡莫在夜深人靜的時候放聲大哭，鄰居們跑來問個究竟。蔡莫說因造紙的事和妻子吵了幾句，她就上吊尋短見，她娘家的人來了請大家就說是她得急病死的。第二天蔡莫當着衆人，一邊燒紙，一邊哭訴。燒着燒着，慧娘在棺材裡喊道：「把門開開，我回來了。」大膽的人把棺材蓋子揭開，慧娘坐了起來唱道：「陽間錢能行四海，紙在陰間做買賣，不是丈夫把紙燒，誰肯放我回家來？」她跟着說紙在陰間可以當錢，她交錢給閻王，就得放了回來。燒給亡魂，可免受苦等等。

消息傳開去，大家便來買紙燒給祖先，他家的紙便很快賣光。以後七月也就成了燒紙月。

維持塞島和平的代價

聯合國駐軍每年開支九千萬美元

（英）杰奎琳・雷迪特

為了維持塞浦路斯這個分裂島國上土耳其族人和希臘族人之間的和平，每年要化費九千萬美元，而支付大部份費用的國家則很有怨言。聯合國秘書長德奎利亞爾也對駐塞浦路斯的聯合國維持和平部隊長期以來日益加深的財政危機，表示關注。

一九六四年聯合國安理會首次建議在這個島國派駐維持和平部隊，將發生衝突的兩個民族分隔開，一九七四年塞浦路斯首都尼科西亞發生政變，促使土耳其入侵之後，有更多的維持和平部隊進入塞島，此後聯合國部隊負責在將塞島南北分開的綠線緩沖區巡邏，還負責阻止希臘族的塞浦路斯人越過分界線，進入北部抗議土耳其的佔領北部地區。

英國、加拿大、奧地利和丹麥目前提供二千名軍隊並支付全部費用的三分之二，瑞典、澳大利亞、愛爾蘭和芬蘭提供少量的警察部隊，塞浦路斯則提供指揮總部和軍營設施，其它三分之一維持和平部隊的費用，由聯合國一個特別捐贈帳戶負擔。但自一九六四年以來，一百六十個聯合國成員國中，僅有七十二個拿出錢來。蘇聯從未出過錢，而法國也是去年才第一次拿錢。去年除了派駐軍隊的國家，僅有二十二個國家總共捐錢近一千五百萬美元，僅夠每年所需費用的一半。目前這項特別基金積累赤字高達一億八千萬美元，派駐軍隊的國家正追討十年來的欠款。最近丹麥甚至提出警告，考慮要撤回它的部隊，就像瑞典在一九八七年所做的那樣。

塞浦路斯政府每年向這項維持和平的基金提供八十萬美元。他們認為聯合維持和平部隊進行的工作是有效的，在目前情況下是必不可少的，希望維持和平部隊繼續留下來。

英國人在法國置業多

（英）西蒙・海登

在法國諾曼底附近的一些城鎮，原來一些古雅的小商店都已關閉，而代之而起的是掛起一些用英語寫的地產商的招牌。最近外國人大量在法國鄉村地區購買房屋，而當地人對此並不反感，認為這可能為當地脆弱的小農場經濟打一支強心針。

外國人湧入這個擁有蘋果園和沙灘的風景如畫的地區，正改變法國北部鄉村地區的面貌。附近馬尼維爾—拉洛特村的村民馬比爾說，他在兩年前放棄了他自己開辦的製芝士的作坊，將多餘的房屋作為度假屋出租。他們說「沒有人對大批外國人到來提出批評，因為他們未對我們造成損害。

歐洲地產經紀聯會主席湯格今年早些時說，在一九八九年，約有二萬至三萬名英國人在法國購買房屋，預計到一九九二年這個數字將會增加一倍。數千名英國人、德國人和荷蘭人在這個地區置業，將會對牛奶生產日益收縮的這個地區的經濟產生刺激作用。當地人說，六十年前，曼尼維爾村原有六十間農場，現在僅剩下五、六間。最近這裡進行的人口普查顯示，在一九八〇年時這裡並沒有外國人居住，但今年在這個鄉村的一百八十戶人家中有十二戶是外國人，大部份是英國人。

外國人蜂擁而至使當地地產價格飛漲，一間原來養奶牛的牛棚，沒有水電供應，牆壁也是籬笆做的，便可售得二十萬法郎（三萬七千美元）。英國曼徹斯特的建築商皮爾遜甚至結束了在英國賺錢的生意，在這裡開了一間地產公司。據有關人士說，現在看來諾曼底將會成為英格蘭南部、德國北部及比利時、盧森堡和荷蘭等地人士旅遊和購買居所的地方。

舒秦 節譯

奇人軼事

挪威探險家步行去北極

無需狗拉雪橇及車輛協助

（英）阿利斯特・多伊爾

自八十年前首批探險家到達南極和北極之後，很多探險家爭取在到達地球兩極中創出新的紀錄。很多人希望在無需狗拉雪橇或車輛的幫助下，在冰天雪地中步行到南極或北極。

美國探險家皮利於一九〇九年到達北極，挪威的阿姆森於一九一一年抵達南極。此後有很多人借助於狗拉雪橇或其他機械設備抵達南北極，潛艇也開始在北極水面出現，而美國在南極也已設立科研基地。

兩位挪威探險家分別為二十七歲的卡基和奧斯蘭德，在今年五月經過兩個月的艱苦長途跋涉，成功抵達北極。他們戀，他們是首次未使用狗、雪地滑行艇、機動船或飛機，從加拿大經過八百公里（五百英里）的步行，穿越危機四伏的浮冰層，抵達北極的。這兩名挪威人在抵達北極後，由飛機把他們從北極送回國內的。

英國探險家菲尼斯說，這兩名挪威探險家啟程時還有第三名成員拉德比，他在十天後跌進冰中，背部受傷需要飛機把他救回，但其餘兩人仍繼續帶着行裝繼續前行，仍然算是沒有得到任何協助的。這兩名挪威探險家在抵達北極後，曾將他們獵得的一隻北極兔子炖來吃，作為慶祝。他們戀，當時在那裡沒有什麼東西吃，他們出於無奈，只好切兩塊兔肉來煮着吃，而且味道並不好。

這兩位挪威探險家認為，他們比以前步行往北極的探險家作了更好的準備。以前至少有十三次這類步行探險失敗了。在這兩個月的艱苦行程中，他們沒有換過衣服，每天吃約六千卡路里熱量的高脂肪食物，氣溫經常在攝氏零下五十度至零下八十度。途中最可怕的經歷是當浮冰破裂，他們需將人拉雪橇兼作渡船，用槳划過很寬的冰縫，而雪橇重達一百二十公斤。卡基說，「我曾八次滑落冰水中，淹死的機會是很大的，有次冰水已淹及我的腰部，但我總算爬出來了。」他說，「一到達北極，我的夢想就是趕快有一艘潛艇出現在我身旁，把我接回去。」

周尹 節譯

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎

零沽批發 [illegible]

Sutton GROUP
電話：421・1010
或939・9183
ANAR JAN MOHAMED

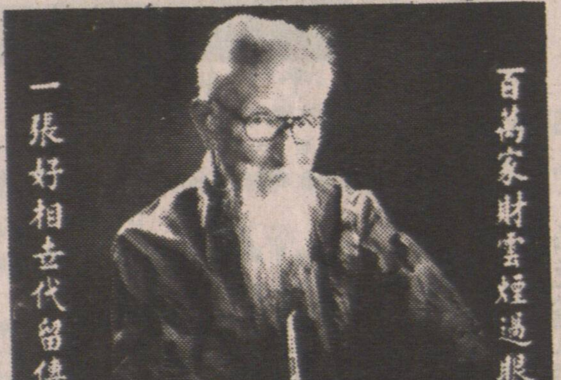
賺錢生意

烘麪包舖，近活活百貨公司，二埠最佳地點，有長期顧客，入息愈十八萬，現開價$150,000

二埠 CONDO

毗鄰海濱，豪華高級CONDO，面積越一千五百呎，有二睡房，二浴室。叫價$220,000

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688・2933 681・5848


百萬家財雲煙過眼
一張好相吿代留傳

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生・藝術人像，貨辦，廣告等相・別俱風格，新款婚紗免貨借用・特技翻影舊相，紀念磁碟・
入籍護照相即影即有
三人以上 入籍相（黑白）4張7・20
護照相（彩色）4張8・80
（逢星期三休息）
主理 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎（64）
B.C.省冠亞軍獎（71）

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
二七三・〇一一一（英語）
三二五・九〇七五（華語）

煤氣工程
電話：6571266日 9398275晚 鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝，煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價。

四季園藝
專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
精日式西式庭園設計
請電228・1068

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理，忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二・一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四ー七五〇三
六八七ー四〇九四

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等・
政府牌照 日夜服務
電話：251・2301英語
255・4821馬洽

瞭望週刊 OUTLOOK WEEKLY
海外版 OVERSEAS ED!TION
※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息
開闊眼界
觀察中國
瞭解世界

訂閱表
NAME: ________ □附上支票
ADDRESS: ________ □請寄賬單
CITY: ____ STATE: ____ ZIP: ____ □新訂 □續訂
美國地區
□壹年US $ 50.00
□半年US $ 30.00
加拿大地區
□壹年US $ 65.00
□半年US $ 45.00
支票請寄：SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y.10013 TEL:(212) 219-3514

加拿大 大漢公報 溫哥華
The Chinese Times
1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

歡迎訂閱大漢公報
本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報辦事處，或電六八五・八五七五查詢

訂戶姓名：________ 電話：________
地址：________
郵區號碼：________ 訂閱日期：________

溫哥華東區／西區每日派報
□ 三個月 $48
□ 六個月 $90
□ 一 年 $168

郵寄或華埠每日派報
□ 三個月 $36
□ 六個月 $66
□ 一 年 $120

列治文區隔日派報
□ 三個月 $42
□ 六個月 $78
□ 一 年 $144

自取報（親到本報社領取報）
□ 三個月 $27
□ 六個月 $48
□ 一 年 $90

考古文物

神秘的「地下莊園」
——鄂北隨州發掘的東漢古墓即景

衛彬 永國 功運

早期封建地主的莊園究竟是什麼樣子？當代人踏破鐵鞋，也難以見到了。

不久前，湖北省隨州市的考古工作者發掘了一座東漢時期的古墓，這座古墓已被黃土掩埋了至少一千七百七十多年。經過初步的發掘和整理分析，專家們認為該墓是封建社會早期地主莊園的縮影，是封建社會前期農業文明的展現。這種規模巨大的東漢磚墓，這麼典型、完整的封建社會早期地主莊園模型，不僅在湖北省是首次發現，在全國也非常罕見。

土地主的「四室一廳」

這座古墓是磚石結構，位於城區東郊八角樓平緩的山梁山，佔地面積三十八平方米，墓主人是一男一女，考古工作者推斷他們是一對夫妻。

雙層券拉頂的中室是這對地主夫婦的「臥室」。「臥室」分南北兩個「單間」，每個「單間」有拱頂圓門與石室前廳相通。前廳與外面的世界相連接的是甬道，甬道房的耳室，從存放的器物來看，具有廚房、作坊和收藏間的功能。

整個墓室從結構上看，接近當今的「四室一廳」，反映了東漢時期農村富戶完整的宅院形態。

「地下莊園」曾遭洗劫

「地下莊園」出土的銅、鐵、錫、漆、陶製器物六十餘件及漢代「五銖錢」五十多枚等，文物非常豐富。但考古工作者在清理墓室時發現有被盜痕跡，人牙和人骨均有移位、錯位。而且主要應陳列隨葬品的前廳也空空如也，只是在盜洞口塌土之下發現了數件名貴的銅奩等銅器，唯獨耳室的炊具和糧食貯藏、加工等類器具排列齊整。

看來，在墓主人屍體腐爛後的某一天，曾有不速之客光臨「地下莊園」，盜墓者所取走的是當時能換錢的器物，而耳室中的陶器在當時可能還不值錢，所以便幸免於難。

古代農業文明的寫照

其實，這座「地下莊園」最有價值的東西，便是這些盜墓人未曾看中的陶器。隨州是神農炎帝發明原始農業的地方，農業文明一直比較發達。這些陶器是窺視東漢農業文明狀況的一個窗口。

陶器主要集中在甬道南側的耳室裡，一口灶、一台磨、兩口水井、四座糧倉，一派農戶居家過日子的樣子。陶製品器物（模型）除此之外，還有存放在後室的豬圈，再加上中室盜洞塌土掩埋而未被盜的銅鐵製鍋、碗、瓢、杯、刀，家庭設施生活器具可謂一應俱全，要說還缺什麼，那就是這座「地下莊園」的所有隨葬品中，唯獨沒有一件田間勞作的工具。真是一個只有消費，沒有生產，活脫脫農業文明氛圍中的地主宅院生活「大觀園」。

擁兵自守的「炮樓」

最有意思的，莫過於「地下莊園」後室的那件豬圈模型。這座豬圈燒製精巧，造型逼真，着黃綠色釉，至今猶光亮照人。整體結構中有豬舍、豬欄，豬舍、豬欄的南側則是高度四倍於豬舍的「樓房」建築，類似近代地主莊園裡擁兵自守的「炮樓」。可見東漢戰亂頻繁，富戶紛紛造炮樓自守。

另外，甬道口橫卧着一隻陶狗，大小一如真狗，虎視眈眈，無疑也是這種防亂自衛社會狀態與心態的反映了。☆

家鄉

南方紙城
今日閩青州造紙廠

武夷山下

當列車沿着鷹廈線駛至福建省南平市和沙縣的交界地帶時，遙望莽莽的林海，只見萬樹叢中，錯落有致地屹立着一組雄偉的建築物：巨大的廠房、高聳的回收爐、櫛次鱗比的宿舍樓，拔地而起的地面衛星接收站、醫院、幼兒園、子弟學校……就像一串璀璨的珍珠，鑲嵌在蜿蜒的沙溪河畔。

這裡，就是聞名遐邇的南方紙城——福建省青州造紙廠。

青州造紙廠僅次於佳木斯紙廠、吉林紙廠，為全國第三大紙廠。有人這樣形容它的份量：如果這個廠突然停產，那麼立刻就有二百多家水泥廠因產品無法包裝而陷於癱瘓。盡管這樣的形容近乎聳人聽聞，但它確實道出了這個佔全國紙袋產量四分之一的紙廠，在國民經濟發展中的地位。

青州紙廠的這種地位，是與青紙人艱苦創業精神分不開的。遠的不說，單說近十年，青紙先後搞了二百多次技術改造，其中大項目有一百多個，這組數字就叫人驚嘆不已了。不難想像，其間注入了青紙人多少心血，流淌着青紙人多少汗水。「艱苦創業、勇於拼搏、團結、求實、開拓、奮進」，青紙人把這種精神形象地稱為「勁松」精神。正是靠着「勁松」精神，青紙人只用了一百八十天，增裝了一台蒸煮鍋，更新了一套控制系統，使化漿能力提高了百分之二十，工藝控制領先於國內同行業；正是靠着「勁松」精神，投資額達一千多萬元的二號碱回收爐，從設計、製造、安裝到調試、投產，青紙人只花了兩年時間，創造了國內同類技改的最快速度，走出了一條投資省、進度快、效益好的新路子。

「我的任期目標主要是邁兩大步：第一步在一九九〇年之前，抓緊漿碱系統完善配套的技術改造，實現紙袋紙年產量達八萬噸以上，年產值超億元，年稅利突破六千萬元，並不斷深化管理使我廠躋身於國家級先進企業行列。第二步在一九九二年前完成國家批准的擴建十五萬噸紙漿的任務，把青州紙廠建成國內最大的製漿造紙綜合企業。」

這，與其說是廠長張仲棠給自己定的任期目標，不如說是全體青紙人的雄圖偉略。青紙人說到做到，他們的第一步目標已於去年提前實現。

宋代燃燈塔 山西近發現

山西消息：山西省新近在壺關縣東柏林鄉南村發現一座宋元祐二年的宋代仿木建築多室墓，墓內出土一件衡世珍品——燃燈塔（又稱長明燈）。這盞燈為泥質燒製而成。整座燈塔造型別致，古樸典雅。

東方賓館翠園宮裝修一新近復業
秋交將舉辦潮州美食節

廣州東方賓館日前接獲國家旅遊局評委會通知，被評定為五星級飯店，成為全國目前唯一的由內地自己投資興建、經營管理的五星級酒店。該賓館翠園宮餐廳經過全面改造裝修一新，八日開幕復業；新闢的風味火鍋餐廳和豪華商場也定於十二日開始營業。

廣東省省長葉選平獲悉該賓館被國家旅遊局評為五星級飯店後欣然題詞勗勉：「五星是過去的總結，今後的起跑線」。

該賓館總經理陳汝鋒對記者表示，東方賓館獲此殊榮來之不易，這也是國營旅遊企業的光榮。我們要按五星級標準嚴格管理，堅持不懈地繼續發揚我賓館「嚴格認真、開拓進取、優質高效」的企業精神。

他還透露，除新增商場和餐廳外，該賓館在今年秋交會期間將邀請香港「鮑魚大王」楊貫一來館獻藝三天，烹製鮑魚和官燕；並舉辦潮州美食節以及有工藝服飾表演的自助午餐和歌舞晚會接待海內外來賓。

北京推出中藥系列乃抗愛滋研究成果
分四種顏色針對不同病期

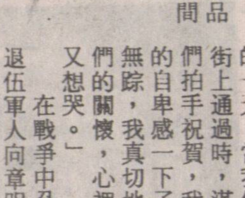
中國應用傳統醫學方法防治愛滋病獲成效，中日合資的北京中醫健康有限公司利用中草藥抗愛滋病毒的研究成果，在國內幾家著名藥廠的協助下，成功地試製了他士（TACH）系列保健品。

據世界衛生組織公布，目前全世界愛滋病毒攜帶者達一千二百萬，愛滋病患者達六百萬，每年死於這種「黃色瘟疫」的就有四十餘萬人。中國著名醫學專家陳可冀、王玉潤、黃炳山等教授曾多次赴歐美、非洲等地區對二百多例愛滋病患者進行了中醫中藥治療，取得了寶貴的臨床經驗。

自一九八六年起，對這些病人進行診治，至今沒有一人死亡。

北京中醫健康有限公司在這些專家的臨床經驗基礎上，根據國內外利用中草藥防治愛滋病的實驗成果研製成功他士系列防治愛滋病保健品。專家認為，他士系列保健品設計合理，分類確當，層次分明，安全度大，服用方便，功效可信。試製成功的他士系列分白、黃、紅、綠四種，其中白他士有益於治療愛滋病機會性感染；黃色他士有益於改善和消除症狀；紅色他士有益於扶正固本，恢復和重建人身免疫功能；綠色他士具有抑制HIV和提高人體免疫功能的綜合作用，將用於預防愛滋病。

他士系列保健品將於今年秋交會期間推出。



滬漢子練氣功成狂
妻子難耐要求離婚

上海男子為祛病強身練氣功，不料「走火入魔」，其妻無法忍受，遞上離婚訴狀，請求結束婚姻。

已步入中年的孫某飽受胃病、風濕性關節炎等病魔之苦，兩年前經人介紹拜師求學氣功，以借此解除痛苦。每當在家練功時，孫精力集中，生怕因雜音干擾分散注意力而致「漏氣」，嚴禁家人發出任何聲響。其妻張某訴道，孫練功時，既不准家人說話，也不許妻子做家務，稍有聲響便遭他的無端謾罵。現在，只要孫某一回家，家中就毫無生氣，死氣沉沉。尤其是看到丈夫練功時那種雙目緊閉、渾身打顫、大汗淋漓的情景，更增添恐怖感。張某稱，她實在忍受不了這種不正常的家庭生活。由於夫妻反目，今年初起兩人已開始分居。

孫某辯稱，雖然練功過程中有妻子所言的情況，但沒有這般嚴重。他希望張某念及二十多年的夫妻恩愛，撤回訴狀。

由於孫某氣功練得「走火」，儘管他兩年來樂此不疲，毫無「雜念」，但一番苦練換來的卻是頑疾不除又添新病，現在他的日常起居反應也變得遲鈍。☆中通

耳穴貼壓減肥 治愈千名患者

北京大夫苗德茂研究出的耳穴貼壓減肥法，一年來治愈了一千多名肥胖症患者。

苗德茂的診所位於北京朝陽區水碓子農貿市場西側。他的耳穴貼壓減肥法可調節腦垂體內分泌功能，一方面抑制攝食中樞，使食慾下降，一方面興奮飽中樞，使饑餓感下降；同時還要提高肌體臟腑的興奮性，增加體內營養的消耗，調節脂肪和水份的代謝，促進多餘液體排出體外，加快脂肪轉化。患者經過二至三個療程，即可接近標準體重，在減肥過程中，患者食慾自然下降無痛苦，面部也不會出現令人擔心的皺褶，且氣色好。

☆中通

特稿

他們登上人生的殿堂
——記貴陽市殘疾人集體婚禮

新華社記者 房方

日前，貴陽市為八位殘疾人舉行了集體婚禮，在這裡一時被傳為佳話。

殘疾人迎親

十二位服飾整潔的殘疾人，駕駛插着彩旗的殘疾人摩托車，護送二輛披紅挂彩、花團錦簇的「迎親車」，在鑼鼓聲中穿過貴陽街頭，一時間，來往行人紛紛駐足翹首，為之鼓掌，為之欣喜。

從小受到小兒麻痺症折磨的年輕姑娘施建萍，也參加了迎親車隊。她眼中閃着激動的淚花，好幾次摘下眼鏡擦拭。她說：「這是我有生以來最激動的一天。當我們的車隊在街上通過時，滿街人向我們拍手祝賀，我覺得平時的自卑感一下子跑得無影無踪，我真切地感受到人們的關懷，心裡又想笑，又想哭。」

在戰爭中負傷致殘的退伍軍人向章明說：「這不僅僅是四對新人的大喜日子，也是我們所有傷殘人共同的喜事。」

婚禮進行曲

貴陽市金橋飯店張燈結彩。幾位盲人敲起鑼鼓，四對殘疾人的集體婚禮開始了！

貴陽市副市長司徒桂美等一百多位各界賓客獻上了他們的禮物和美好祝願。

四對新人向來賓一一鞠躬，向雙方父母鞠躬，然後互相握手、鞠躬交拜。

殘疾人爲

盲人新郎代金平聲情並茂地演唱了流行歌曲《愛的奉獻》，這是最受殘疾人喜愛的歌曲之一。接着，他又和穿大紅禮服的新娘謝德琴在熱烈的掌聲中合唱了《天仙配》。

聾啞新郎林華的母親彭士蘭代表家長致詞，她聲音哽咽，喜極而泣……

殘疾人婚姻介紹所

貴陽市殘疾人聯合會的楊桂萍女士告訴記者，該市有六萬多殘疾人，為幫助他們互相了解，建立家庭，貴陽市去年成立了「殘疾人婚姻介紹所」，今次的集體婚禮，就是這個介紹所的業績之一。

目前，在這家介紹所登記的還有三十餘人，其中有幾對正在熱戀之中。楊女士說：「我希望很快能舉辦第二次殘疾人集體婚禮。」

據了解，為了幫助殘疾人改善生活、就業、婚姻等問題，全國和各地都成立了各種有關組織，政府也制定了有關政策，使殘疾人生活上有保障，很多有勞動能力的人得到就業。☆

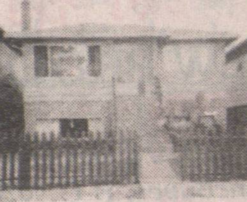
大新 煤氣暖氣冷氣凍房
溫哥華開業十七年
TEL: 251-1128
＊收費從優
＊政府牌照
＊日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃．製雪機．
餐館雜貨．熱水暖氣

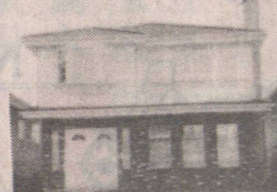
大偉 工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.
電話 327-8607
精造：屋頂水潤 水泥瓷磚 廚廁浴室 舊屋翻新 外牆膠板 內外油漆 土庫間格 水電維修 露台加蓋 各款圍欄 防蚊窗紗 防盜窗花
公司電話6880290 傳呼6319774 譚先生 毛先生 商業住宅 免費估價 交貨準時

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313
4906 Victoria Dr.Van,B.C.(Victoria & 33 Ave.)
沈慶俊 及沈太
忠誠免費估價

8睡房4廁地大屋大紅瓦紅磚42萬9急賣

6956 WAVERLEY近METROTOWN三層大屋52×166開價50萬請回價


2056 VENABLE廿七年新石米上下完成26萬8。


248東21街2年新上下完成31萬8：

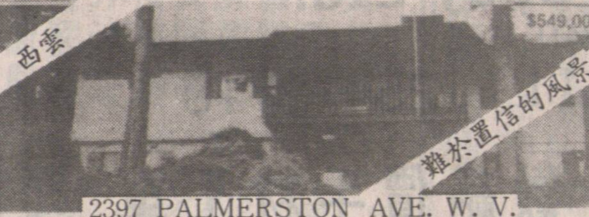
1123東十街孖屋地三組月入千餘開價廿萬九。

3047 東1街地33×114月租客開價15萬9：

＊生意物業可 Remove Condition 新移民，特別介紹市中心加拉O.K.餐館13萬8急讓二埠Mall入口餐館租平入月高。有13組酒店入月3千餘，開價19萬9．10組連餐房一月至九月收入4萬5近湖邊31萬3．油站連餐房及地3畝，減價27萬餘．皮具衣物門市生意笠臣街，溫市中心市場急讓．11877-11889-100 Ave Surrey Rm-3 地可建十四層六十八組柏文．開價100萬及 Maple Ridge 商業地125×147急讓．
＊房產：208-8680 Lansdowne 新2房柏文13萬餘一房柏文三間由7萬3起任君選擇．
5261 界限街7年新28萬8請回價
1779 東49街2年新西區屋東區價30萬
28491 Downes Rd 40畝地租萬8一年開價49萬8
9380 Mcburney Dr 富貴門大屋保養好29萬8
1920 Nassau 地大屋大近域多利33萬8
7822 Willard St. BBy. 90×126 翻新屋17萬9
4650 Hoy 街2年新紅瓦頂樓下2房可租標準地近學校30萬3．
896 東57街上下分租18萬9．
5760 Francis ，富貴門地大急讓22萬4．

JOHN RIPPON
922-5791 / 925-1111
A LIFETIME ON THE NORTH SHORE
"Expect Results"

置業最佳時機！
歡迎電話查詢或
預約參觀



2397 PALMERSTON AVE. W. V.
海景一覽無遺，有四睡房，易打理。

$459,000
風景優美
#21-2236 FOLKESTONE, W. V.
單層靚套間，一手業主，兩個車位

$595,000
新盤
仍可選擇顏色
2241 KINGS, W. V. 最佳地點，各樣方便！

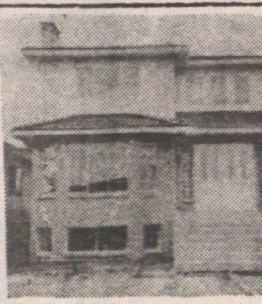
LOW $400's
西溫
可議價
2111 OTTAWA AVE. W. V.
西雲，全翻新有海景，西雲中心

$500's
就快完工
海景
2319 BELLEVUE AVE, W. V.
西雲最佳地點，寬趟新屋

$189,000
可預約參觀
近學校商場及巴士站
442 WEST 23rd ST. N. V.
市中心全翻新靚屋，地大50×135，寬趟土庫。

925-1111 sutton group · sentinel realty AN INDEPENDENT MEMBER BROKER 925-1111

HABITAT REALTY LTD 438·3501
AMY LAU
劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司：438·3501 傳真：437·9119
住家：421·8178 傳呼：680·7332
★有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！
★靚區5786KERR ST.標準地．全翻新．三睡房．有車房$239·000
★3257E.BROADWAY33×148 地，六睡房．堅固靚屋$235·000
★近乃磨ETON街．標準地．上二下三房．可分租$193·000
★近VICTORIA及HASTINGS 20年新上三下二睡房．土庫可分租，交通方便，近小學價$189·900
★入息屋共三單位．每月入1350元．地30．122祇開價$195·000
★蘭菲夾廿二街二舖位另樓上一住宅單位50呎商業地開價$399·000
★近PNE標準地，上二下二睡房，可分租$193·000


★全新屋33×149地．共3000方呎面積七睡四浴室．瓦頂水暖氣，按摩浴缸交通方便．開價$379·900

★5819 or 5831 ORMIDALE ST.兩座如圖靚屋，逾三千八百呎，近京士威KILLARNY及METROTOWN屋特大．有靚景，請即電438·3501 (JAM SHANKAR)
★近PNE十六年新溫哥華特色屋．標準地上三下二．全部完成可分租，業主急賣抵買!!
★緬街37街標準地卅七年新上兩睡房有餐房土庫完成三睡房單位$229·000 近QE公園

＊2705東十六街．33×122地，街角地，近公園，上下各二睡房，可分租，靚屋，全新外牆新屋頂、廚房、土庫、太陽台$253·000
＊5165RUPERT街．51×88·5地，四年新大屋，共六睡房，土庫可分二單位，瓦頂，熱水暖氣，防盜系統，自動雙車房等，業主急售，只開價$359·000
＊素里全新二睡房柏文，有壁爐，各樣齊備$139·000
＊素里上三下二可分租靚屋61×120地另連大車房有高壓電力及COMPRESSOR適合修理車身人士$249·000

★325 E.28街八年新豪華靚大屋，七睡房四浴室二廚房，四千呎．雙車房，全部有籬笆，前後有大靚花園，37×197價$379·000

李標 MULTIPLE REALTY BILL LEE
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
＊八年新雲哥華特色屋，樓上樓下全部完成，標準地，近乃磨街，保養好，近巴士站及學校，開價三十一萬八仟
＊意大利屋主自建豪華靚屋，全部石屎建築，五大睡房，五浴室，桑拿，按摩浴缸，樣樣齊全，意大利街磚，雲石樓梯，鍍金水龍頭，屋主急賣
＊近蘭菲街，樓上一廳兩房，樓下完成標準地，好風景，開價廿四萬五仟
＊近PNE十二年靚屋，樓上三房，樓下一廳兩房，可分租，標準地，好風景，屋主急賣，開價二十八萬
＊四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快
＊東區一年新靚屋，設計豪華，認真好風景，標準地，交通方便，開價只三十一萬九千，想買靚屋請快，認真抵買
＊99尺地段，入息屋兩間，可申請起柏文，每月收租二千餘，一間開價十六萬五，一間開價二十三萬，投資良機，請快
＊近蘭非街，雲哥華特色屋，認真好風景樓上樓下全部完成，標準地廿八萬九仟
＊有台灣客想購買商業樓或好地區房屋、現款交易，請來電查詢
▲生意及商業樓出賣
▲近雲埠唐人街咖啡店，經營數十年，日做三百，生意穩定，業主健康問題出賣，開價三萬五
▲二埠旺商業樓，近活活百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬
▲十二英畝農場，近雲埠，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿五萬
有物業出賣請注意
閣下如想出賣你的房屋、生意、或商業樓，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力為你爭取到最高價錢，服務週到，經驗豐富，請隨時來電指教。電話：四三三七八八八。（二十四小時服務）

富貴櫥櫃公司

免費估價
代客設計
廁所櫥櫃
睡房傢俱
辦工書桌
酒吧飾櫃
按時起貨
取價相宜
包君滿意

傳呼機：686-2836　電話：435-2164

中西招牌

專寫中西招牌：
木板・膠板・廚窗
貨車・廣告等等・
255・7264

幸運新娘

囍囍　囍囍

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜・

預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

雲城搬運公司

經驗豐富
天天營業
一律歡迎
大小工程
垃圾清理
鋸樹種樹
代辦送貨
搬運傢俬

電話879-4338 或874-5961

貨車搬運

搬運什物鋸樹油漆
房屋裝修電話：
876・2506

Bill Yee & Co.

Barristers & Solicitors　余宏榮律師事務所

HEAD OFFICE
408 - 88 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1T1
電話 TEL: (604) 689-4228　FAX: (604) 689-1554

BRANCH OFFICE
338 - 8191 WESTMINSTER HWY
RICHMOND, B.C. V6X 1A7
電話 TEL: (604) 270-3800　FAX: (604) 270-2767

Commercial Law Mortgages Corporate Law	Conveyancing Immigration Law Wills & Estates	Family & Divorce Law Civil & Criminal Law Personal Injuries
商業法律 貸款按揭 公司事務	地　產 移　民 遺囑及遺產	離婚及家庭問題 民事及刑事官司 個人受傷訴訟

BILL F.W. YEE 余宏榮律師　PATRICIA CARIGNAN 嘉莉顏律師
ALFRED T.M. WOO 胡錫文律師　ANTHONY YOUNG 楊子安律師

本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫　以流利粵語、國語、英文爲閣下服務

VANCOUVER ALUMINUM CO.
溫哥華鋁質公司

- ＊精做露台簷篷
- ＊免除日曬雨淋
- ＊經濟美觀增值
- ＊增加實用面積
- ＊各式鋁質窗門
- ＊各式太陽窗篷
- ＊價錢特平質量一流
- ＊定做自裝各式露台簷篷或各式鋁窗，

無任歡迎！

電話：321-1742
321-2863
傳呼：631-9081

LifeTime ALUMINUM PRODUCTS

日昇電器工程

政府牌照

免費估價
安裝修理
各種電器
防爐警鐘
新建住宅
商業柏文

327-7881 陳生

CBA 防盜系統

免費估價

政府牌照
十年經驗
防盜系統
防火系統
閉路電視
對講系統
專業安裝
保養修理

645·1002 PAGER　434·1166

技能電器水喉修理

乾洗衣機 ● 雪櫃冰箱
電爐電器 ● 水喉廁所
政府牌照 ● 收費低廉

電話 879-3583　公司 876-0735

MO—GEE MECHANICAL

PH. 937-0238

保養服務
維修安裝
抽氣風扇
空氣調節
熱水系統
精裝冷氣
專做水喉

雲石再造花崗岩石
特價出售
清貨大減價不計成本

再造花崗岩石12″×12″特價$2. 59起
天然雲石12″×12″特價$3. 95

祥興雲石公司

電話875-8356　254-8383

水喉電燈 緊急修理

水電牌照・免費估價・收費特平

24小時即電即到 649-2394 黃治

煒華電器

政府牌照

免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅

253·8082 周生

李華電器修理

電話：876·0278
傳呼：686·8677

雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

湯美廚櫃傢俬製造廠

TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

專人設計及安裝

精心爲閣下訂造最新式廚櫃，各款美觀傢俬入牆櫃，衣物處理架浴室櫃、神枱櫃，睡房床手工最好，翻新或訂造大小工程無任歡迎可供選擇各種材料及顏色

大特價

廚櫃
上下兩件 $78／呎起
自設寬大工場製造
更有專人承接
各種大小工裝修工程

工場電話：649·1951
24小時電：667·1073
晚上7時：255·6948

美華裝修工程

Fresh Impressions
Construction Company Ltd.

取價公道
質量保證
酒樓餐館
商業住宅
廚櫃木工
水電油漆
土庫間格
舊屋翻新
繪圖設計
政府註冊

本公司以忠誠專業爲服務宗旨，助閣下的理想家居實現在眼前！（免費估價）

手提電話：671-1869（陸生）
傳呼：844-9982 (Ken Luk)

中央 冷暖電器公司

24小時服務
電話：251·1505

修理裝置　政府牌照

・大小凍房　・熱水暖氣
・冰櫃凍櫃　・冷氣機
・雪櫃爐頭　・暖氣機
・乾洗衣機　・熱水箱
・洗碗碟機　・各種電器

長程 搬運公司

大型貨車・有升降機
代客搬運・傢俬貨物
具有包裝・具有燕梳
具有經驗・天天營業

電話 253-2841
253-8382

煤氣工程

政府牌照
煤氣水喉大小工程
冷氣雪櫃凍房修理
免費估價收費實平
電話649·9107

鵬達 建築裝修公司

政府牌照　免費估價

手提電話 328-2128
梁先生（24小時服務）

浴室廚廁
水瀾露台
屋頂翻新
雲石瓦片
土庫車房
內外油漆
水喉電燈
水泥路面
樓梯廚櫃
舊屋翻新
各款圍欄
門窗更換

經驗師傅　質量保証

GOU 電器工程
Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照　免費估價

電　話：875·0592
傳呼機：735·1119　高生洽

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❖免費估價　電話：253-4706
❖取價從廉　24小時服務

WASHERS
DRYERS
RANGES

修　理

餐　館	雜貨店	家庭電器
凍　櫃	大小凍房	洗碗機
製雪機	乾洗衣機	爐頭雪櫃

FRIDGES
FREEZERS

裝置設計・空氣調節・

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理

・大小凍房　・肉食瓜菜櫃
・冷暖氣機　・雪櫃打冰機
・乾洗衣機　・爐頭碗碟機

免費保用一年
24小時服務　政府牌照

免費估價
收費特平

電話：254·8729
1425 Nookta St. Van.

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

新精工車身修理

NEW PROFESSION COLLISION LTD.

1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814

Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims

新人事新作風

精工修理
手工一流
材料最佳
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較

精工車身修理專修各國名車車身修理噴漆最新車架較正採用最佳漆油一流技師處理保證工作妥當

廿六年技師親自處理有專人代辦ICBC手續，有免費車借用。

快捷

FAST 'A'

精通英、粵、國、台、滬語言

快捷 車身修理

AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

爲你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

688-8788　688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號　356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

昨晚飲宴齊歡笑　今朝開會則相罵

兩韓總理會議失敗

雙方代表憤然離場

（平壤路透十七日電）北韓於星期三日建議簽署一項條約，終止與南韓發生另一次戰爭的威脅。

此項建議是於星期三日兩韓會議之時提出。

據記者稱，在此次會議中雙方曾經有過激烈的爭吵，導致雙方代表在會議結束時拒絕互相握手。

北韓總理延亨默是於會議開始時向南韓總理姜英勳提出上述建議。

美英勳爲四十五年訪問北韓的最高級南韓官員。

北韓總理告知記者，此爲平壤首次向南韓作出此類建議。

不過，南韓總理姜英勳則要求北韓首先放棄在南韓攪革命的政策，倘若北韓是真正要求妥協有進展的話。

北韓總理延亨勳則希望兩韓簽署一項互不侵犯宣言，與及停止軍備競賽。

據記者稱，延亨勳曾大聲向姜英勳說：「倘若你不友善地討論問題，而只是激怒我們，我問你是否要解決事情？」

姜英勳則反駁說：「你是否亦有把我激怒？」

姜英勳續稱：「我們昨晚在宴會時一同歡笑，但是當我們無論何時進入會議場所時，我不知道我們總是這樣收場。」

日本新聞社報導說，在兩韓總理會議完畢之後，雙方代表均拒絕互相握手。

科威特王儲兼首相

拒絕割地給伊拉克

（吉達電）科威特王儲兼首相薩阿德十六日在吉達說，科威特決不會向伊拉克割讓一寸國土並拒絕任何違反開羅阿拉伯首腦緊急會議決議的倡議。

薩阿德在記者招待會重中伊拉克佔領科威特決不能使科威特作出任何讓步，科將全力堅持鬥爭直至趕出侵略者。他呼籲全世界所有國家加緊實施聯合國和阿盟作出的要求薩達姆無條件撤出科威特的決議。

他說，科威特政府願意在作出下一步決定之前給聯合國對伊拉克的經濟制裁以足夠的時間，並希望通過撤軍達到和平。

他强調說，科威特武裝力量正在重建和訓練，一些部隊已進駐陣地同阿拉伯多國部隊一道準備迎擊伊拉克的入侵，並將在解決科威特的戰鬥中充當前鋒。

薩阿德雖然批評某些巴勒斯坦人站在伊拉克一邊，但重中支持巴勒斯坦人爲收復被佔領土而進行的鬥爭。

南非已正式廢除

公共場所隔離法

准許黑人使用一切公共設施

（哈拉雷電）據來自南非的消息，南非從十五日起正式廢除公共場所隔離法，所有公共設施均對各種族的人開放。非國大呼籲黑人群衆使用這些公共設施。

作爲南非種族隔離制度基石之一的公共場所隔離法是三十七年前通過的。這項法律禁止有色人種同白人在公園、游泳池、圖書館和公共汽車服務設施等公共場所一起活動。

南非議會六月十九日通過了關於取消上述法律的法案，這是非國大同南非當局將舉行制憲談判的先決條件之一。

另據報道，非國大正在要求當局大赦仍流放在外的南非人員。負責遣返和接待工作的全國協調委員會一位發言人說，一旦得到南非政府的允許，大約六千名流放人員將返回南非。

德國將於明年

增加體育經費

（波恩電）德國政府一九九一年將增加體育經費九千萬馬克，用於維持東德原有的競技體育水平。

一九九一年聯邦預算要在開年後才能批准，而原東德地區急需體育經費，因此這九千萬馬克支出列在政府今年第三個追加預算之中。這一增加支出計劃還有待議會批准。

此外，還規定給德國體育援助組織一個專門支持競技體育的組織每年撥款二千萬馬克，以保障前東德尖子運動員的生活。

政府要求盡可能設立教練員的工作崗位，以減輕東德教練員失業的威脅。據報道，聯邦政府在預算辯論中，人們對德國體育聯合的過程表示不滿。一方面他們担心增撥的經費沒有專款專用；另一方面，一些體協仍然不斷地把東德一些運動員和教練員拉到西邊，因而進一步削弱了東部原有的體育隊伍。

亞太區部長級會議

呼籲各國保護環境

並請求富裕國家撥款協助

（曼谷十七日電）出席亞太地區部長級環境與發展會議的部長及高級官員於十六日下午在曼谷通過了『無害環境與持續發展宣言』，呼籲亞太區域各國及地區加强合作，採取措施保護環境。

宣言說，部長們承諾對環境和發展採取綜合辦法，並盡可能把環境保護納入經濟規劃，以實現經濟和環境的協調發展。

宣言重申『各國有權按照各自的環境政策開發本國的資源，但保證在本國管轄範圍內或控制下的活動不會破壞其他國家或本國管轄範圍以外的地區的環境』。

宣言對亞太地區內自然資源的退化表示關切，重申貧困、人類健康和人口增長過快的壓力與環境退化息息相關，而全球環境惡化的主要原因是生產難以持續和消費不平衡。

宣言指出，本地區多數發展中國家缺乏參與全球和區域環境保護工作所需的財政資源的技術，因此呼籲富裕國家在財政、技術等方面作出適當貢獻，以實現無害環境的持續發展。

宣言强調所有國家和地區及有關國際機構有必要加强合作，並支持和協助本區域發展中國家擴大和利用科學技術來發展經濟、保護環境、促進人類健康和人口規劃。他們還建議加强非政府組織參加與環境相關的活動，提高公衆對環境保護的認識，促進人民積極參與環境保護和管理的活動。

他們支持巴西在一九九二年組織召開聯合國環境與發展會議，並呼籲亞太經社委員會對此作出貢獻。

蘇總統顧問

抵意國訪問

與意官員商討海灣危機

（羅馬電）蘇聯總統戈巴徹夫的外交顧問普里馬科夫十六日在這裏說，蘇聯致力於和平和政治解決海灣危機，這一立場從原則上講同意大利是吻合的。

普里馬科夫是在會見意大利總理安德烈奧蒂後說這番話的。雙方在會見中一致認爲，必須對伊拉克施加『特殊』壓力，以迫使其釋放西方國家的所有人質。

普里馬科夫不久前訪問了伊拉克，並同哈辛因總統舉行了會談。他說，根據他的印象，伊拉克是準備進行談判的，但不接受西方國家的最後通牒和軍事威脅。

菲總統哥拉桑重申

堅持一個中國政策

（馬尼拉電）菲律賓總統哥拉桑十六日在這裏說，菲律賓堅持一個中國的政策。菲律賓將同中華人民共和國代表保持磋商。

哥拉桑是在回答記者提出的的她是否阻止在國會通過『菲律賓—台灣互惠關係法』的問題講這番話的。

哥拉桑說，菲律賓認爲，同台灣人民之間的貿易和商業關係不受這項政策的影響。菲律賓希望在不影響只承認一個中國的情況下與台灣保持貿易關係。

目前，在菲律賓有少數衆議員要求國會盡快通過『菲律賓—台灣互惠關係法』。

據菲外交部可靠人士透露，哥拉桑總統準備否決上述提案。

菲外交部部長曼格拉普斯近日也說，『外交部的立場沒有改變，我們不支持這項法案。』

東亞銀行高級研究員稱

香港通脹率高企

因工資升幅過大

（香港十七日電）東亞銀行高級經濟研究員郭偉律在接受本社記者採訪時說，目前香港通貨膨脹率高企在百分之九點五的水平，主要原因是員工嚴重短缺，導致工資上升幅度過大。

郭偉律認爲，從經濟學角度分析，輸入適當的外地員工，解決某些行業出現的員工短缺現象，緩和工資增長的速度，才能解決高通脹的問題。最近，港府有意維持高利率政策，使港元兌美元長期顯强勢，目的是爲了壓抑趨升的通脹，但實際效果並不大。

郭偉律說，員工短缺的原因是，香港人口增長的速度比較慢，移民人數增多，首次就業的年齡比十年前提高好多，加上提前退休的現象日益增多。這是社會經濟發展的結果。

他還指出，過去五年內，雖然香港製造業工人人數不斷下降，但是製造業净產值每年遞增約百分之九，香港產品的出口值每年遞增百分之九，顯示香港製造業的生產力水平在不斷提高之中。

在最高蘇維埃重申政策

蘇外長謂日本

不應索回四島

（莫斯科電）據塔斯社報道蘇聯外長謝瓦爾納澤十五日在最高蘇維埃會議上重申，無論從法律上，還是從歷史上來看，都沒有理由將蘇聯千島群島的四個島嶼（日本認爲是其北方領土）交給日本。日本向蘇聯提出這種領土要求是毫無根據的。

他是在蘇聯最高蘇維埃會議上回答議員的質問時作此表示的。

謝瓦爾納澤說，蘇日兩國『正在就締結和約，其中包括邊界線走向等問題進行談判。上述島嶼，並不存在將它們轉交日本的問題，我們並未研究這樣的方案』。

他指出，即使在準備蘇聯總統戈巴徹夫明年訪日的計劃中，也沒有討論這個問題的內容。蘇聯認爲，日本對蘇聯提出領土要求是沒有任何根據的。

蘇聯外長認爲，同日本一起共同開發上述島嶼和在那裏建立合資企業則是另一個問題，這些問題是可以討論的。

不滿政府經濟政策

烏克蘭示威者

已使總理辭職

國會亦被迫通過此憲法

（蘇聯基輔路透社十七日電）烏克蘭國會已于星期三日向示威的群衆低頭，通過一項新憲法，以支持烏克蘭的主權宣言。

國會代表亦同意于明年在烏克蘭全境舉行一次公民投票，亦即等于向國會投信任票。

爲着緩和數天來的街頭抗議起見，國會代表亦通過一項法律，准許烏克蘭的征募士兵，在烏克蘭本土服役。

示威者要求新憲法，因爲他們恐怕烏克蘭在七月的主權宣言，可能被重定莫斯科與十五個共和國之關係的任何新條約破壞。

在今日較早時，烏克蘭主席格拉卓克說，總理那素爾將會辭職，因爲群衆不滿總理的經濟政策，在連日示威時已要求他辭職。

看完本報
敬請訂閱

The Federal Business
Development Bank presents

Small Business Week in Canada
October 21st to 27th

Quality and Productivity:
The Competitive Edge

歡迎駕臨
小型企業週慶典
Small Business Exposition '90
九〇年十月廿一日（星期日）
上午10:30至下午5:00
展覽　示範　商業諮詢
主講：Andre Molnar
獎品　娛樂
詳情查詢
666·5979

THE CANADIAN CHAMBER OF COMMERCE
Federal Business Development Bank　Banque fédérale de développement
Canada
Supported by Multiculturalism and Citizenship Canada
Regional and Economic Development

廣東
BASTIN 牌
絲綢服裝

BASTIN®
中國絲綢進出口總公司廣東省分公司
SILK
廣州市東風西路198號
傳真：332995
電掛："SILK" GUANGZHOU
電話：337448
電傳：44531 CSCGD CN
198, Dong Feng Road (West),
Guangzhou, China.
Cable: "SILK" Guangzhou
Telex: 44531 CSCGD CN
Tel: 337448
Fax: 332995

屋出讓

$149,800

兩個或三個睡房，兩層屋，有大太陽台，太陽台有溫熱洗浴箱，地大25×135呎，包火爐、雪櫃窗簾，現代廚櫃，抽油煙機。勿失良機！

$169,800

三個或四個睡房，三層屋，地大33×115呎，包火爐、雪櫃、洗衣機、乾衣機、窗簾、新式廚櫃．勿失良機！

來電251-1020上午十一點後
435-4971下午七點後

東區大地靚屋急售

好地區近京士威夾架空快車站地50′×104′卅二年一流保養兩層靚屋，平地高土庫，乳膠外牆，硬木地板、雙層鋁窗兩浴室，及雙壁爐，屋主自已買新屋願割價廿一萬餘平賣。詳情請電：

傳南261-8118或325-8549

欲找尋清靜生活？

離TERRACE B. C. 僅三哩，清靜環境。1200呎三睡房靚屋，有車房，半土庫，地大12.5畝。還有大花房、二個穀倉，土質極佳。適合養牛馬或鷄禽。叫價$128.000查詢電524·3295或635·2630

屋主自賣

55夾域多利向南溫特色，上下共六房四廳兩廚兩廁交通便，近學校，價二十六萬五，星期六、日下午2至4時開放參觀有意電3225145葉太洽1885東55街域多利。

屋主自賣

靚區FRASER VIEW地大49×120上三房廳下二房廳27萬九電3273798

出賣

菓苗出售

備有大量靚菓苗出售，如美國種沙梨，日本種水晶梨等，適合時播種，電420·4861

屋連地讓

3907 S. W. MARINE DR. 登巴區街角位，鄰近WALLACE街屋有三睡房、平地約10700呎，電261·0895

COND柏文出讓

位於COMMERICAL DRIVE二大睡房，價$136,9000有意電254-7765英語留言

屋主自賣

※近喜士定巴士總站地大33×155，三房一廳，三層地庫高$219,900

※CAPITAL HILL地大33×122四房一廳$219,900 經紀免問

電話299-3951 傳呼686-9056

兩幅商用地讓

25X120位於緬街，乃通往煤氣鎮及華埠要道。查詢晚間或週末英語電：464·1920

PRIVATE SALE

卑詩省OKANAGAN二十二單位柏文設備現代化，近購物商場及康樂中心，全租出，長期租客，樓宇易管理，有漂亮花園及三十三個泊車位，叫價七十三萬五。詳情請電：MR. PEARCE 588-8459

有屋出售

全新分層四睡房大屋，豪華有河景，並且瞬瞰無阻。另有四浴室，寬大廚房、書房、家庭室、洗衣房等。設備齊全，如熱水保暖、警鐘、室內對話機、中央吸塵、按摩式浴池等。還有二個雲石壁爐。面積2600呎另完成土庫．地大50 147，花園草地，價$294，000週六、日開放下午一至五時

2880 KEETS DRIVE高貴林·電話：435·4863（GILL）

88 TIMBERCREST DR. PT MOODY

週末開放2-4 pm

全新高級靚屋，座落於著名山區，四千呎，五睡房，3½浴室，三個壁爐，家庭室，寬大廚房，熱水保暖。土庫尚有客房。花園草地。

價$299,800
JODY / DENNIS
NRS BLOCK BROS. REALTY
電話：939-7311

屋主自賣

獨特設計有土庫房屋，七睡房五浴室、二個客廳、遊戲室、家庭室等，共3900呎大屋，地81×128，開價$269,000 查詢電599·0125

新屋自賣

3100平方呎，有土庫，有SKYLIGHT，有防盜設備，近菲莎，地址636 E. KING EDWARD，電話：872·7235

有屋出售

位於加拿大油城－卡技利市中心沿着河畔，高尚名區價$360,000電(403)287-3908(GRAHAM)

餐館出讓

有西餐館出讓，坐落北溫二街七時至五時電：987·6532

餐館急讓

喜士定街餐館四十八個座位生意穩定家撐齊全可做中餐或西餐價廉二萬九電6696919

餐館出讓

東雲西餐館生意出讓四十座位有酒牌，有意請日間電話876·4228

餐館廉讓

唐番餐館五十座位家撐齊因缺乏人力願廉價出讓二萬餘有意者請到喜士定東街134號洽

商業

有屋出賣

平地33×12乃夾京士威價十六萬九千經紀免問。電話：2993951傳呼6869056李

中西餐館

沙省旺埠，獨市唐餐，生意連物業，座位六十餘，廚房用具齊，適合大家庭，東主經營已十年。

另有小型糖果食品店一間，適合夫婦經營，如想知詳情者，請自費電話：

每日雲埠時間下午三時
三〇六·四五七·二四三七
或四五七·二四三二郭洽。

車身修理店讓

位於本汝比市中心，生意好、利潤大、長租約，讓$30，000

出租

貨倉或店舖位於5369 IMPERIAL及ROYAL OAK 2200呎 **BOB ISHMAIL**

電話437-8681

生意出讓

I HOUR PHOTO LAB

印相機 Fuji Mini Lab 23SPP600
冲菲林機 FUJI FP350
連同一切機器附屬品
可冲菲林：135，126，110
印相尺寸（包訓練）3½×5″　4″×6″　5″×7″　長租租平
價錢：$88，000
聯絡地址：20497 FRASER HWY DOWNTON LANGLEY
每星期一至五早上九時半後電話：534·8817
下午六時後：576·6997彭先生

生意出讓

東主離埠服裝店出讓，位於：COMMERCIAL DR.

英語電：255-9990

餐館出讓

沙省埠仔獨市唐西餐連實業新裝修設備齊利潤高年營十萬樓上住3066293244

餐館出讓

西喜士定街，地點佳，中西咖啡座式餐館生意讓，宜夫婦經營，電6815837伍洽

生意出賣

亞伯達省位於PEACE RIVER中心旺舖全酒牌有意請電4036241048

生意出讓

SUBMARINE三文治店售三萬五請電：432·6755吳太。

獨市餐館

埠仔唐西餐館（雜碎館）出賣，年期長、價錢平，有意請電1·766·4171 BETTY洽。

菓舖急讓

北溫市場吉舖割讓一萬一千。245 SEYMOUR RIVER PL.電9291931

士多出售

旺街士多業主已做三十年現因人力不足割價出賣大有前途或租舖位請電話7386044

士多出售

街角生意近學校公園獨市無競爭，租平，已做卅年退休平賣加售六四九有前途4350025

西餐室賣

賺銀生意座位四十經營十餘年，租平批好新裝修七萬六下午二至六時電：四三三·五〇二四

中西餐館出讓

溫島埠仔酒店餐館有70座位濃酒牌餐館設備齊全平租年做十五萬開價四萬九仟五百有意請電7241533或7556818黃沾洽。

生意出租

近METROTOWN本拿比西餐廳出租，可作雲吞粉麵店，連架撐月租$1,000 地址4540 京士威詳情可往4530 京士威D. CHU洽

唐餐館平讓

東主因事急讓，位於東區，九十個座位，生財工具齊，領有酒牌、租廉批長，開價三萬餘，有意者請電876·7323洽

餐館廉讓

唐餐館位於白石市中心地旺八十位每年三十餘萬生意售拾萬五有意者請電531·2821

生意出讓

賺錢咖啡室生意穩定有意請於下午六時後電：437·9333

餐館出賣

BC·W·BANK一年新餐館120座位現只要價九九五〇〇元8605949或7684710劉

生意出讓

雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAMLIM日2511323夜2987405

中西餐館

BC埠仔百六十座位設備一流租約長全酒牌東主另有發展廉價出讓有意請電2953313

咖啡店賣

適合夫婦經營生意安定好過打工早上八時前下午四時後電2533620

牛扒屋

招請西廚幫廚洗碗及企枱溫哥華店·8758866·列治文店2709492陳洽

請人

雜貨出入口公司誠聘經驗送貨司機數名，有意者請電：3247411洽

餐館請人

埠仔請有經驗中廚，有意者請電①949·9919或949·9979 HENRY洽。

美容請人

護理皮膚急請助手，提供培訓，懂英語或法語更佳，請電2768497洽。

唐餐館

宜經驗全職炒鑊及半職炒鑊各一名企枱數名有意請上午十一時至三時電：734·1565

餐館請人

請中西廚及廚雜兼送餐各一名有意者請於下午二時後電299·6151黃生洽。

製衣請人

近緬街製衣工廠急聘經驗裁床及車衣工人數名，請電：876·6044

熟手工人

油漆及木工，有意者下午三時後電：874·6915

聘請

衣車出讓

有工業鈒骨機和單針衣車各一部，另有三百加侖的金魚缸一個價錢特平電875·0592

百萬元生意??

93 LONSDALE AVE. 北溫繁盛地點，專營天然食品及餐館生意，潛力大宜投資置業，備有入息賬單，讓價十七萬九千 包括生財工具及存貨。

NORM LUM984-9711 SUSSEX REALTY

請送餐員

誠聘送餐員二名，要自備車。有意請下午四時後到三〇〇二號CAMBIE ST.面洽

工廠請人

工廠請經驗女工專車窗簾有意者請親到片打東街一四五六號面議。

請木匠

傢俬廠請有經驗木匠數名及送貨司機一名，有意者請電327·5911

請中西廚

經驗中西廚一名，薪優，包食住，電860·5949或7684710劉洽

製衣廠請

高底薪熟手單針鈒骨數名46東69街電：3251831

餐館請人

宜散工西廚一名要識英文有意請到一六五二S·E·MARINE DR·電321·1114

唐餐館

請炸鑊及洗碗各一名及企枱送貨數名送貨自備汽車，請早十一至四時電：734·1565

請人

請人做珠寶每小時可賺五至七元有意者請九時前電：253·6826

男女企枱

本那比區唐餐館誠聘男女企枱數名需講英文及具經驗長散工均可有意請電421·8888

餐館請人

中西餐館請洗碗兼什工有意請到二埠八三二號十二街面洽或電520·3348

餐館請人

離埠百咪餐館請熟手炒鑊工薪從優自費電話869·2212上午八時至十二時，黃先生。

中西餐館

沙省中等埠裝修一流酒牌位55樓上住生意連實業價十九萬電306·752·5334

西餐館宜

WEEKEND夜班經驗西廚須識英文有意請面議1996KINGSWAY上午9至3時

請中西廚

埠仔餐館請炒鑊一名打雜一名高薪包食住有意者請電6047829732 ALLAN洽。

燈飾廠請人

急請燈飾裝配工人，經驗無拘，工資由七元起，以資歷遞升，有經驗者，薪優。請到：12837-116th AVE. SURREY或電580-1795 Joe洽。

製衣請人

急請單針車衣、鈒骨車邊工人，有三年經驗爲佳。另請兼職女工次班下午四時半至八時半。請到#201-25 E.6th AVE. VAN.面洽。

公司請人

發展迅速加拿大跨國公司急聘有經驗及見習各級行政人員見習期間公司安排特別訓練，適合者每年可賺達十五萬或以上加元有意請於早九時至中午十二時電325-0047李生洽

製衣廠請人

急請有經驗鈒骨及雙針冚骨車圍數名，有意者請電872·2639或到70號E. 2nd AVE. 三樓面洽

WHITE SPOT 請人

請西廚炸鑊及打什要識英語經驗者優先取錄，薪優、福利好，請星期一至五早九至十一時午二至四時到2526 GRANVILLE STREET VANCOUVER與經理洽。

招請男、女工人

HALLMARK肉類加工場，招請男、女工人數名，無需經驗，長期工作，有意者請到1756 PANDORA街面洽。（近喜士定夾金馬素街）

請中西廚

急請中西廚一名須有經驗工價好有意請電403·6241048包食宿

急請唐廚

請有經驗正宗唐餐館廚師一名月薪1600元有意電7638393或親到：1550 HARVEY AVE., KELOWNA B.C.

請人

急請兼職或全職
生產工人數名，
時薪由六元起，
請電682-3754洽

工廠請人

招請經驗裁床部拉布，裁剪及扎衫等工人，另鈒骨，單針車衣工人多名，人工好，福利佳，有意請到：

KORET CANADA
99 E .CORDOVA ST
(2/F) .VAN .B .C .

著名高級運動衣廠

本公司現爲擴大生產需大量熟手單針，每小時可賺$7.50至$10.50保證全年長期全職。有晉升機會，如欲改善現有之工作前途及環境，請於9時至五時半到1420佐治亞東街洽。**1420E. GEORGIA ST.**
（E. GEORGIA夾CLARK）

新舖出租

約千二百呎適合寫字樓髮型屋或各行生意地址2173 DUNDAS街電255·6460

農場出租

BAK YIP農場出租有房屋玻璃屋各一間地五英畝有意晚八時後電278·0208葉

出租

請針織外發

經驗手織冷衫外發工人，另請女幫工一名，有意者請電255-6382洽。

平地土庫

近域多利37街一房廚廁俱全獨立門戶交通方便七時後電325·4170

土庫出租

二房一廳三街夾蘭菲附近學校交通方便各樣齊備有意者請電2558199

土庫出租

四十一街近甘比一房一廳廚廁爐頭雪櫃齊光猛清靜適合夫婦請下午五時後電3218615

柏文分租

全新柏文有一大房分租交通方便適合女士們電話下午四時後2516927

土庫出租

近喜士定夾域多利兩房一廳廚房廁所獨立門戶平地土庫254·85596811939黃

土庫出租

43街夾域多利光猛兩房大廳各樣齊宜三人以下不吸烟小家庭，有意請電：324·3067

新屋樓下

兩房一廳廚廁新設備18街近菲沙合不吸烟職業成人家庭五時後電873·9698

平地土庫

兩房一廳近菲沙總站及超級市場合愛清靜人士下午六時後電3258732

土庫出租

乃磨夾一街兩年新屋兩房一廳有防盜系統合年青夫婦二人不吸烟不養寵物電2538023

舖位出租

位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000呎，適合小生意或貨倉，有意者請五時後電：251-3208或322-0822洽。

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

大房出租

近巴士總站，光猛大房，適合學生及單身士女。電話：298·8876

新屋樓下

乃磨夾一街新屋樓下二房一廳適合夫婦或另一套房合單身2931833或2547961

樓上單房

近域多利及四街交通方便廚廁俱備，合單身女士有意請電2532783

樓上出租

新屋正層三房一廳出租爐頭雪櫃齊獨立門戶交通方便日電6824151夜328·7078

土庫出租

乃磨四十街全層出租一房一廳，交通方便，電話4371292

有房出租

近西門菲沙大學有一間房出租，適合學生，電話2918516

有屋出租

近學校及巴士站，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，請電黃先生255·6948

土庫出租

五十九街近緬街，二房一廳，近學校及巴士站。電話：325·7524

樓上出租

全間屋出租，五睡房，近京士威夾乃街，近學校、巴士、商場，有意者電話8791386

花園廳房

有傢俬洗衣機房約三百餘尺另飯廳宜男女學生單人住月租250京士威4370095陳洽。

土庫出租

二房一廳廚廁齊備十街近蘭菲近學校及巴士交通方便電874·2194 253·9338

土庫出租

近蘭菲夾二街有兩房一廳出租廚廁齊備交通方便適合小家庭，電話2512942陳太

有房出租

樓下有一睡房出租適合單身女士交通方便有意請電：322·5335

有房出租

近唐人街一房一廳廚房獨立門出入出租，另有一大房一百四十八包電火。電2515934

新屋樓下

有房出租適合夫婦學生交通方便設備完善有意者請十一時後電875·9718洽。

有房出租

樓上分別有三房出租近SFU廚廁齊備包水電及電視天線適合學生有意電421·7559

大屋土庫

魯拔夾一街二房一廳、廚廁齊，宜不吸烟小家庭。電：683·0722或2534827

平地樓下

兩房一廳，廚廁電器齊，獨立門戶，適合日間工作人仕電3216335洽。

樓下出租

33夾京士威兩房一廳廚廁齊備近巨大中西市場快車站大街學校月租三百九電4377771

光猛土庫

近PNE兩房一廳廚廁齊近學校交通便獨立門戶。請電253·6798

有房出租

新裝修，兩房一廳一飯廳，步行十分鐘可到唐人街，有意者請電253·0061伍先生

土庫出租

全新裝飾一廳一大房浴缸廚廁齊近喜士定東街巴士總站交通方便有意請電299·6439

新屋樓下

一街近魯拔兩房一廳廚廁設備齊全交通方便，有意者請晚上六時後電：251·7398

土庫出租

58街近緬街光潔土庫兩房一廳，包水電，各樣齊，獨立門戶，交通購物便電3275881

柏文出租

346 POWELL街離片打三街口兩房共用廁所，請下午六時後電：324·4093

有屋出租

樓上二房一廳，樓下一房，爐頭，雪櫃齊備，近喜士定巴士總站，請電：324·9576

樓上出租

東區一廳三房廚廁齊交通方便環境優美有孩莫問不吸烟月租八百五十電3276888梁太

有房出租

北本汝比雅潔大房適合愛靜不吸烟及不飲酒女學生請電梁太2949851

有房出租

溫市西區甘比南端樓下有房出租，交通便，環境美靜，宜不吸烟者，電話324·1143

光猛樓下

乃磨夾廿四街兩房一廳合不吸煙人士溫哥華特色屋，樓下平地電：8735630

全層出租

宜學生合租二或可三房廳PNTHOUSE交通方便JOYCE快車站439·7399

樓上出租

三房一廳一廚乃磨夾東五街近學校交通方便適合小家庭有寵物者免問請電2987800洽

上下出租

魯拔夾廿七街上兩房兩廳下兩房兩廳各樣齊備有意晚八時後電：649·9797

土庫出租

近乃夾21街有土庫三房一廳出租，適合不吸烟家庭電話876·2517

柏文出租

六零九號歌雅街一房一廳五百元兩房六百二十五元爐頭雪櫃齊請電6830471張洽。

新屋樓下

19街近魯拔二房一廳獨立門戶警鐘廚廁浴齊近學校巴士商場合不吸烟小家庭4338289

夢露物業遺產收益
四分一撥英國醫院

【合衆國際社紐約十二日電】法庭文件星期一透露，一位法官裁定瑪麗蓮．夢露千萬美元房地產的四分之一收益，將撥歸英國一間兒童精神病院。

曼哈頓遺產法庭的瑪莉．林伯特女法官裁定，在夢露的演藝導師的遺孀爭產官司中凍結的道筆款項，將撥歸英國的安娜．弗洛伊德兒童精神病治療及研究中心。

瑪麗蓮．夢露道位金髮碧眼性感偶像於一九六二年因混酒服食過量藥物而命殞，她名下的物業每年從專利稅及其他收入所得的利益高達一百萬美元。

低公害煤氣汽車

陸林

「日本煤氣協會」上周推出了一款以煤氣為燃科的低公害客貨兩用汽車（見圖）。由於海灣石油危機方興未艾。這種新型煤氣汽車特別受到歡迎。

煤氣汽車使用的天然氣比汽油經濟，排出的廢氣較汽油乾淨，污染性低，更重要的是煤氣的儲藏量要比石油豐富，世界多處都有，不用過份依賴中東石油。

在西歐，已經有些國家推出煤氣汽車，意大利就有二十七萬輛，蘇聯、新西蘭、美國、加拿大等合共有約六十萬輛煤氣汽車在使用。

據專家介紹，煤氣汽車排出的一氧化碳和碳酸氣比汽油車少百分之六十；性能、費用和汽車差不多，引擎平穩；將汽油車改造成煤氣車無須對發動機動大手術，簡單改一下即可，唯一的缺點是煤氣行車距離不及汽油車。

美國已經決定推廣煤氣車，布什下令在紐約和洛杉磯等大城市，以後每年以一百萬輛的速度將汽油車改成煤氣車。

南洋掠影

假燕窩充斥馬來西亞
成分含漂白水多吃有害

賢學

據南洋報章報道，一種由漂白水、蛋白、豬皮、燕粉及燕窩碎片製成的假燕窩現時充斥於馬來西亞市面，由於它的價錢低，利潤高，一些缺德的酒樓食肆業者紛紛搶購，甚至造成供不應求的現象。這些人造燕窩主要由泰國的合艾入口，在當地也曾風行一時。假燕窩售價極廉，每一兩半不過一至一點五馬來西亞元（約港幣三、四餘元），與真貨的價錢簡直有天淵之別；由印尼與泰國入口的真燕窩每兩售價超過一百馬元（約港幣二百八十餘元），特選的貨色更要賣到每兩二、三百馬元。

夜總會或酒樓食肆的經營者購入這些假燕窩後，多以之製成糖水奉客，每碗可賣幾馬元至十多馬元不等，盈利極高。

有些夜總會因怕給人揭發，便用幾成真燕窩與人造燕窩混合烹調，瞞騙顧客耳目。

專家說，經燉煮過後，真燕窩湯顏色鮮白，有香味，並呈現透明絲狀的燕條，反之，假燕窩湯則有如泥水般顏色，無香味，也不會呈現燕條。

報道說，假燕窩含的漂白水並不過量，但如果吃下太多的漂白水，對人體是會有害的。

英國最新展開
防癌十要運動

【倫敦十六日電】新華社訊，作爲歐洲防癌周的一部份，英國最近開展了防癌十要運動。

這項在全國範圍內開展的運動告訴人們，改變不健康的生活方式是減少癌症死亡人數的第一步。這項運動也是歐洲防癌年的一部分。它集中提出十點要求，目的是到二〇〇〇年把癌症死亡人數減少百分之十五。

這十點要求是歐洲共同體衛生部長一致同意的。它們是：

1、不要抽烟。如果你抽烟，盡快戒掉。不要在別人面前抽烟。

2、少喝酒。喝酒多，抽烟多，會增加食道癌的死亡率。

3、避免過多晒太陽。

4、處理致癌物質時，堅持安全操作。

5、多吃新鮮水果、蔬菜和多纖維谷物，少吃脂肪食物。

6、避免發胖。

7、如果發現腫塊、痣有變化和不正常出血，請醫生診治。

8、如果經常咳嗽或啞嗓，便溺有問題，原因不明的消瘦，請醫生診治。

9、婦女應該定期做子宮頸塗片檢查。

10、婦女應該定期檢查乳房。

什項

誠徵婚友
居中國大陸22歲青年無不良嗜好徵20至25歲未婚華籍少女爲伴有意者請電254∴2463

誠徵婚友
服務中心衆多中西仕女忠實善良品貌端正誠徵各地婚友年齡不拘保密可靠電8768876

徵友
羅曼蒂克又有事業基礎白人單身男仕誠徵25至40歲東方女士爲友，請寄近照至下址：
P.O. BOX 86891 NORTH VAN. BC V7L 4K6

汽車出讓
83年NISSAN新淨，咪數低3800
請電：327-0793

本報廣告 效力宏大

私立英文老師
教授本地標準英語
－會話、作文
－商用及學術英文
大學資歷，懂國語，收費合理。
465-4934/731-3596 (F. WEST)

工業餐室獨市生意
座落列治文第六路央RIVER ROAD附近工廠區新建五十座位咖啡餐室生意，東主一手設計，僅六個月時間，祇因健康欠佳，被迫割愛，生意逐月上升，平均日營五百，附近工廠林立，只此一家夫婦經營，潛力無窮，位處工業區，每週五天營業，每日四時即可完工，僅取價七萬，租平批好，若有興趣連物業購買，亦有商量，歡迎面洽滿堂紅公司：874·4268 傳呼 667·7393
何仲生代理：278·7870

TRAVEL AGENT
EXP'R IATA AGENT REQ. IMMED.
PHOTO & RESUME TO
373 E. BROADWAY VAN. B.C.
V5T 1W6

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命
電話余鴻智 二九八．五八七八

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風．車禍後遺症．哮喘．鼻敏感．頸顯肩腰背膝關節諸傷痛．
免費洽 2440緬街
電：872·8720

生意讓
乾洗衣鋪附修剪縫補部門及時裝門市．
新設備，只用過一年，符合政府及環保標準。位於擁有寫字樓與柏文的購物商場。
現時僱有七名員工，發展潛力極大，備有圖片索取．
業主因病，急讓！
價$453,500,00
請英語電：522·6681
(HELEN MYTKO)　或致函
BOX 57555 VILLAGE SQUARE P.O.
COQUITLAM B.C. V3K 6S8

柏文樓宇
75-400 單位溫哥華
35-200 單位維多利
65-350 單位卡技利
點問頓/西雅圖
70-500 單位溫尼辟
多倫多
AMEER KASSAM (604) 874-1373
OVERSEAS REALTY (604)683-4347
833 HAMILTON ST. VANC. B.C.
V6B 2R7

譚公廟
域多利唐人街頂樓1713半(HALF) GOVERNMENT STREET, VICTORIA, B.C. 每日上午九時至下午四時開放，逢星期一下午休息。

1990積架
XJS V12型開蓬新車，車主九月贏得的幸運獎世界名車，馬力强勁，行車爽順。成功人士的標誌。標價八萬九千。現開價$75,900或議價有誠意者，請查詢：
420·8968

轟動中國的故事
備有卡式錄音故事帶 "HAPPY THE HOBO" 講解快樂的流浪漢如何橫渡加拿大，驚險有趣。復旦大學教授形容爲奇妙而富教育意義！請郵寄$11向以下地址索取：
HOBO RECORDINGS
#301-10463 150th ST.
SURREY B.C. V3R 4B3

Style Home Builders
十七年經驗
內外油漆　大小工程　磚牆鋪砌　水電工程　房屋翻新　土庫間格　房屋裝修　商店裝修
ANDRIJA RAJIC 879-6981

東盛建築公司
無任歡迎　大小工程　內外裝修　地基內牆　工商樓宇　承建新屋
電話430·5062
傳呼631·9758 李振强洽

藝誠裝修
土木工程　水電油漆　浴室翻新　換熱水爐　各類急修　房屋維修
傳呼機631-9699 晚434-9532
645-1322

訃告

先慈林門蕭金三太夫人中山二區安堂人氏近因身體違和入聖約瑟醫院療治詎藥石罔效不幸於一九九〇年十月十四日下午四時半仙逝積閏享壽九十有六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十月廿三日即星期二日假座固蘭希雲殯儀館十二時舉行喪禮下午一時出殯歸土卜葬海景墓園　忝屬
宗親戚友世誼哀此訃
聞

孤哀子　萬錦　媳方兆芳
　　　　萬輝　媳曹月華
　　　　社堅　媳陳玉清
　　　　華昆　媳陳碧菁
孤哀女　瑞顏　婿余友合
　　　　潤添　婿唐紹祖
男孫　　伯佳　孫媳阮嵐
　　　　伯鴻　孫媳許淑芬
女孫　　美鳳
　　　　美施
　　　　美儀
　　　　倩君
　　　　樂君
曾男孫　向文
　　　　威文
曾女孫　嘉文
　　　　嘉明
外男孫　余西漢
　　　　西忠
　　　　西就
　　　　西顯
外女孫　方煥儂
　　　　余西云　外孫婿梁焯容
　　　　西鴻
　　　　美容　外孫婿姚世民
　　　　唐亦仙　外孫婿鄧宇白
同泣告

治喪處：中山隆鎮同鄉會
地址：奇化街二四〇號
電話：六八五·六七五八

商住兩用大厦出讓
入息好已租出，位於沙省約克頓埠市中心緬街。正層有兩間鋪，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：$180,000查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話：306-783-5311

土木維修公司
水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
電話874-8216

墳地出售
科士蘭墳場，海景墳場，好風水，永久地，預售好分期，華代表潘戈龍。876·9190

月蓮花舖
Lisa Florist
Flowers For All Occasions
439 DUNLEVY AVE,
VANCOUVER B.C. V6A 3S8
TEL. 689-5829
登利維街439
電話689·5829
本號專營　四季時花　盆景樹木　結婚花球　花籃花牌　長生花圈　專人送貨　歡迎光顧

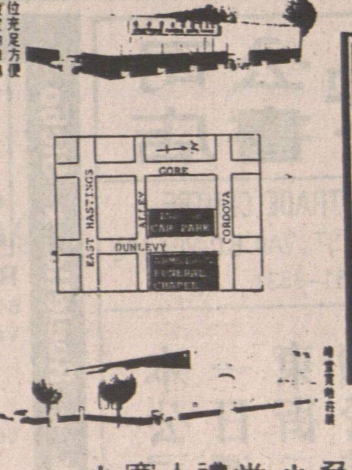
雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3　喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花　桂花　米仔蘭　黃花白玉蘭　含笑花
本店常備　長青樹木　結婚花球　花籃花牌　長生花圈　歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
盆景花木　技工精製　結婚花球　花牌花圈　僑胞社團　光顧定製　特別歡迎
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・華人顧問。
免費諮詢
禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
問我有長生
願人無短壽



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-7166（24小時）

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金
盆花插花　花圈花球　花花世界　色式美觀
4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Phone: 298-0522
傳呼電話：680-5262

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
盆景樹木　花球花籃　結婚襟花　花牌花圈　四季時花　專人送貨
610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

雲埠交通運輸委員會
檢討原轉車票規定

（溫哥華訊）雲埠區域交通運輸委員會一份報告稱：如果所有卑詩交通運輸公司巴士車輛，恢復至轉車票使用爲時只限九十分鐘的政策時，每年收入可能會減少了多達三百萬元之鉅。而轉車票於一九八零年至一九八四年的四年期間內的通俗通行規定，甚受搭客及巴士司機的歡迎，因當時准許搭客作任何方向之搭巴士使用，且最高限度可以在一百零五分鐘內有效使用。但至一九八四年時却取消了該項規定，改爲只限於單程，不得作爲任何方向之回程使用，到使巴交通收入反而減少了很多。

另巴士公司認爲，巴士轉車票准許作爲任何方向有效使用時，似乎有些濫用。交通運輸委員會又表示，想另外增加收入可以在轉票背面刋登大公司廣告。

現時，卑詩交通運輸委員會所批准修改轉車票使用的次定，只暫時試辦執行，委員會定於十月舉行會議檢討過去情況，決定修改原有規定，准許巴士轉車票應否恢復有效使用一百零五分鐘之最高限度，或可否作任何行車方向使用。

淸韻成立五五週年
演折子戲與衆共樂
將置酒會與粵曲歌唱同賀

（溫哥華訊）雲埠淸韻音樂社，秉繼往開來，發揚國粹，特舉行成立五十五週年紀念社慶，於日昨（一九九零年十月十四日星期日）下午十二時卅分，假座華埠片打東街五十號中華文化中心林思齊大禮堂公演粵劇折子戲，免費入場。到會者甚爲踴躍，濟濟一堂，同慶共樂。

各界人士致送花籃甚多，美艷芬芳撲鼻，萬紫千紅奪目。社長林振雄致歡迎詞後，繼爲折子戲獻演，各藝員落力演出，歌聲婉轉嘹亮，有繞樑三日之感慨，獲得如雷掌聲。劇目計有：（一）太湖夢會—羅玉鳳、李炎合演；（二）胡不歸之慰妻—劉萍、郭燕萍（客串嘉賓）合演；（三）幻覺離恨天—蘇翠芬、梁萬威合演；（四）狄青闖三關之猜心事—張美琳、林振雄合演；（五）樓台會—劉秀美、余廣英合演；（六）朱弁回朝之「哭主」—呂華超主演。

演出策劃：社長林振雄。大會總監：關達文、黃邦。大會司儀：湯家叙。舞台監督：林儀、李海倫。劇藝：謝垣、羅玉鳳、鄭其海。舞台設計：關華坤。音樂領導：林世濤、關達文。擊樂領導：黃鑑新、莫倫。音樂燈光：李慎滿。場務：陳官桃、馮華慶。

工作人員：林振雄夫人、林宇傑先生夫人、林北琚先生夫人、林妙娟、李元亨、李翠招、周太、黃鍾劉、關慕貞、李宗卿、岑翠平、陳拾、蔣艷華、招太、何太、何錦。協助社友：王龍科、李灝霖、蕭偉雄、鄧愷華、林幗儀、孫莉莉、馬太。

音樂拍和：梵鈴、高胡：林世濤。橫蕭：關達文。大提琴：謝垣。中阮：蕭偉雄。色士風：李灝霖。揚琴：曾龍友、秦琴：曾祝祥。三弦：繆明德。中胡：胡平。低胡：陳拾、黃鑑新。擊樂：莫倫、王龍科。

該社同寅等謹以致誠，向愛護該社之各界人士與僑團致萬二分之謝意！

十月廿一日（本星期日）下午一時，將在該社禮堂設鷄尾酒會及粵曲歌唱，以慶祝社慶。想屆時又有一番熱鬧！

省乒乓球精英賽
劉湧江榮獲冠軍

（溫哥華訊）卑詩省乒乓球會主辦一年一度的十二强乒乓球優秀選手邀請賽，已於本月十三日降下帷幕。

這次比賽可謂全省乒壇一次老、中、青、少精英大會戰，運動員年齡最小的十七歲，最老的五十六歲。

比賽結果卅一歲年青選手劉湧江獲得冠軍，曾獲全國少年冠軍的岑青山和今年五月在溫哥華舉行的全國賽中、老年組冠軍黃治均，以同樣比分分獲第四、五名。

龍岡親義公所
祝趙順平侯誕

（溫哥華訊）龍岡親義公所，定期於十月廿一日（星期日）下午一時，假該公所禮堂舉行慶祝趙順平侯宗誕，會後設酒會招待。

敬希四姓昆仲依時出席赴會，同申慶祝，是所至盼。查詢電話：六八四・三八一三。

僑史縱橫

緊跟時代前進的澳洲致公堂

黃昆章

澳大利亞致公堂是歷史悠久的華僑華人社團。它的前身是秘密會社義興會以及後來公開活動的華人共濟會。

澳洲致公堂的特點是能緊跟時代潮流前進，爲歷史的向前發展貢獻一份力量。

太平天國革命運動失敗後，一批參加起義的革命志士流亡到了海外，他們分別在各國建立了秘密會社，繼續開展反淸復明的鬥爭。澳洲華僑在十九世紀五十年代各自在維多利及新南威爾士州華僑華人聚居的社會成立了義興會。它除了反對淸朝外，還反對種族歧視，保護會員利益，提倡互相帮助，發展兄弟情誼。一九零一年澳洲獨立後，集排華之大成的「語書測驗法」公佈，它以打擊亞洲移民爲中心，使白澳政策達到頂峰，華僑華人生活更加困難。在這種情況下，他們只有組織起來，團結一致，爭取生存。以自衛和自救爲宗旨的義興會很自然地吸引了不少華僑華人參加，會員人數迅速激增。到一九一一年，維多利亞洲華人有六千人，興義會會員佔了一半；一九一三年新南威爾士州義興會會員也達三千人。這些會員多數是礦工及農場工人等勞動人民。義興會在開展慈善福利事業及救助老弱貧病會員方面做了許多工作。

在中國革命運動蓬勃發展的二十世紀初，澳洲華僑也明顯地分成了保皇派和共和派兩個政治派別，義興會屬於支持推翻淸朝、建立共和國的共和派。他們在經濟上募款支持孫中山領導的同盟會，在報刊發表文章鞭撻保皇言論，爲辛亥革命做出了貢獻。

一九一二年和一九一四年，新南威爾士州義興會和墨爾本義興會分別掛上了華人共濟會的英文牌子，中文名則改爲中華民國公會。新南威爾士州華人共濟會成爲全澳華人共濟會的總部，並從秘密組織走向公開活動。一九一九年中文名稱改爲致公堂。但在澳洲社會仍以華人共濟會的英文名稱更著名，至今致公堂仍沿用這一英文名稱。（上）

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
新藝城10年來第1部社會寫實電影
全城新話題
李麗珍、李麗蕊、張耀揚、成奎安
快樂的小雞
佢哋想乜嘢？爲乜嘢？如何入行？如何出鐘？點解唔做"砲婆"要踩去"尖東"？
副片 富貴兵團 梅艷芳 劉德華
龍城午夜場 十月十九、廿日 漫画奇侠 王祖賢 吳大維 軟硬天使

新寶戲院
ABERDEEN CENTER, 4151 HAZELBRIDGE WAY
RICHMOND B.C. TEL: 279-9399
2億票房紀錄 4大風雲導演 陳木勝 王晶 林嶺東 杜琪峯
天若有情 A Moment of Romance
傾情塑造一對金童玉女 劉德華 吳倩蓮
單套放映時間 7:30pm 9:30pm 1:00pm 3:30pm 5:30pm
十月廿一星期日起（龍城・新聲・新寶）全面預售三院「賭聖」午夜場
新寶 午夜場 11:45pm 十月十九、廿日
瘦虎肥龍 洪金寶・麥嘉・吳家麗

邵氏大戲院 ☎ 684-7733
254 E. HASTINGS STREET
放映時間 正片 9:30，副片 7:30
風雲歲月寫眞篇....
喋血江湖
四路人馬 八方君子 聚龍頭!
行蠱惑・祇求風光一剎!
皇法・家法・通通垃圾!
副片 火舞儷人 鄧萃文・簡慧眞
午夜場 星期五 星期六 洗黑錢 甄子丹・鄭裕玲 關之琳・吳大維

遠東戲院
免費室內停車場
2290 COMMERCIAL DRIVE VAN. TEL:(604)254-7222
監製編劇 王晶 90年最新奇力作
嚟鬼住正隔籬
俾鬼玩 俾鬼咬 俾鬼嫐 攪鬼三味・一片俱備
陳百祥 張敏 邱淑貞 葉子楣 梅小惠 邱月清 鍾發 曹查理 駱應鈞 郭政鴻 黃靖華 羅青浩
監製 王天林 導演 劉仕裕
副片 霸王女福星 樓南光・許冠英 吳君如・柏安妮
星期五 星期六 玩命雙雄 吳大維・李志雄

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
$3.00 AFTER 11pm DAILY
OCT 17-23 1990
GETTING LUCKY
** Janey Robbins
FEMALE ATHLETE
** Annette Haven
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人$5.00 老人$3.00
雙人床 夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

新聲戲院
150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868
極品喜劇 闔府統請
內幕定要爆，你爆定我爆
新半斤八両
許冠文作品
許冠文、許冠傑、許冠英
單套連環放映 不清場 7:30pm 9:30pm 星期六、日加開 1:30pm 3:30pm
新聲 午夜場 十月十九、廿日 11:45pm
徇衆再度選映 賭神 劉德華 周潤發

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
忠告：兩部電影全部與性交有關性感的電影
成人電影 性感●香艷 新潮●刺激
SHOW TIMES: 11:00am, 1:45pm, 7:15pm, and 8:30pm (LDB) **Balcony for couples only**
RACHEL RYAN TRACY ADAMS VIDEOS ON SALE XXXXX PLUS 2nd EROTIC FILM
Moonlusting II
PLUS 2nd EROTIC FILM Dr. Examination
18+

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林送5"×7"一張
冲晒時多晒一套 24張 只收1.99 36張 只收2.99
溫哥華唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔隣 433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

KING'S AQUARIUM
魚王觀賞魚專門店
專售各國鹹水魚、各式金魚錦鯉，種類繁多，可特別代客訂魚，常備特價套裝魚缸，生猛及急凍蟲蝦等，價錢公道。分店新張期間，所有魚糧、氣泵等雜物一律八折優待，且凡購滿$30以上者可獲贈精美禮物一份送完即止。
748 E. Hastings street Vancouver, B.C. Tel: (604)253-2633
#1-3345 Fraser street Vancouver, B.C. Tel: (604)872-6005

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70 375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛孖筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 蚊牛什 特製燶蹄 南乳豬手 杜候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製杜候鴨
特設熟餸部門
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70 375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

華安公司書店
VAN CHINA TRADE CENTRE
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531
本公司已於八月一日遷往喜市定東街二六三號繼續營業。僑胞光顧，請移玉步，敬希垂注。

Sicbo ★ Roulette ★ Blackjack
VANCOUVER CASINO
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253-4263
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO 請電：253-0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息，保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

與李光耀在京會談逾二小時

李鵬謂柬和平失敗由於洪森橫生枝節

又謂中國支持聯合國對海灣政策

（北京十七日電）中國總理李鵬和新加坡總理李光耀今天上午在這裏舉行了一百二十五分鐘會談，雙方就共同關心的重大國際問題和進一步擴大雙邊關係問題深入交換了意見。

關于海灣危機問題，李鵬再次表示，中國政府對海灣局勢發展十分關注。

他說，中國主張並支持用和平方式解決海灣危機，主張在阿拉伯國家和海灣國家範圍內在聯合國安理會有關決議的框架內和平解決。只要和平解決還有一線希望，國際社會就應該努力防止戰爭的爆發。

李鵬强調，中國從和平共處五項原則出發，一貫反對任何國家以武力入侵和吞併一個主權國家，主張國與國之間的爭端應通過談判和平解決。本着這一原則立場，中國政府從一開始就明確反對伊拉克對科威特的入侵和吞併，要求伊拉克無條件地從科威特撤軍，科威特的獨立、主權和領土完整應該得到尊重和恢復。

李光耀總理認爲，當前的海灣危機影響世界安全，安理會應該通過强有力的決議，以迫使伊拉克從科威特撤軍，如果海灣爆發戰爭，其後果將難以預測。

談到柬埔寨問題，中國總理指出，最近柬埔寨四方在曼谷舉行的會議沒有成功，這主要是由于洪森橫生枝節，提出額外要求。

李鵬說，中國認爲，柬埔寨問題只能和平解決，雖然目前在政治解決的道路上又遇到一些障礙，但和平解決畢竟對柬埔寨民族最有利。

李鵬還說，東盟國家對柬埔寨問題的解決作了很大努力，希望東盟國家繼續在這方面發揮重要作用。

李光耀說，當前在成立柬埔寨全國最高委員會問題上出現了障礙，這是由洪森方面造成的。柬埔寨問題在最終解決前還可能出現一些曲折，新加坡將堅持十多年來的一貫努力，繼續謀求政治解決柬埔寨問題。

中國建成第一座脈冲核反應堆

世上祇美國有此設施

（成都電）中國第一座脈冲核反應堆，最近在西南反應堆工程研究設計院建成，並達到臨界。這樣，中國即成爲繼美國之後世界上第二個掌握這種新堆型設計與製造技術的國家。

這座反應堆由核工業總公司西南反應堆工程研究設計院研究設計建造，全部設備儀器都是國內研製生產的。

脈冲核反應堆可進行中子照相、中子活化分析、同位數生產、輻射試驗、物理實驗及動力堆動態安全研究，在工業、農業、國防、科研、教育、醫學等領域都有廣闊的應用前景。

中國建造這座脈冲堆，具有很高的固有安全性，不影響周圍環境，適宜于建造在城市，直接服務于數學、科研、生產與醫療事業。

孫子兵法大全外文本已出版

有英法德日意五國文字

（北京十六日電）有漢語白話譯文和英、法、德、日、意五種文字譯本的《孫子校釋》今天與讀者見面，這是共計十册、預計達百萬言的《孫子兵法大全》叢書的首册。

《孫子》一書流傳海外已久，五種外國文字譯本出版在中國尚屬首次。在此間開幕的第二屆《孫子兵法》國際研討會上，來自國內外專家學者對該書給予好評。《孫子校釋》一書的著者版本校釋上，參考群籍，廣徵博引，並將現代考古成果運用到校釋之中，慎加考校，探微索隱，可說是集粹於一的力著。除校書外，五種外文版本是一批造詣很高的專家精心翻譯的，他們吸取彌補了聯合國教科文組織指定孫子文本的長處與不足，不失爲當今最忠實於《孫子》本旨的譯文。

據悉，由軍事科學院出版社出版的《孫子兵法大全》叢書共十册，最後一册《孫子研究集粹》也將用五種文字出版。

台灣設大陸委會及兩岸中介機構

（香港十七日電）台北消息：台灣行政院長郝柏村昨日表示，台灣大陸委員會將在本週內成立；同時，兩岸中介團體也將於近期內成立。

郝柏村指出，中國的統一牽涉很多政策，而台灣行政院原設的大陸工作會報已無法因應，必須成立大陸委員會，而該機構也即將納入行政院組織規程中。郝柏村並强調，他無意兼任「陸委會」主委。

據悉，有關台灣大陸委員會的幕僚作業已大改規劃完成，該委員會委員將涵蓋與大陸事務有關的台灣各部會首長，而原行政院大陸工作會報所屬的文化、政治、經濟、行政、研究等五組人員，將繼續接辦大陸委員會的業務，未來再逐步擴充業務，使大陸委員會成爲一個專人專職的機構。

至於兩岸中介機構的成立，此間官員表示，幕僚作業配合沒有問題，但若負責人選未定，其他業務就難開展，一俟負責人選敲定，其它幕僚作業就容易做。

深圳中康玻璃公司

獲美貸款近億美元

（深圳十七日電）美國進出口銀行爲深圳高科技產業的重點玻殼項目提供九千九百九十五萬美元的買方信貸，日前由中國銀行總行對外簽約並授權深圳中行轉貸。該行將於本月十九日與中康玻璃有限公司舉行轉貸協議簽字儀式。

該筆貸款是用於支付深圳玻殼項目從美國引進的技術和設備。

深圳玻殼項目總投資爲一億九千多萬美元，由中國電子信息產業集團公司、深圳賽格集團和香港康貿發展有限公司合資與辦，由深圳中康玻璃有限公司負責建設和生產。

引進美國先進技術設備部份，已由中國銀行總行於一九八八年七月向美國進出口銀行申請買方信貸八千零二十二萬美元，次年又申請增加了一千九百多萬美元，並與美國進出口銀行簽署了買方信貸協議。

該項目貸款期限爲十三年，還款期爲十年。貸款中的八千零二十二萬美元年利率爲百分之七點四，餘下部份爲百分之八點三。

深圳玻殼項目目前基礎工程已完成，正加緊地面建設，計劃一九九二年初點火試產，年底投產。年產四百三十萬套玻殼，供深圳賽格日立彩色顯象管廠等工廠應用。

新加坡投資上海

幾達八千萬美元

（上海電）據有關部門統計。截止今年九月底，已批准建立的新加坡在上海直接投資項目達三十項，投資金額計七千九百多萬美元，分別佔外商投資上海項目總數和總金額的第四位和第五位。

據分析，大部份資金投向樓宇、賓館、計有華都大酒店、絲綢之路大酒店、福藏公寓、星華大厦等。工業性項目有羽絨製品、無線非金屬材料，再生皮革及其製品、金屬釉膜電阻器等。目前，半數以上項目，特別是工業性項目已開業，生產正常，經濟效益較好。

香港中資銀行

兩家到穗開業

（廣州十六日電）經國家有關部門和中國銀行港澳管理處批准，香港中銀集團下屬南洋商業銀行和廣東省銀行，將被允許在廣州設立分行，同時另一家外資銀行也將被允許在廣州設立財務公司。這將是廣州市金融體制改革的一大突破。

廣州市副市長雷宇今天在記者招待會上披露了上述消息，他稱，上述銀行來穗開業的具體日期尚要視技術工作的進展而定。他沒有透露那家外資銀行的名稱。

雷宇稱，作爲中國大陸金融體制改革的五個試點城市之一，廣州市在「八五」期間所需約三百億元人民幣的固定資產投資將主要靠引進外資和自己籌措。他列舉的籌資方式包括：發行股票、債券，與內地合資以及向銀行貸款，他特別指出，在今後的五年，廣州的股票，證券業將有較大發展。

雷宇對廣州的籌資前景表示樂觀。他說，廣州民間遊資雄厚，目前全市各金融機構的存款餘額就達三百七十多億元人民幣，外匯存款總額也達九億美元之巨。廣州市現正向中央有關方面提出充分利用本地資金的按比例存貸掛鈎的方案，若得首肯，廣州「八五」規劃建設將基本不用國家投資。

中國運十二型客機

成爲老撾元首座機

（北京電）哈爾賓飛機製造公司今年四月交付給老撾方面的一架改裝成豪華旅客型的「運十二」飛機，現已成爲老撾國家主席的專用座機。

「運十二」飛機自一九八六年首次向國外出口至今，已遠銷斯里蘭卡、尼泊爾、緬甸、孟加拉等國，去年六月，在巴黎飛機招標中，「運十二」以其性能好、價格低而擊敗英美等老牌航空公司，第一次在國際航空招標中中標。

「運十二」飛機在日前通過美國航空檢測標準，成爲中國第一種通過國際檢測標準的機型。

看完本報
敬請訂閱

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

秋季酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．
原價$21·50
大減價只售$14·99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100％ Pure 粟米油3公升一罐．
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油．

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100％純淨粟米油3公升一罐

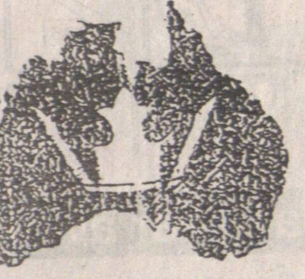
各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·95

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品
在香港三種澳洲米之中銷量佔第一
輭夾滑請嘗試。



GUANGDONG CHEMICALS

1. "LION HEAD" BRAND PVC HOSE
PVC LAYFLAT WATER HOSE
PVC BRAIDED HOSE
PVC GARDEN HOSE
OTHER PVC HOSES

2. "PANDA" BRAND LATEX GLOVES
LATEX INDUSTRIAL GLOVES, MODES D & MODEL DF (WITH FLOCK LINING)
LATEX HOUSEHOLD GLOVES MODEL B (WITHOUT LINING),
MODEL F (WITH FLOCK LINING)
LATEX COATED WORK GLOVES ART NO. 87-1, 87-2, 87-3
THE ACID RESISTANT AND ALKALINE RESISTANT GLOVES
ACID RESISTANT AND ALKALIRESISTANT GLOVES WITH FABRIC LINED
LATEX EXAMINATION GLOVES
LATEX SURGICAL GLOVES

3. PE & PVC GLOVES
PE GLOVES
PVC DIPPED GLOVES
VINYL GLOVES
LDPE APRON
LDPE RUBBISH BAG
NON-WOVEN PRODUCTS

4. AIR MATTRESSES
ART. NO. AM421 5 TUBES (SIZE: 196x74cm)
ART. NO. AM422 SINGLE BOX (SIZE: 200x74x8cm)
ART. NO. AM423 CHAIR (SIZE: 196x74cm)
ART. NO. AM428 15 CHECKERS (SIZE: 196x74cm)
ART. NO. AM435 PILLOW (SIZE: 35x35cm)
ART. NO. AM436 18 CHECKERS (SIZE: 205x74cm)
ART. NO. AMD422 DOUBLE BOX (SIZE: 200x130x8cm)
ART. NO. AM630 FLOATING BOARD

FOR FURTHER DETAILS & SPECIFICATIONS, PLEASE SEND TO:
GUANGDONG CHEMICALS I/E CORPORATION ADVERTISING DEPARTMENT

GUANGDONG CHEMICALS IMPORT & EXPORT CORPORATION
61, YAN JIANG XILU ,GUANGZHOU, CHINA
TEL: 885531
CABLE: "SINOCHEMIC" GUANGZHOU
TELEX: 44376 HAGON CN GUANGZHOU
FAX: 86-20-861731

加國防部長標麥乃宣佈

鑑於戰爭危險減少
明年裁減加駐歐軍

但對北約組織仍盡義務

（温哥華訊）加聯邦內閣國防部長標麥乃日前報告，論有關加駐歐軍軍隊裁減問題，略述如下：

加國駐歐洲軍隊定於明年（一九九一年）將裁減估計多達一千四百名。此爲預算案準備裁減之人數，因爲歐洲現時已大大減少戰爭威脅危險。

但加拿大在北大西洋公約組織任務仍未作任何減少。一九九一年加國駐歐實力。仍將如一九八零年度中一樣，未有任何改變，被裁減撤退的加軍，將分別撤回全加各地的軍事基地，以保歐洲安全。

加拿大亦爲各個駐歐聯軍裁減軍力的國家之一。加拿大亦將通知北大西洋公約組織國家，報告加國擬裁減駐歐軍力人數之舉。

專印喜帖餐紙
685-8575

月杪假座猶太社區中心
雲多元文化會舉辦
市選候選人演講會

（温哥華訊）雲埠多元文化協會及加拿大猶太會太平洋區協會，聯合定期於一九九零年十月卅日（星期二晚）六時半，假座雲埠四十一街西九五零號猶太社區中心，舉辦雲埠市選候選人政見演講會，聽取雲埠市選市長及市參事候選人對多元文化及種族關係在温哥華市政府內問題之重要性方面的意見。免收入場費，歡迎有興趣人士依時參加聽講。

查詢電話：雲埠多元文化協會—七三一・四六四七 LOIS CROMARTY；加拿大猶太人協會—二六一・八一零一 ERWIN NEST。

中華會館聯合全僑
慎終追遠致祭先僑

（雲訊）温哥華中華會館理事及各僑團代表，以慎終追遠，懷念先僑偉績，於十月十四日（星期日）上午十一時，特備三牲酒醴、香花菓品，齊赴山景墓園祭奠先僑。

症由司儀陳若清宣佈秩序，禮生鄺新暉、蔡培，主祭胡光前，陪祭梁慰庭、林耀南就位。主祭領衆行三鞠躬禮，梁慰庭恭讀祭文，文曰：

牡哉，先僑。天年雖盡，仰止豐隆。遠適異地，沐雨櫛風。爲工爲商，或魚或農。勤勞節儉，萬邦推崇。創造華埠，鐵路溝通。碑台史册，偉績豐功。中華美德，傳統無窮。社會進步，定卜昌隆。爾等安息，應慰五中。再拜頓首，致祭由衷！

伏維

尚饗

梁偉洪獻酒、獻牲醴；關植和獻菓品；鄭堯鏗獻花；陳鳳蓮獻銀寶；汪一邦鳴炮。全體致祭人員肅立三鞠躬。禮成後，各人返回中華會館禮堂茶點。

看完本報
敬請訂閱

龍岡親義公所定期會員大會
選舉六八屆理監事

（温哥華訊）雲埠龍岡親義公所定期於十月廿八日（星期日）下午一時，在該公所禮堂舉行會員大會選舉第六十八屆（一九九一年）理監事。於是日下午一時至三時正投票，三時正隨即開票。

如未繳交年費，請早日繳納，並領取會員證憑會員證領取選票，幸勿棄權，依時出席。查詢電話：六八四・三八一三。

加拿大點滴

不許動手

・王日叟・

女子遇到色狼侵襲，與其跟他正面搏鬥，毋寧設法逃出魔掌。

温哥華某娛樂公司的老闆羅拔・柏狄（Robert Pattee），對婦女提出這項忠告。

他現時推出一部教導婦女怎樣對付色狼的錄影帶「不許動手」（Hands Off），希望減少婦女受害的機會。

錄映帶係由世界柔道理事會前任會長羅勃・韋伯（Robert Webb），和太太聯合製作。

十一年前，韋伯的十一歲女兒克麗亞（Claire），受到一個孔武有力的十六歲的男童擊襲。

但她能夠擺脫對方的纏繞，並且把對方踢至痛苦難堪，到警察到來，終於束手就擒。

警方認爲克麗亞的表現，可以給其他婦女借鏡，於是邀請韋伯設計一套自衛術，給低陸平原的婦女學習。

但是韋伯覺得女兒自幼曾經學過柔道多年，才有本領重創色狼。單是一套速成的訓練課程，將會很難收效，更有弄巧反拙的可能。

他跟太太研究之後，認爲較實際的辦法，是指導婦女怎樣避開色狼的糾纏，從而安全脫身。

錄映帶沒有教授婦女以武術跟色狼博鬥，而是傳授簡易的方法，好像以迅速的動作向對方的膝部踢去，或是設法攻擊對方的耳朵，以便在危險的情況下能夠脫身。

韋伯說，除了動作之外，遇襲的女子又應該能夠表現自信心。其中一些方法，是睜眼向對方直視，表示無所畏懼；必要時則高聲呼救。

他表示，錄映帶有很詳細的示範，婦女可以反覆收看，反覆練習。

若能跟丈夫或男友練習則更好，只要不可出手太重，把他擊傷便沒有問題。

國泰電視楓葉天地
元華元彪接受訪問
盡數龍虎武師甜酸苦辣

（温哥華訊）中國美味食品之多，多不勝數。而每處地方的餸菜，如廣東菜、北京菜、上海菜等等，亦各有特色。

今個星期六晚的「爲食開心果」，除了會介紹色香、味齊全的潮州菜外，還會帶大家吃「來不及」，究竟「來不及」是乜東西呢？週末晚上十時十分的「爲食開心果」有詳盡介紹。

提起七小福，大家都會不自覺地聯想到洪金寶、成龍、元彪等。但其實除了這三位外，其他七小福的成員在影壇上亦都舉足輕重。今個星期日晚七點廿五分的「楓葉天地」，將會請來元華及元奎接受訪問，數盡特技人員及龍虎武師的甜、酸、苦、辣。

頭痛是很普遍的病痛，通常一般人吃完止痛餅後，便以爲沒事，其實頭痛可導致其他更嚴重的病痛。

因此如果你去看醫生時，醫生都會詳細問明頭痛的位置，以防病人患的是偏頭痛。究竟什麼是偏頭痛呢？怎樣才知自己患的是否是偏頭痛呢？週日晚上七時四十五分的「醫學漫談」中，黃啟康醫生有詳盡解釋。

經過爲期近一個月的激烈比賽後，於北京舉行的第十一屆亞運會，已經在十月七日閉幕，當日的閉幕儀式簡單而隆重，在過萬人的歌舞下，不但歌頌了亞運的精神，更展望了四年後的亞運。

在亞運旗幟的移交後，第十一屆亞運便正式結束，而國泰電視爲各位轉播的亞運實況亦告一段落。在未來的將來，國泰電視會再接再厲，以第一時間爲各位播出所有體壇或世界性的盛事。

周愛蓮總公所
慶祝濂溪祖公誕

（雲訊）本埠周愛蓮總公所，現定於本年十月廿八日（星期日）爲濂溪祖公寶誕紀念日，於是日下午一時集合公所禮堂，舉行祭祀典禮。

祭畢並舉行酒會。希各昆仲人等踴躍携眷參加。

日昇 sunrise
SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
豆腐製品專家

日昇出品：是您信心的保證
馳名鮮豆腐・炸豆腐・五香豆乾・豉油豆乾・白豆乾
芳香豆乾・豆腐朴・保鮮豆腐・豆漿等
是最佳營養食品
・機器製造・真空包裝・高温消毒・無防腐劑・

日昇荳品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083

各大超級市場及
華埠商號均有代售

日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019

嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georiga St.,
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室

新華中心・新址營業

・電腦訂位・各地機票・商務旅遊
・移民探親・代訂汽車、酒店、旅行保險

＊美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。
＊代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。

歡迎垂詢

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週　六：早上十時至二時
TEL:685-5263
FAX:685-1424

中國洪門民治黨駐加總支部通告

（第廿八屆鄭字第吉號）

爲通告事：案照夏曆九月初九日（即十月二十六號）爲我洪門達宗公萬雲龍大帥寶誕，爲緬懷先烈，特此通告週知，統於該日正午懸旗，開會紀念追紀功勳以重崇典。此佈

右通告

全加中國洪門民治黨各支、分部
達權社、支社
暨洪門各級機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部
主委：鄭烱光
秘書：關華標

一九九〇年十月十二日

代東

謹訂於一九九〇年十一月四日（星期日）正午十二時在本會禮堂舉行成立第三週年紀念典禮特備酒會助慶同日下午六時假座名園酒家寅具薄酌

敬請

各界僑團代表友好嘉賓全體台山邑僑屆時駕臨指導曷勝榮寵

温哥華台山同鄉會同人敬約

附：席金：每位十八元
售票處：㈠本會片打東街十五號二樓
電話：六六九・二六六八
㈡美景旅行社：片打東街十號
二〇四室電話六八一〇六一一
㈢廣州紅木傢俱展銷市場：奇化
街二六八號（新華中心）
電話：六八七・八二二八
㈣芸生公司：片打東街一二一號
電話：六八四・五五二二

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局

全面性服務：
快遞、郵包、掛號
各國滙票，集郵中心
郵政信箱　應有盡有

Air Mail Par avion
・各國旅行支票（收費平過銀行）
・電滙銀票到各國（24小時內送達）

・圖文傳眞直達各國
・大小過膠
・高級菲林沖晒
・各種彩票

BUY YOUR STAMPS HERE

國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 秘魯泰國綠豆
電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662・2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687 – 8332
直接代理九大保險公司
專營汽車、房屋、商業、醫藥、
貨運、人壽及一切大小保險業務。
地產買賣、物業管理。

投資良機
日本餐館近三千呎，一百座位，好租約，售三萬八千，或免頂手租賃亦可，本少利大，勿失良機，請即電：陳任賢
687・8332 324・4018

香港中國旅行社全資附屬機構：
China Travel Canada
加拿大中國旅行社有限公司
神州精選
（二人參加，即可出發）

14天 上海、蘇州、杭州、桂林、西安、北京
直航來回 $2599
回程經廣州、香港 $2955
14天 上海、蘇州、桂林、昆明、成都、北京
直航來回 $2699
回程經廣州、香港 $2988
14天 北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海
直航來回 $2579
回程經廣州、香港 $2759
14天 北京、西安、重慶、長江三峽、武漢、上海
直航來回 $2959
回程經廣州、香港 $3080

特價機票
温哥華～香港 $1050起
温哥華～北京 $990起
温哥華～上海 $950起
温哥華～香港（經上海） $1030
温哥華～北京～香港～温哥華 $1495
温哥華～多倫多 $439起
温哥華～三藩市 $273起

特價酒店
香港京港酒店 $75起
香港星港酒店 $75起
香港華國酒店 $90起
香港新世界酒店 $130起
香港京華酒店 $90起
香港青年會酒店 $72起
北京華都飯店 $60起
上海城市飯店 $85起

辦理：
加拿大買單・中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨眞價實＊提貨方便＊信譽可靠＊中國境內提貨點共38個城市
温哥華喜士定西街999號 V6C 2W2
電話：温哥華區 684-8787
全加拿大 1-800-663-1126

時事漫筆

英國大臣「失言風波」的背後

麥朗

不久前，英國貿易和工業大臣尼古拉斯．李德利，由於在接受英國「旁觀者」週刊訪問時，恣意嘲諷和抨擊西德和法國，在英國和西歐政壇上引起軒然大波。七月中旬，他終於在各方壓力之下，被迫掛冠。香港論者指出，李德利原是首相戴卓爾夫人的愛將，他對德、法的觀點，與首相並無不同，只是出言不遜，口舌招尤而已。

李德利對「旁觀者」（Spectator）的談話，主要是圍繞歐洲經濟和貨幣統一而說的。他聲言，在歐洲共同體貨幣聯盟的問題上，顯然是西德「接管整個歐洲的騙局」，而法國的行爲則像是尾隨西德的「哈巴狗」，「寧願希特勒明刀明槍地打，也好過科爾隱蔽地以經濟巧取豪奪」，甚至說「寧把英國主權交給希特勒的德國，也不願把它交給歐洲委員會」……如此等等。

英國內閣大臣這樣公開抨擊盟國，實在有違國際慣例和禮貌，所以立即在英國和歐洲輿論界引起强烈反應。法國第一大報「世界報」馬上以社論『李德利先生的心聲』，向英國開火，先刺李德利「生爲貴族，而一輩子不曾成爲紳士」（李氏乃英國貴族，勳銜子爵，其父乃英國溫斯利戴男爵），然後筆鋒轉向首相戴卓爾夫人，指她「無法接受（大英）帝國不可避免的衰落，在納粹失敗四十五年之後，特別痛恨歐洲由一個興旺的德國所支配」。法國其他報刊和電台、電視等也紛紛對李德利口誅筆伐，而攻擊的焦點卻是「鐵娘子」，指出李氏乃執政保守黨內的「右翼」，「討好極右派」，「老牌的戴卓爾主義者」。西德輿論雖對李氏言論「大爲震驚」，但以低調處理，認爲對李氏的「拙劣言論」，不値多談。

而在英國本土，當李德利攻擊德、法的言論公開之後，戴卓爾夫人首先表明立場：其一，李氏言論不代表政府和首相的觀點；其二，不會要求李氏辭職。而李氏本人則表示「撤回談論」，但不會辭職。可是，兩天之後，李氏終於辭去內閣職位，這是「鐵娘子」棄車保帥的做法。無論從平息保守黨內「倒戴派」批評之聲，避免給政敵工黨以口實考慮，還是在修補倫敦同波恩及巴黎的關係方面考慮，戴卓爾夫人都必須忍痛讓李德利去職，否則，本來麻煩多多的保守黨政府，就會面臨危機。

事實上，李德利是戴卓爾夫人最親密的政治盟友，同時是她在意識形態方面的最佳拍檔。過去李氏的觀點，一直被認爲是反映戴卓爾夫人的看法。這次他對「旁觀者」的談話，實際也就反映了戴卓爾夫人以及保守黨統治階層對德國統一和歐洲前景變幻莫測的憂慮。人所共知，戴卓爾夫人一直反對歐洲貨幣統一，也曾公開表示對德國統一可能「支配歐洲」的擔心。所以在李德利的「失言」風波之後，戴卓爾夫人聲言李氏的說話不代表她的觀點，人們不會相信。明顯的例証是，在李德利談話公佈之後，英國「獨立」週刊隨即刊登了一份機密文件，並以按語指出該份文件是本年三月份一個向戴卓爾夫人滙報預期中德國統一後情況的研討會的機密備忘錄。這份據說出自戴卓爾夫人對外政策顧問鮑威爾手筆的備忘錄，用上諸如「野心勃勃、心緒不寧、橫蠻霸道、自我中心、自卑和情緒化」等字眼來形容德國人的特性。這也是反映戴卓爾夫人的基本觀點。

然而，平情而論，戴卓爾夫人對德國人的這些看法，具有一定程度的歷史邏輯性。從歷史上看，本世紀兩次世界大戰都是德國發動的，英國在這兩次大戰中都遭受了慘重的損失，因此它對德國一直抱有戒心。戰後，英國長期以來依仗「英美特殊關係」同西歐諸國周旋。七十年代以來，歐洲共同體作爲一個整體崛起之勢已不可阻擋，英國終於放棄「自由貿易區」加入共同市場，但在歐洲貨幣問題上一直堅持己見。一則恐妨西德坐大，二則不甘心被法國爬頭。東、西德實行貨幣統一之後，英國的担憂更甚，一個統一的德國，難保不會重新走上希特勒征服歐洲的道路。李德利言爲心聲，正反映英國上層的政治立場。

近年來，英國反對建立歐洲中央銀行，不僅是拒絕交出貨幣主權，更是爲維護自己的政治地位和文化傳統。戴卓爾夫人曾說過：「試圖取消民族性，將各種權力集中於某一歐洲實體，將是極其有害的。」這段話正是英國立場的註解。但是，作爲德國的鄰居，同樣在歷史上深受納粹德國之害的法國，卻力圖在歐洲統一的進程中起主導作用，竭力爭取西德的支持。而德國也需要以德法合作作爲歐洲一體化的軸心，因而互有利用價值。這種情勢自然對大不列顛帝國不利。作爲首相戴卓爾夫人的代言人李德利的「失言」，只是技術性的，而非政治性的。

李德利被迫辭職，是因歐洲形勢比人强，德、法已成西歐主導力量，如果英國同德、法的關係搞得太僵，無疑將使英國陷於進一步的孤立狀態。看來，今後隨着德國走向統一，英國將不得不接受這個現實，在維護自身利益的同時，作出必要的妥協。李德利失言風波，正反映這種新形勢。

文譯

德國新首都的爭論

村野 節譯

東、西德在八月簽署於十月三日合併時，同時宣佈把德國首都由波恩遷回柏林。自從柏林圍牆於去年底崩倒後，德國人已期望不久之後統一，並爲應否把首都遷回柏林提出激辯。

支持柏林成爲首都的人表示，柏林在德國歷史中具有重要地位，在地理、規模及文化方面，都比波恩適合。事實上，很多德國人從始至終沒有承認過波恩是首都，在西德官方語言上，波恩一直被指爲「過渡期的首都」而已。支持者認爲、柏林處於德國偏東位置，有「德國向東望」的感覺，開拓經濟及政治上的機會；把首都留在波恩，會令到東德人感到被出賣。

但是，支持波恩的人士則持不同意見。波恩一名教授認爲，波恩在西歐地帶，向西望，但柏林在歐洲中部，不知向哪方向望。部分指出，西德是世界上最成功的聯邦制民主國家之一，雖然波恩並無突出之處，但能夠成功地平衡省與市之間的關係。首都留在波恩，可紓緩鄰近歐洲人士對德國統一後的恐懼。

著名的「法蘭克福滙報」歷史學家及編輯法斯却不表認同，他認爲以歷史及官方態度看，柏林是理所當然的首都。他同意德國應該與西方保持密切關係，但是，若德國從過去四十年的歷史教訓中失却方向，即使首都仍在波恩，也難避免再度發生災難。

波恩支持者認爲，把首都遷回柏林，將需要耗資五百億至一千億馬克之間，涉及十五萬名公務員及家屬的遷移。

●譯自「國際先驅論壇報」

德國統一

廣州樓
廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久

電話。。
六八七八五〇一
六八七八五〇二
（七天營業）

道路工程
鴻昌建築公司
電話：657-7099

各款圍欄
園藝草皮
石仔路面
磚砌路面
瀝青道路
水泥路面
行車道路

本報廣告
效力宏大

雲埠洪門民治黨達權社聯合通告

爲通告事：本黨社遵章每年徵收各部年費在案（雲支部三元，達權支社二元，總支部十元，總社五元達權支社慈善福利基金十元）。凡我黨社員如未繳年費者，請每日下午二時至五時到本黨社交常務秘書林岳鎏收或郵寄秘書處呂定國，李耀樞收便妥。黨社員年滿六十五歲，並盡足義務者，一律免收雲支部及達權支社年費。但仍須繳交總支部及達權總社年費。如未繳交達權支社福利基金每人拾元者，請同時補交，以免失去權利。
此告

雲埠洪門
民治黨支部
主委簡建平
秘書李耀樞
達權支社
社長雷民盼
書記呂定國

公元一九九零年吉月九日

大漢公報
The Chinese Times
印刷部
最近增設先進印刷機
●●● 專營 ●●●
餐牌，餐紙，名片，單據．
．各式喜帖．
印金，熨金，款式新穎．
起貨快捷，價錢相宜．
歡迎查詢
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1196

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

阿拉斯加超級郵船八日遊
五月至九月溫哥華出發一週來回包一流食宿
節目及招待二月底前報名999元起
特別團7月7日、8月2日及8月30日出發

賭城(RENO) 逢星期四、日出發
包來回機票及酒店住宿、接送等 168元起

國泰精選：CX直航機票每日出發
包一流酒店 觀光及機場接送等

三藩市三天遊259元起
香港一週1399元起
歐洲及美加特平來回機票總匯
倫敦$699起 多倫多$799起 夏威夷$399起
荷蘭$699起 滿地可$359起 紐約$474起
巴黎$799起 卡加利$174起 羅省$295起

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衞生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132
夏 季 大 酬 賓

$168.00
酬賓席
鮮菓大蝦沙律
鮮露笋帶子
式熱葷
上湯焗龍蝦
瑤柱燕窩羹
魚露炸子鷄
北菰扒海參
蒜子焗肉排
清蒸游水石班
福州炒飯
冰花馬蹄露
美點雙輝
合時生菓

$128.00
特價酬賓席
海蜇燻蹄拼大蠔
碧綠鮮魷
式熱葷
椒鹽中蝦
瑤柱會冬茸
當紅炸子鷄
秘製會雙蟹
香橙焗肉排
清蒸海上鮮
生炒牛肉飯
冰花馬蹄露
合時生菓

$58.00
六和菜
八寶冬瓜湯
薑葱焗肉蟹
時菜炒鮮魷
京都焗肉排
蠔豉生菜包
豉汁蒸黑魚
絲苗白飯
冰花馬蹄露
合時生菓

營業時間：上午七時半 至晚上十時 （逢星期二休息）

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

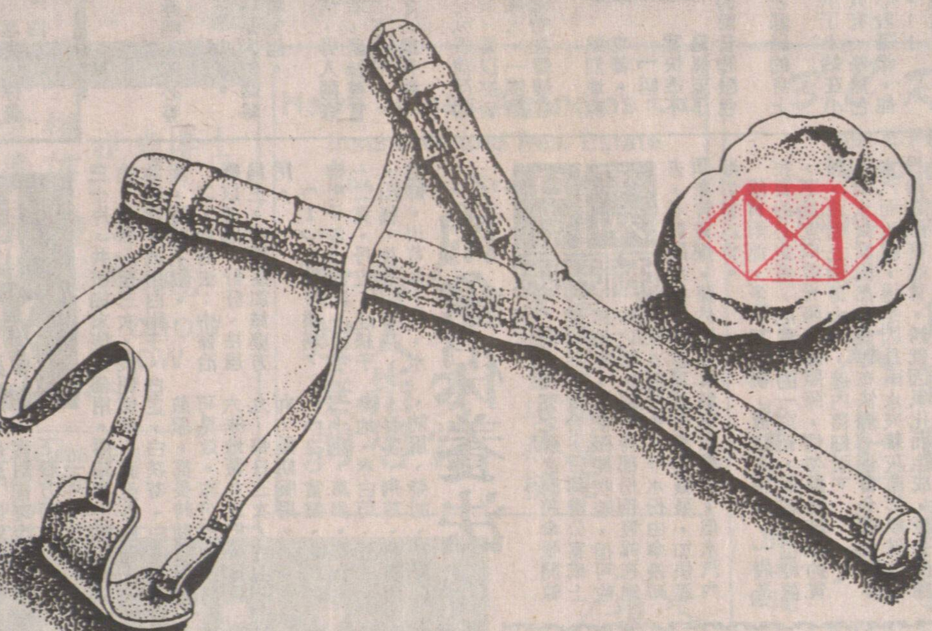
・承 辦・
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客户服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中建大廈1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852) 8452149
電訊：82579 VICMC HX

台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346 號六樓603 室
電話：(2) 781-7325
圖文傳眞 (2) 731-9615

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel.(604)682-0926
Fax.(604)688-8615



一石二鳥

滙豐銀行利來戶口是一個可使用支票之儲蓄戶口.

利來戶口是爲簡化及方便閣下之日常銀行運作而設計,
一方面可享用支票服務,亦可同時享受儲蓄戶口之利息,
此戶口並備多種不同之靈活選擇,
其中包括信用貸款、透支保障、人壽保險等,
閣下可應個別之需要而選用不同之組合.
詳情請垂詢本行職員或參閱此服務小冊子.

Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行

溫哥華總行
副總裁兼經理 狄榮弼
私人信貸主任 潘宗儀
885 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
(604) 685-1000

加拿大哥倫比亞銀行
溫哥華華埠分行
經理 范鐵根
副經理 何鄭惠蘭
601 Main Street
Vancouver, B.C.
(604) 668-4682

溫哥華華埠分行
經理 李景駿
副經理 何鄧紹瓊
530 Main Street
Vancouver, B.C.
(604) 683-9611

邊列治分行
經理 倪頌彬
副經理 梁美娟
5812 Cambie Street
Vancouver, B.C.
(604) 325-1868

列治文新華埠分行
經理 姚振文
副經理 孫永亮
#120-8191
Westminster Hwy.
Richmond, B.C.
(604) 276-8700